叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 学校家具软垫(furniture Upholstery For Schools) 000001

2. 学校家具软垫(furniture Upholstery For Schools) 000002

3. 学校家具软垫(furniture Upholstery For Schools) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学校家具软垫(Furniture upholstery for schools)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['fɜːrnɪtʃər]
FURNITURE
家具

家具

[ʌpˈhoʊlstəri]
UPHOLSTERY
室内装潢

室内装潢

[fɔːr; fər] [skuːlz]
FOR SCHOOLS
为了 学校

学校适用

[baɪ]
By
经过

经过

[ɛˈmiːl][ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən] , [biː] . [es] . , [ə; eɪ] . [em] .
EMIL A . JOHNSON , B . S . , A . M .
埃米尔 一个 . 约翰逊 , B . S . , 一个 . M .

埃米尔·A·约翰逊，理学士，文学硕士

[əˈsɪstənt] [prəˈfesər] [ʌv; əv]['mænjuəl][aːts] .
Assistant Professor of Manual Arts .
助手 教授 的 手动的 艺术 .

手工艺术助理教授。

['brædli] [ˌpɑːliˈteknɪk] ['ɪnstɪtuːt] ,
Bradley Polytechnic Institute ,
布拉德利 理工学院 研究所 ,

布拉德利理工学院

[piˈɔːriə] , [ˌɪləˈnɔɪ]
Peoria , Illinois
皮奥里亚 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州皮奥里亚

[ðə; ði] ['mænjuəl] [aːts] [pres]
THE MANUAL ARTS PRESS
这 手动的 艺术 按

手工艺术出版社

[piˈɔːriə] , ILLINOIS1919
PEORIA , ILLINOIS1919
皮奥里亚 , ILLINOIS1919

伊利诺伊州皮奥里亚，1919年

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[ɛˈmiːl][ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən]
Emil A . Johnson
埃米尔 一个 . 约翰逊

埃米尔·A·约翰逊

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ]
The purpose of this book is to give information concerning the methods by which
这 目的 的 这 书 是 到 给 信息 有关 这 方法 经过 哪个
[ʌp'hoʊlstəri] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [skuːl] [ʃɑːps] .
upholstery work may be successfully carried on in school shops .
室内装潢 工作 可能 是 成功地 携带 在 在 学校 商店 .

本书的目的是提供有关如何在学校工坊成功开展室内装潢工作的方法的信息。

[ðə; ði] ['ædɪd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɜːrnɪtʃər] [baɪ] [ʌp'hoʊlstəri] [meɪks] [wɜːrk][ʌv; əv]
The added beauty and comfort given to furniture by upholstery makes work of
这 额外 美丽 和 舒适 给定 到 家具 经过 室内装潢 制作 工作 的
[ðɪs] ['kærəktər] [wɜːrθ] [waɪl] .
this character worth while .
这 特点 值得 尽管 .

家具通过软垫装饰增添了美感和舒适度，因此这种工艺是值得的。

[ɪf] ['pɪriəd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɔːr]['mɑːdɪfaɪd] , [ðə; ði]['wɜːrkər][mʌst; məst]
If period furniture is to be reproduced or modified , the worker must
如果 时期 家具 是 到 是 复制品 或者 修改的 , 这 工人 必须
[ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ʌp'həʊlstərɪŋ] .
understand the art of upholstering .
理解 这 艺术 的 室内装潢 .

如果要复制或改造古典家具，工匠必须了解家具装潢的艺术。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɔːr]['kɑːpi] [gʊd] [oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The tendency to reproduce or copy good old pieces of furniture should be
这 趋势 到 复制 或者 复制 好的 老的 件 的 家具 应该 是
[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

应该鼓励复制或仿制经典老式家具的做法。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [meɪ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][əb'teɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['bækgraʊnd] ,
for only in this way may a student obtain a proper background ,
为了 仅有的 在 这 方式 可能 一个 学生 获得 一个 恰当的 背景 ,

只有这样，学生才能获得扎实的基础。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] .

from	which	may	be	developed	a	new	style	.
从	哪个	可能	是	发达	一个	新的	风格	.

由此可以发展出一种新的风格。

[nuː] [aɪ'diːəz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

New	ideas	,	derived	from	the	best	of	the	old	,
新的	想法	,	衍生的	从	这	最好的	的	这	老的	,

新思想，源自旧思想的精华，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɜːrv] [hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði][best] [weɪ] .

are	likely	to	serve	humanity	in	the	best	way	.
是	可能	到	服务	人类	在	这	最好的	方式	.

很可能以最佳方式造福人类。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstəri] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

The	study	of	the	art	of	upholstery	is	an	interesting	one	.
这	学习	的	这	艺术	的	室内装潢	是	一个	有趣的	一	.

研究室内装潢艺术是一件很有趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ɪntuː] ['meni] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

It	leads	into	many	avenues	of	interest	and	profit	,	such	as	the	history
它	线索	进入	许多	途径	的	兴趣	和	利润	,	这样的	作为	这	历史

[ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ;

and	methods	of	weaving	;
和	方法	的	编织	;

它引出了许多有趣且有利可图的领域，例如纺织的历史和方法；

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['tænɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ; [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

the	processes	of	tanning	and	coloring	;	the	manufacture	and	history	of
这	流程	的	晒黑	和	染色	;	这	生产	和	历史	的

['tɛkˌstaɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

textiles	;	and	the	like	.
纺织品	;	和	这	喜欢	.

鞣制和染色工艺；纺织品的制造和历史；等等。

[sʌtʃ] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ɪz]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

Such	correlation	is	valuable	,	and	each	is	distinctly	educational	.
这样的	相关性	是	有价值的	,	和	每个	是	明显地	教育	.

这种关联很有价值，而且每一种关联都具有独特的教育意义。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][prɑːf] . ['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['benɪt] [fɔːr; fər]

I	wish	to	acknowledge	my	indebtedness	to	Prof	.	Chas	.	A	.	Bennett	for
我	希望	到	承认	我的	负债	到	教授	.	查斯	.	一个	.	贝内特	为了

['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

valuable	suggestions	and	inspiration	;
有价值的	建议	和	灵感	;

我衷心感谢查斯·A·贝内特教授给予我的宝贵建议和启发；

[tuː; tə]['deɪvɪd][eɪtʃ] . [tɪŋgwəl] [fɔːr; fər]['væljuəb(ə)l][help] , [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ;

to	David	H	.	Tingwall	for	valuable	help	,	and	photographs	;
到	大卫	H	.	廷沃尔	为了	有价值的	帮助	,	和	照片	;

感谢 David H. Tingwall 提供的宝贵帮助和照片；

[tuː; tə][ə; eɪ] . [siː] . ['njuːəl] [fɔːr; fər] [sə'dʒestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] ; [tuː; tə]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

to	A	.	C	.	Newell	for	suggestions	on	the	outlines	;	to	Wm	.
到	一个	.	C	.	纽厄尔	为了	建议	在	这	概述	;	到	威廉	.

感谢 AC Newell 对大纲提出的建议；感谢 Wm.

[ef] . ['tʌtl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] ['fɜːrnɪtʃər] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt]
F . **Tuttle** **for** **the** **photographs** **of** **antiquarian** **furniture** **taken** **at** **the** **Art**
F . 塔特尔 为了 这 照片 的 古玩 家具 已采取 在 这 艺术
['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] ;
Institute **of** **Chicago** **;**
研究所 的 芝加哥 ;

感谢 F. Tuttle 提供在芝加哥艺术学院拍摄的古董家具照片;

[tuː; tə] ['besi] ['benɪt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ;
to **Bessie** **Bennett** **for** **certain** **information** **about** **the** **furniture** **;**
到 贝西 贝内特 为了 肯定 信息 关于 这 家具 ;

向贝西·贝内特询问有关家具的某些信息;

[tuː; tə][dʒɑːn][ɑːr] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn][fɪg] . - ;
to **John** **R** **.** **Fasier** **for** **the** **drawing** **in** **Fig** **.** **28** **;**
到 约翰 拉 . - 为了 这 绘画 在 如图 . - ;

感谢 John R. Fasier 提供图 28 中的图纸;

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['brædli] ['stjʊdnts] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][help]
and **to** **my** **former** **and** **present** **Bradley** **students** **for** **inspiration** **and** **help**
和 到 我的 以前的 和 展示 布拉德利 学生 为了 灵感 和 帮助
.
:
.

感谢我以前和现在的布拉德利学生们给予我的启发和帮助。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['kɑːntents][hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd][ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['ɔilə] , [ə; eɪ]
The **practical** **contents** **have** **been** **verified** **and** **corroborated** **by** **Henry** **Euler** **,** **a**
这 实际的 内容 有 到过 已验证 和 证实 经过 亨利 欧拉 , 一个
['præktɪk(ə)l][ʌp'hoʊlstərər][fɔːr; fər] ['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] ,
practical **upholsterer** **for** **fifty** **-** **nine** **years** **,**
实际的 室内装潢师 为了 五十 - 九 年 ,

本书的实用内容已由拥有五十九年经验的实干型室内装潢师亨利·欧拉验证和证实。

[ænd; ənd][baɪ]['hɜːrmən] - [huː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
and **by** **Herman** **Schwartling** **who** **has** **followed** **the** **trade** **for** **thirty** **years** **.**
和 经过 赫尔曼 - WHO 有 随后 这 贸易 为了 三十 年 .

还有赫尔曼·施瓦特林，他已经关注这个行业三十年了。

[ɛ'miːl][ə; eɪ] . ['dʒɑːnsən] .
EMIL **A** **.** **JOHNSON** **.**
埃米尔 一个 . 约翰逊 .

埃米尔·A·约翰逊。

[piˈɔːriə] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['februeri] , - .
Peoria **,** **Illinois** **,** **February** **,** **1919** **.**
皮奥里亚 , 伊利诺伊州 , 二月 , - .

伊利诺伊州皮奥里亚，1919年2月。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['sɛvən]
Chapter **I** **.** **Historical** **7**
章 我 . 历史 7

第一章 历史7

['tʃæptər] [i:] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] -
Tools **and** **Materials** **11**
工具 和 材料 -

工具和材料 11

[tu:lz] -
Tools **11**
工具 -

工具 11

[mə'tɪriəlz] -
Materials **11**
材料 -

材料 11

[pɑ:rt] [i:]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ʌp'hoʊlstəri] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz]
UPHOLSTERY **WITHOUT** **SPRINGS**
室内装潢 没有 弹簧

无弹簧软垫

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ʌp'həʊlstərɪŋ] [bɔ:rd] ['strʌktʃər] -
Upholstering **Board** **Structures** **16**
室内装潢 木板 结构 -

软垫板结构 16

[ə; eɪ] [loʊ] ['fʊtstu:l] -
A **Low** **Footstool** **16**
一个 低的 脚凳 -

矮脚凳 16

[ə; eɪ][kɑ:rt] -
A **Cart** **17**
一个 大车 -

手推车 17

[ə; eɪ] [leg] [rest] -
A **Leg** **Rest** **17**
一个 腿 休息 -

腿托 17

[ə; eɪ] ['fʊtstuːl] -
A **Footstool** **21**
一个 脚凳 -

脚凳 21

[mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd] -
Materials **Required** **23**
材料 必需的 -

所需材料 23

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ʌp'həʊlstərɪŋ] [tʃer] [siːts] -
Upholstering **Chair** **Seats** **24**
室内装潢 椅子 座位 -

24座椅的软垫

[ə; eɪ] [tʃer] [siːt] -
A **Chair** **Seat** **24**
一个 椅子 座位 -

一把椅子，可坐24人

[ə; eɪ] [set] - [ɪn] [siːt] -
A **Set** **-** **in** **Seat** **27**
一个 放 - 在 座位 -

嵌入式座位 27

['tʃæptər] [viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ʌp'həʊlstərɪŋ] [ə; eɪ] [freɪmd] ['strʌktʃər] -
Upholstering **a** **Framed** **Structure** **28**
室内装潢 一个 框 结构 -

框架结构软包 28

['fʊtstuːl] -
Footstool **28**
脚凳 -

脚凳 28

[prə'siːdʒər] -
Procedure **29**
程序 -

步骤29

[mə'tɪriəlz] -
Materials **36**
材料 -

材料 36

['ɔːrdər] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] -
Order **of** **Procedure** **37**
命令 的 程序 -

程序顺序 37

['dɪfrənt] ['meθədz] -
Different **Methods** **37**
不同的 方法 -

不同的方法 37

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[ʌpˈhoʊlstəri] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz]
UPHOLSTERY **WITH** **SPRINGS**
室内装潢 和 弹簧

带弹簧的软垫

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] - [edʒ] [siːt] -
Making **a** **Hard** **-** **edge** **Seat** **38**
制作 一个 难的 - 边缘 座位 -

制作硬边座椅 38

['meθəd] -
Method **38**
方法 -

方法38

['prɑːses] -
Process **40**
过程 -

流程 40

[ə; eɪ] [kwiːn] [æn] [stuːl] -
A **Queen** **Anne** **Stool** **47**
一个 女王 安妮 凳子 -

安妮女王时期的凳子 47

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ˌɑːr 'iː] - [ʌpˈhəʊlstərɪŋ] -
Re **-** **upholstering** **50**
关于 - 室内装潢 -

重新装潢 50

[oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] -
Old **Furniture** **50**
老的 家具 -

旧家具 50

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[sprɪŋ] - [edʒ] [ʌpˈhoʊlstəri] -
Spring **-** **edge** **Upholstery** **53**
春天 - 边缘 室内装潢 -

弹簧边软垫 53

['aʊtˌlaɪnz] -
Outlines **60**
概述 -

概述 60

['ɪndeks] -
Index **64**
指数 -

索引 64

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ə; eɪ] [kwiːn] [æn] [stuːl] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [edʒ] [siːt] , [siː] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
A **QUEEN** **ANNE** **STOOL** **WHICH** **ILLUSTRATES** **A** **HARD** **-** **EDGE** **SEAT** **,** **SEE** **CHAPTER** **VI** **.**
一个 女王 安妮 凳子 哪个 图示 一个 难的 - 边缘 座位 , 看 章 六年级 .

安妮女王时代的凳子，展示了硬边座椅，参见第六章。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Historical
历史

历史

[ʌp'həʊlstərɪŋ] [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] [miːnz] [ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['dreɪpəriːz]
Upholstering **in** **its** **broadest** **sense** **means** **the** **furnishing** **of** **a** **house** **with** **draperies**
室内装潢 在 它是 最广泛的 感觉 方法 这 家具 的 一个 房子 和 窗帘
,
,
,

广义上的室内装潢是指用窗帘等物品装饰房屋。

['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hæŋgɪŋz] ; ['bedɪŋ] ; ['kʌvɝɪŋz] [fɔːr; fər] [kaʊtʃ] , [tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz]
curtains **and** **other** **hangings** **;** **bedding** **;** **coverings** **for** **couches** **,** **chairs** **and** **stools**
窗帘 和 其他 绞刑 ; 寝具 ; 覆盖物 为了 沙发 , 椅子 和 凳子
; [ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] [fɔːr; fər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] .
; **and** **coverings** **for** **carriages** **and** **automobiles** **.**
; 和 覆盖物 为了 马车 和 汽车 .

窗帘及其他挂饰；床上用品；沙发、椅子和凳子的罩布；以及马车和汽车的罩布。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌpˈhoʊlstər] , [ɔːr][ʌpˈhoʊlstərər] ,

The	word	upholster	,	or	upholsterer	,
这	单词	室内装潢	, 或者		室内装潢师	,

“upholster”或“upholsterer”这个词

[ˈdezigneits] [ðə; ði][ˈwɜːrkmən] [huː] [hæŋz] [ðə; ði][ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd] [əˈtætʃiz] [ˈtɛkˌstaɪlz][ɔːr] [ˈleðər]

designates	the	workman	who	hangs	the	draperies	and	attaches	textiles	or	leather
指定	这	工人	WHO	悬挂	这	窗帘	和	附件	纺织品	或者	皮革

[tuː; tə] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

to	furniture	.
到	家具	.

指负责悬挂窗帘并将纺织品或皮革固定在家具上的工人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [təˈdeɪ] ,

In	the	early	days	of	the	craft	,	as	well	as	today	,
在	这	早期的	天	的	这	工艺	,	作为	出色地	作为	今天	,

在工艺发展的早期，以及今天，

[ˈdreɪpəriːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [əˈʃʊrd] [rɪˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

draperies	had	to	be	hung	in	a	manner	that	assured	retention	of	their
窗帘	有	到	是	悬挂	在	一个	方式	那	保证	保留	的	他们的

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

窗帘的悬挂方式必须确保其保持形状。

[ænd; ənd][ˈtɛkˌstaɪlz][rɪˈkwaɪərd] [ˈstʌfɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˌʌndərˈniːθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈfæbrɪk]

and	textiles	required	stuffing	and	springs	underneath	to	give	the	fabric
和	纺织品	必需的	馅	和	弹簧	下	到	给	这	织物

[ˈpɜːrmənənt] [fɔːrm] .

permanent	form	.
永恒的	形式	.

纺织品需要填充物和弹簧来保持织物的永久形状。

[ðɪs] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][led][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ʌpˈhoʊldər] , ”

This	holding	up	attribute	led	to	the	use	of	the	words	“	upholder	,	”
这	保持	向上	属性	引领	到	这	使用	的	这	字	“	拥护者	,	”

这种支撑作用导致了“支撑者”一词的使用。

“ [ʌpˈhoʊlstər] , ”

“	upholster	,	”
“	室内装潢	,	”

“室内装潢”，

“ [ʌpˈhəʊlstərɪŋ] , ” [ænd; ənd] “ [ʌpˈhoʊlstərər] .

“	upholstering	,	”	and	“	upholsterer	.
“	室内装潢	,	”	和	“	室内装潢师	.

“室内装潢”和“室内装潢师”。

” [ðiːz] [əˈplaɪd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪtʃər] [huː] [held] [ʌp][ðer; ðər] [werz] [fɔːr; fər][ɪnˈspekʃ(ə)n]

”	These	applied	also	to	furniture	huxters	who	held	up	their	wares	for	inspection
”	这些	应用	还	到	家具	赫克斯特	WHO	握住	向上	他们的	商品	为了	检查

[wen] [soʊld][æt; ət] [ˈɔːkʃn] .

when	sold	at	auction	.
什么时候	卖	在	拍卖	.

“这些规定也适用于在拍卖会上出售家具时，将货物展示出来供买家检查的家具商贩。

“ [ðə; ði][oʊld][taɪm]['kæs(ə)l][ɔːr][bə'roʊniəl][hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [stoʊn]

“	The	old	time	castle	or	baronial	hall	,	with	its	strong	stone	walls	and	stone
”	这	老的	时间	城堡	或者	男爵	大厅	,	和	它是	强的	石头	墙壁	和	石头

[flɔːrz] ,

floors	,
楼层	,

“古老的城堡或男爵府邸，拥有坚固的石墙和石质地板，

[wʌz; wəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kʌmfərt] [went] , ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kleɪ] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	,	so	far	as	comfort	went	,	little	better	than	the	clay	hut	of	the
曾是	,	所以	远的	作为	舒适	去	,	小的	更好的	比	这	黏土	小屋	的	这

['fjuːd(ə)l][sɜːrf] ;

feudal	serf	;
封建	农奴	;

就舒适程度而言，它与封建农奴的泥屋并无太大区别；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'roʊniəl]['fæməli][hæd; həd][ɪk'skɔdʒɪˌteɪtid] , [ɔːr] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]

but	when	the	ladies	of	the	baronial	family	had	excogitated	,	or	acquired	the
但	什么时候	这	女士们	的	这	男爵	家庭	有	思考	,	或者	获得	这

[ɑːrt][ʌv; əv] ['niːdlkræft] ,

art	of	needlecraft	,
艺术	的	针线活	,

但是，当男爵家族的女士们构思并掌握了针线活的技艺之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ˌðer'ɪn] , [ðə; ði] “ [ʌp] - ['hoʊldər] ” [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

and	had	become	proficient	therein	,	the	“	up	-	holder	”	sprang	into	being	,
和	有	变得	精通	其中	,	这	“	向上	-	持有者	”	弹簧	进入	存在	,

并且精通此道之后，“维护者”便应运而生。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæməli] .

as	a	necessary	adjunct	to	an	important	family	.
作为	一个	必要的	附件	到	一个	重要的	家庭	.

作为重要家庭的必要组成部分。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['niːd(ə)lwɜːrk] (['tæpəstri]) [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [dreɪp] [ðə; ði] [ruːd] [stoʊn]

The	ladies	'	needlework	(	tapestry	)	was	obviously	adapted	to	drape	the	rude	stone
这	女士们	-	针线活	(	挂毯	)	曾是	明显地	改编	到	垂帘	这	粗鲁的	石头

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l][hɔːl] ,

walls	of	the	feudal	hall	,
墙壁	的	这	封建	大厅	,

显然，女士们的刺绣作品（挂毯）是为了装饰封建大厅粗糙的石墙而设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] [huː] [kʊd; kəd] [dreɪp] [ɔːr] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri]

and	the	artisan	who	could	drape	or	hang	it	effectively	and	without	injury
和	这	工匠	WHO	可以	垂帘	或者	悬挂	它	有效地	和	没有	受伤

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [dɪ'pendənt] ,

was	a	useful	dependent	,
曾是	一个	有用	依赖	,

能够有效且无损地披挂或悬挂衣物的工匠，就是一位有用的雇员。

[ɔːr] ['treɪdzmən] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [tuː; tə] “ [hoʊld][ʌp] ,

or	tradesman	,	who	,	as	he	caused	the	tapestry	to	“	hold	up	,
或者	零售商	,	WHO	,	作为	他	导致	这	挂毯	到	“	抓住	向上	,

或者商人，他使挂毯“得以支撑”，

” ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] “ [ʌp] - ['hoʊldər] , ” [ɔːr] “ [ʌp'hoʊlstərər] . ”

”	naturally	became	known	as	an	“	up	-	holder	,	”	or	“	upholsterer	.	”
”	自然	成为	已知	作为	一个	“	向上	-	持有者	,	”	或者	“	室内装潢师	.	”

”自然而然地被称为“扶手匠”或“室内装潢师”。

“ [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [taɪmz] [juːst] [ʌpˈhoʊlstərd] [kaʊtʃ] , [tʃerz] , [ænd; ənd]
“ The Egyptians from the earliest times used upholstered couches , chairs , and
“ 这 埃及人 从 这 最早 时代 用过的 软垫 沙发 , 椅子 , 和
[ˈfʊtstuːl] , ” [sez] [ˈritʃəd] [bɪtmiːd] .
footstools , ” says Richard Bitmead .
脚凳 , ” 说道 理查德 比特米德 .

理查德·比特米德说：“埃及人从远古时期就开始使用软垫沙发、椅子和脚凳。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnebəz] , [ðə; ði] [əˈsɪriːənz] , [ɪkˈsɛld] [ɪn] [ˈwiːvɪŋ]
“ It is known , too , that their neighbors , the Assyrians , excelled in weaving
“ 它 是 已知 , 也 , 那 他们的 邻居 , 这 亚述人 , 表现出色 在 编织

“众所周知，他们的邻居亚述人也擅长纺织。”

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ˈdreɪpəriːz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld][ɪn]
and practiced the art of decorating draperies by the introduction of gold in
和 练习 这 艺术 的 装饰 窗帘 经过 这 介绍 的 金子 在
[ðə; ði] [wʊf] .
the woof .
这 纬 .

他们通过在织物纬线中加入金线来装饰帷幔，从而发展出独特的艺术。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkɑːrpəts][ʌv; əv] [ˈpəːʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌzlɪnz] [ʌv; əv][ˈɪndiə][wɜːr; wər][ɪn][juːz][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz]
The rich carpets of Persia and the muslins of India were in use for ages
这 富有的 地毯 的 波斯 和 这 细棉布 的 印度 是 在 使用 为了 年龄
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈroʊmənz][set] [fʊt] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] ,
before the Romans set foot in Britain ,
前 这 罗马书 放 脚 在 英国 ,

早在罗马人踏足不列颠之前，波斯华丽的地毯和印度的细棉布就已经使用了数个世纪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]["lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l]["piːp(ə)l] [reɪzd] [ðə; ði][ɑːrt]
and there can be little doubt but that the Oriental people raised the art
和 那里 能 是 小的 怀疑 但 那 这 东方 人们 提高 这 艺术
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈstændərd] ,
to a very high standard ,
到 一个 非常 高的 标准 ,

毫无疑问，东方人将艺术提升到了非常高的水平。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
and long before the trade was known in Europe .
和 长的 前 这 贸易 曾是 已知 在 欧洲 .

早在欧洲人知道这种贸易之前很久。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]["prez(ə)nt][taɪm] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ["fɔːrmərli] , [ðə; ði] ["prɑːgres] [ʌv; əv]
But at the present time , much more so than formerly , the progress of
但 在 这 展示 时间 , 很多 更多的 所以 比 以前 , 这 进步 的
[ðə; ði][aːts] ,
the arts ,
这 艺术 ,

但如今，艺术的发展比以往任何时候都更加显著。

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [teɪst] , [ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv] ["fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]["hæbɪts][ænd; ənd]
the refinements of taste , the caprice of fashion , and the habits and
这 改进 的 品尝 , 这 任性 的 时尚 , 和 这 习惯 和
[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [lʌgˈʒʊriəs] [iːz] ,
requirements of luxurious ease ,
要求 的 豪华 舒适 ,

品味的精致、时尚的变幻莫测，以及奢华舒适的习惯和需求，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

which	**have**	**extended**	**to**	**all**	**classes**	**of**	**society**	**,**
哪个	有	扩展	到	全部	课程	的	社会	,

这些影响已经扩展到社会各个阶层，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:r] ['haɪər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

have	**given**	**a**	**greater**	**impetus**	**to**	**the**	**trade**	**and**	**a**	**far**	**higher**	**importance**
有	给定	一个	更大的	动力	到	这	贸易	和	一个	远的	更高	重要性

[tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstəri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ə'teɪnd] .

to	**the**	**art**	**of**	**upholstery**	**than**	**it**	**has**	**ever**	**before**	**attained**	**.**
到	这	艺术	的	室内装潢	比	它	有	曾经	前	已达到	.

极大地推动了该行业的繁荣发展，并使室内装潢艺术的重要性远超以往任何时候。

" ['ri:sɜ:rtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Research**	**shows**	**that**	**in**	**the**	**early**	**seventeenth**	**century**	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**
"	研究	演出	那	在	这	早期的	第十七	世纪	,	在	这	开始	的	这

[ˌdʒækə'bi:ən] ['pɪriəd] ,

Jacobean	**period**	**,**
詹姆斯一世时期	时期	,

"研究表明，在十七世纪初，也就是詹姆斯一世时期初期，

['stu:lz] , [tʃerz] , [se'ti:] [ænd; ənd]['səufəz][wɜ:r; wər] [ʌp'hoʊlstərd] .

stools	**,**	**chairs**	**,**	**settees**	**and**	**sofas**	**were**	**upholstered**	**.**
凳子	,	椅子	,	长椅	和	沙发	是	软垫	.

凳子、椅子、长椅和沙发都铺上了软垫。

[bəuθ] [si:ts] [ænd; ənd] [bæks] [wɜ:r; wər] [pædɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [ɔ:r]['tɛkˌstaɪlz] .

Both	**seats**	**and**	**backs**	**were**	**padded**	**and**	**covered**	**with**	**leather**	**or**	**textiles**	**.**
两个都	座位	和	背部	是	带衬垫	和	涵盖	和	皮革	或者	纺织品	.

座椅和靠背都填充了软垫，并覆盖有皮革或纺织品。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tækɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪt'self] ,

Sometimes	**,**	**instead**	**of**	**tacking**	**the**	**goods**	**onto**	**the**	**furniture**	**itself**	**,**
有时	,	反而	的	追踪	这	商品	到	这	家具	本身	,

有时，人们不会将商品钉在家具上，

[lu:s] ['kuʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [freɪm] .

loose	**cushions**	**were**	**made**	**to**	**fit**	**the**	**frame**	**.**
松动的	靠垫	是	制成	到	合身	这	框架	.

可拆卸的坐垫是根据框架尺寸定制的。

[ði:z] ['kuʃənz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " [skwɑ:bz] .

These	**cushions**	**were**	**called**	**"**	**squabs**	**.**
这些	靠垫	是	称为	"	乳鸽	.

这些垫子被称为"软垫"。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leðər] [ɪn] [ʌp'həʊlstərɪŋ] , ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['praɪmeri]

"	**With**	**the**	**introduction**	**of**	**leather**	**in**	**upholstering**	**,**	**comfort**	**was**	**not**	**the**	**primary**
"	和	这	介绍	的	皮革	在	室内装潢	,	舒适	曾是	不是	这	基本的

[θɔ:t] ,

thought	**,**
想法	,

"皮革被引入家具装饰领域时，舒适性并非首要考虑因素，

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [ˌdʊrə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst]

but	**in**	**common**	**with**	**all**	**structures**	**of**	**the**	**period**	**,**	**durability**	**was**	**a**	**first**
但	在	常见的	和	全部	结构	的	这	时期	,	耐久性	曾是	一个	第一的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	**.**
考虑	.

但与当时所有建筑一样，耐久性是首要考虑因素。

[soʊ][ðə; ði] ['leðər] ['juːtəˌlaɪzd][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [stɪf] , [ðʌs] ['ɔːfərɪŋ] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

So	the	leather	utilized	was	thick	and	stiff	,	thus	offering	durability	,	but	little	comfort	.
所以	这	皮革	利用	曾是	厚的	和	僵硬的	,	因此	提供	耐久性	,	但	小的	舒适	.

因此，所用的皮革厚实而坚硬，虽然耐用，但舒适度不高。

[ðə; ði]['flændərz] [tʃer] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

The	Flanders	chair	shown	in	Fig	.
这	弗兰德斯	椅子	所示	在	如图	.

图所示的弗兰德斯椅

[wʌn][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['leðər] .

1	is	done	in	leather	.
1	是	完毕	在	皮革	.

1是用皮革制成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [saɪd] [tʃerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

It	is	one	of	two	side	chairs	from	the	seventeenth	century	.
它	是	一	的	二	边	椅子	从	这	第十七	世纪	.

这是十七世纪的两把边椅之一。

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][pleɪn] ['leðər] [bæk] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [tuːld] , ['iləstreitɪŋ] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

One	has	a	plain	leather	back	;	the	other	is	tooled	,	illustrating	a	decorative	coat	of	arms	.
一	有	一个	清楚的	皮革	后退	;	这	其他	是	工具	,	图示	一个	装饰性的	外套	的	武器	.

其中一款背面是素面皮革；另一款则饰有压花，上面绘有装饰性的纹章。

[ðə; ði] ['leðər] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] [ɪz] [meɪd] [θɪk] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] ['peɪpər] [kɔːr] ,

The	leather	in	this	chair	is	made	thick	and	rigid	by	the	use	of	a	stiff	paper	core	,
这	皮革	在	这	椅子	是	制成	厚的	和	死板的	经过	这	使用	的	一个	僵硬的	纸	核	,

这款椅子的皮革之所以厚实坚韧，是因为使用了硬纸芯。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [gluːd] [ə; eɪ][dʒuːt] - [laɪk]['fæbrɪk] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] ['leðər] .

on	both	sides	of	which	is	glued	a	jute	-	like	fabric	,	and	over	this	the	leather	.
在	两个都	侧面	的	哪个	是	胶合	一个	黄麻	-	喜欢	织物	,	和	超过	这	这	皮革	.

它的两面都粘有一层类似黄麻的织物，上面再覆盖一层皮革。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ][faɪv] [plaɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌevər'læstɪŋ] ['werɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

This	makes	a	five	ply	composition	of	almost	everlasting	wearing	qualities	,
这	制作	一个	五	胶合板	作品	的	几乎	永恒	穿着	品质	,

这样就形成了一种五层结构，具有几乎永恒的耐磨性。

[bʌt; bət] ['veri] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] .

but	very	susceptible	to	checking	and	cracking	.
但	非常	易受影响的	到	检查	和	裂纹	.

但极易出现裂纹和裂缝。

[ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

The	arm	chair	shown	in	Fig	.
这	手臂	椅子	所示	在	如图	.

图示的扶手椅

[ˌtuː'tuː][ɪz][ɪ'tæliən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

2	is	Italian	,	from	the	early	seventeenth	century	.
2	是	意大利语	,	从	这	早期的	第十七	世纪	.

是意大利语，源自十七世纪早期。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kaːvd] ['fɪniəlz] .

It	has	carved	finials	.
它	有	雕刻	顶饰	.

它有雕刻的顶饰。

['webɪŋ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒuːt] - [laɪk]['fæbrɪk] [ɪz] ['fɑːsənd] .

Webbing	is	used	as	a	foundation	for	the	seat	,	over	which	a	jute	-	like	fabric
织带	是	用过的	作为	一个	基础	为了	这	座位	,	超过	哪个	一个	黄麻	-	喜欢	织物

is	fastened	.
是	系紧	.

座椅以织带为基底，在其上固定一层类似黄麻的织物。

[ə; eɪ]['kænvəs]['fæbrɪk][ɪz] [pleɪst] ['oʊvər] [ðɪs] .

A	canvas	fabric	is	placed	over	this	.
一个	帆布	织物	是	放置	超过	这	.

在上面覆盖一层帆布。

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɪz] [pleɪst] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ,

The	stuffing	is	placed	over	this	and	covered	with	leather	,
这	馅	是	放置	超过	这	和	涵盖	和	皮革	,

将填充物放在上面，再用皮革包裹起来。

[wɪtʃ] [ɪz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [flæt] ,

which	is	nailed	to	the	structure	with	large	,	flat	,
哪个	是	钉子	到	这	结构	和	大的	,	平坦的	,

它用大而扁平的钉子固定在结构上，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bræs] - ['hedɪd] [neɪlz] .

brass	-	headed	nails	.
黄铜	-	标题	指甲	.

黄铜头钉。

[ðə; ði] ['edʒɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['fæbrɪk][gɪmp][wɪð; wɪθ] [frɪndʒd] [edʒ] .

The	edging	is	a	fabric	gimp	with	fringed	edge	.
这	边缘	是	一个	织物	GIMP	和	流苏	边缘	.

边缘装饰是带有流苏边的布质饰带。

[ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] .

The	arm	chair	illustrated	in	Fig	.
这	手臂	椅子	插图	在	如图	.

图所示的扶手椅

[θriː][ɪz][ɪ'tæliən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

3	is	Italian	,	from	the	sixteenth	century	.
3	是	意大利语	,	从	这	第十六	世纪	.

是意大利语，源自十六世纪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kaːvd] ['fɪniəlz][bʌt; bət][noʊ] [tɜːrnd] [wɜːrk] .

It	has	carved	finials	but	no	turned	work	.
它	有	雕刻	顶饰	但	不	转向	工作	.

它有雕刻的顶饰，但没有车削工艺。

[ðə; ði] ['leðər] [bæk] [ɪz] [tuːld] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] .

The	leather	back	is	tooled	,	and	gilded	with	an	elaborate	design	.
这	皮革	后退	是	工具	,	和	镀金	和	一个	精心制作的	设计	.

皮革背板饰有精美的压花和烫金图案。

[ðə; ði] ['leðər] [si:t] [hæz; həz] [bɪn] [blɑ:kt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	leather	seat	has	been	blocked	up	from	below	to	maintain	the	original
这	皮革	座位	有	到过	已屏蔽	向上	从	以下	到	维持	这	原来的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

为了保持原有的外观，真皮座椅从下方进行了加固。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [greɪd] [æz; əz] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

and	the	leather	is	not	the	same	grade	as	used	on	the	back	.
和	这	皮革	是	不是	这	相同的	年级	作为	用过的	在	这	后退	.

而且皮革的等级与背面所用的皮革等级不同。

[raʊnd] ['hedɪd] [neɪlz] , [ʌv; əv] [tu:] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] [gɪmp] , [kəm'pli:t] [ðə; ði]

Round	headed	nails	,	of	two	sizes	,	and	the	fringed	gimp	,	complete	the
圆形的	标题	指甲	,	的	二	尺寸	,	和	这	流苏	GIMP	,	完全的	这

[ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] .

ornamentation	.
装饰	.

圆头钉（有两种尺寸）和流苏饰带，使装饰更加完整。

[fɪg] . [wʌn]

FIG	.	1
如图	.	1

图1

[fɪg] . [ˌtu:'tu:]

FIG	.	2
如图	.	2

图2

[ðə; ði] [tʃer] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

The	chair	shown	in	Fig	.
这	椅子	所示	在	如图	.

图中所示的椅子

[fɔ:r][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lædər] - [bæk] [saɪd] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

4	is	an	English	ladder	-	back	side	chair	from	the	seventeenth	century	.
4	是	一个	英语	梯子	-	后退	边	椅子	从	这	第十七	世纪	.

是一把十七世纪的英式梯背边椅。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [kəm'baɪnd] .

Here	we	have	both	comfort	and	practicability	combined	.
这里	我们	有	两个都	舒适	和	实用性	合并	.

这里兼具舒适性和实用性。

[ðə; ði] [si:t] [ɪz] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['webɪŋ] , ['kænvəs][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	seat	is	built	up	with	webbing	,	canvas	and	stuffing	,	and	covered	with
这	座位	是	建造	向上	和	织带	,	帆布	和	馅	,	和	涵盖	和

[ə; eɪ] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ['tæpəstri] .

a	needlework	tapestry	.
一个	针线活	挂毯	.

座椅由织带、帆布和填充物制成，并覆盖着刺绣挂毯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒd] [gɪmp][wɪð; wɪθ] [bræs] ['hedɪd] [neɪlz] .

It	is	finished	with	a	fringed	gimp	with	brass	headed	nails	.
它	是	完成的	和	一个	流苏	GIMP	和	黄铜	标题	指甲	.

最后用带流苏的饰带和黄铜钉收尾。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ʌp'hoʊlstəri] [ˌeɪ diː 'diː] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Not	only	does	upholstery	add	comfort	to	furniture	,
不是	仅有的	做	室内装潢	添加	舒适	到	家具	,

软垫不仅能为家具增添舒适感，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

but	it	reflects	the	conditions	in	the	life	of	a	people	.
但	它	反映	这	状况	在	这	生活	的	一个	人们	.

但这反映了一个民族的生活状况。

['ælɪs] [ef] . ['ʃmɔl] [sed] ['riːs(ə)ntli] :

Alice	F	.	Schmall	said	recently	:
爱丽丝	F	.	施莫尔	说	最近	:

爱丽丝·F·施莫尔最近表示：

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

“	With	the	accession	of	James	I	to	the	throne	of	England	the	style	of
“	和	这	加入	的	詹姆斯	我	到	这	王座	的	英格兰	这	风格	的

[dres] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [trʌŋk] [hoʊz][ænd; ənd] [pædɪd] ['dʌblət] ,

dress	changed	to	trunk	hose	and	padded	doublet	,
裙子	已更改	到	树干	软管	和	带衬垫	双联体	,

“随着詹姆斯一世登上英格兰王位，服装款式也随之改变，出现了紧身裤和带衬垫的双层紧身衣。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːvən][fɔːrmz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ʌp'hoʊlstəri] .

and	the	carven	forms	of	furniture	gave	place	to	upholstery	.
和	这	卡文	表格	的	家具	给予	地方	到	室内装潢	.

雕刻家具的造型逐渐被软垫家具所取代。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [tʃer] ;

There	is	a	sense	of	dignity	and	refinement	about	a	really	fine	chair	;
那里	是	一个	感觉	的	尊严	和	精炼	关于	一个	真的	美好的	椅子	;

一把真正精美的椅子会给人一种尊贵和优雅的感觉；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] , [wɪtʃ] ['tʃɪpəndeɪl] [dɪ'veləpt] ,

and	the	modern	upholstered	chair	,	which	Chippendale	developed	,
和	这	现代的	软垫	椅子	,	哪个	奇彭代尔	发达	,

还有奇彭代尔设计的现代软垫椅，

[ʃoʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ɪts][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

shows	that	our	ancestors	were	fully	alive	to	its	advantages	in	the	way	of
演出	那	我们的	祖先	是	完全	活	到	它是	优势	在	这	方式	的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

这表明我们的祖先充分认识到了它在舒适方面的优势。

” [fɪg] . [θriː]

”	FIG	.	3
”	如图	.	3

图3

[fɪg] . [fɔːr]

FIG	.	4
如图	.	4

图 4

[gʊd] ['mɑːdərn] [ʌp'hoʊlstəri] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][fɔːrmz] .

Good	modern	upholstery	is	to	a	great	extent	a	copy	of	the	older	forms	.
好的	现代的	室内装潢	是	到	一个	伟大的	程度	一个	复制	的	这	老	表格	.

优秀的现代室内装潢在很大程度上是对旧式风格的模仿。

[njuər] [gʊdz] [ɑːr; ər]['juːtəˌlaɪzd][bʌt; bət][oʊld] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ri'teind] .

Newer	goods	are	utilized	but	old	methods	of	application	are	retained	.
较新的	商品	是	利用	但	老的	方法	的	应用	是	保留	.

使用新产品，但保留旧的应用方法。

[ðə; ði] ['tʃiːpər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ʌp'hoʊlstəri][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli]['mɑːdərn] .

The	cheaper	forms	of	upholstery	are	,	however	,	entirely	modern	.
这	更便宜	表格	的	室内装潢	是	,	然而	,	完全	现代的	.

然而，价格较低的室内装潢形式则完全是现代的。

[waɪl] ['fɔːrmərli] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][noʊ] [tʃiːp] [ʌp'hoʊlstəri] ,

While	formerly	there	existed	no	cheap	upholstery	,
尽管	以前	那里	存在	不	便宜的	室内装潢	,

虽然以前没有廉价的室内装潢材料，

[tə'deɪ] ['waɪər][ænd; ənd][bænd]['aɪərn][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['webɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌftiŋ] [ɪz] [dʌn]

today	wire	and	band	iron	are	used	in	place	of	webbing	,	and	tufting	is	done
今天	金属丝	和	乐队	铁	是	用过的	在	地方	的	织带	,	和	簇绒	是	完毕

[baɪ] [mə'ʃiːn] .

by	machine	.
经过	机器	.

如今，金属丝和铁带代替了织带，簇绒也由机器完成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz]

Tools	and	Materials
工具	和	材料

工具和材料

[tuːlz] . — [ðə; ði]['oʊnli] [tuːlz] ['niːdɪd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [ʌp'hoʊlstəri] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

TOOLS	.	—	The	only	tools	needed	in	simple	upholstery	,	besides	those	in	the	average
工具	.	—	这	仅有的	工具	需要	在	简单的	室内装潢	,	除了	那些	在	这	平均的

['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ʃɑːp] ,

manual	training	shop	,
手动的	训练	店铺	,

工具——除了普通手工培训车间里常见的工具外，简单的室内装潢只需要以下工具：

[ɑːr; ər][ə; eɪ][gɪmp] ['hæmər] , [ə; eɪ] ['webɪŋ] ['stretʃər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

are	a	gimp	hammer	,	a	webbing	stretcher	,	a	pair	of	scissors	,
是	一个	GIMP	锤	,	一个	织带	担架	,	一个	一对	的	剪刀	,

包括一把束缚锤、一个织带拉伸器和一把剪刀。

[ə; eɪ]['regjuleɪtər][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['niːdlz] .

a	regulator	and	straight	and	curved	needles	.
一个	监管机构	和	直的	和	弯曲	针	.

调节器以及直针和弯针。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[faɪv] , [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] : ['webɪŋ] ['stretʃər] , ['regjuleɪtər] , [gɪmp]

5	**,**	**from**	**left**	**to**	**right**	**are**	**illustrated**	**:**	**webbing**	**stretcher**	**,**	**regulator**	**,**	**gimp**
5	,	从	左边	到	正确的	是	插图	:	织带	担架	,	监管机构	,	GIMP

['hæmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

hammer	**and**	**a**	**pair**	**of**	**scissors**	**.**
锤	和	一个	一对	的	剪刀	.

图 5 从左到右依次为：织带拉伸器、调节器、包扎锤和一把剪刀。

[ðə; ði] ['webɪŋ] ['stretʃər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [neɪlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːrmd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]

The	**webbing**	**stretcher**	**may**	**be**	**made**	**by**	**driving**	**nails**	**into**	**a**	**formed**	**piece**	**of**	**wood**
这	织带	担架	可能	是	制成	经过	驾驶	指甲	进入	一个	形成	片	的	木头

[æz; əz] [ʃoʊn] ,

as	**shown**	**,**
作为	所示	,

如图所示，可以将钉子钉入成型的木头中，制成织带拉伸器。

3½ [ɪntʃɪz] [waɪd] [baɪ] ['sɛvən] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

3½	**inches**	**wide**	**by**	**7**	**inches**	**long**	**.**
3½	英寸	宽的	经过	7	英寸	长的	.

宽 3½ 英寸，长 7 英寸。

[ðen] [kʌt] [ɔːr] [faɪl] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [faɪl] [iːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] .

Then	**cut**	**or**	**file**	**off**	**the**	**heads**	**and**	**file**	**each**	**to**	**a**	**sharp**	**point**	**.**
然后	切	或者	文件	离开	这	头部	和	文件	每个	到	一个	锋利的	观点	.

然后切掉或锉掉头部，并将每个头部锉成尖锐的尖端。

[ðə; ði] ['regjuleɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪər] ['ʃaːpənd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [θruː]

The	**regulator**	**is**	**a**	**long**	**wire**	**sharpened**	**at**	**one**	**end**	**and**	**used**	**for**	**sticking**	**thru**
这	监管机构	是	一个	长的	金属丝	锋利	在	一	结尾	和	用过的	为了	粘性	通过

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kʌvər] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] ,

the	**muslin**	**cover**	**to**	**rearrange**	**the**	**stuffing**	**,**
这	细棉布	覆盖	到	重新排列	这	馅	,

调节器是一根长金属丝，一端削尖，用于穿过棉布罩来重新整理填充物。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['iːvənnəs] .

to	**insure**	**evenness**	**.**
到	保证	均匀度	.

确保均匀性。

[ðɪs] [tuːl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] ['waɪər] [bent] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət]

This	**tool**	**may**	**be**	**made**	**from**	**a**	**heavy**	**wire**	**bent**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**ring**	**at**
这	工具	可能	是	制成	从	一个	重的	金属丝	弯曲	在	这	形式	的	一个	戒指	在

[wʌn] [end] ,

one	**end**	**,**
一	结尾	,

这种工具可以用一根粗金属丝制成，金属丝的一端弯成环状。

[ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**sharpened**	**at**	**the**	**other**	**.**
和	锋利	在	这	其他	.

另一侧则磨尖了。

['sɪzərz] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən] ['smɔːlər] [wʌnz] .

Scissors	**8**	**inches**	**or**	**more**	**in**	**length**	**are**	**more**	**convenient**	**than**	**smaller**	**ones**	**.**
剪刀	8	英寸	或者	更多的	在	长度	是	更多的	方便的	比	较小的	一个	.

长度为 8 英寸或更长的剪刀比短剪刀更方便。

[tuː] ['niːdlz] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] , [ə; eɪ] [streɪt] ['dʌb(ə)l] ['pɔɪntɪd] [wʌn] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

Two	**needles**	**are**	**required**	**,**	**a**	**straight**	**double**	**pointed**	**one**	**12**	**inches**	**long**	**,**
二	针	是	必需的	,	一个	直的	双倍的	尖	一	-	英寸	长的	,

需要两根针，一根是12英寸长的直头双头针，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrvd] ['sɪŋg(ə)l] ['pɔɪntɪd] [wʌn][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

and	a	curved	single	pointed	one	6	inches	long	.
和	一个	弯曲	单身的	尖	一	6	英寸	长的	.

还有一根长 6 英寸的弯曲单尖杆。

['sevrəl] ['ʌðər] [kaɪndz] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [wɜːrk] , [haʊ'evər] .

Several	other	kinds	will	facilitate	work	,	however	.
一些	其他	种类	将要	促进	工作	,	然而	.

不过，还有其他几种方法可以促进工作。

[ə; eɪ] [streɪt] ,

A	straight	,
一个	直的	,

一条直线，

['dʌb(ə)l] ['pɔɪntɪd] [sɪks] - [ɪntʃ] ['niːd(ə)l][ɪz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [sprɪŋz] [tuː; tə] ['webɪŋ] [ænd; ənd]

double	pointed	6	-	inch	needle	is	convenient	for	sewing	springs	to	webbing	and
双倍的	尖	6	-	英寸	针	是	方便的	为了	缝纫	弹簧	到	织带	和

[traɪ'æŋgjələr] ['pɔɪntɪd] ['niːdlz] [ɑːr; ər][best] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] ['leðər] .

triangular	pointed	needles	are	best	adapted	for	sewing	leather	.
三角形	尖	针	是	最好的	改编	为了	缝纫	皮革	.

双头 6 英寸针适合将弹簧缝到织带上，而三角尖针最适合缝制皮革。

['skjuːəz] [ɑːr; ər][ʌp'hoʊlstəri] [pɪnz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][θriː][ɔːr] 3½ [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

Skewers	are	upholstery	pins	,	usually	3	or	3½	inches	long	.
烤串	是	室内装潢	别针	,	通常	3	或者	3½	英寸	长的	.

烤肉串签是装饰用的别针，通常长 3 或 3½ 英寸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [ɑːn][wʌn][end][ænd; ənd][bent][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

They	are	pointed	on	one	end	and	bent	in	a	circle	on	the	other	.
他们	是	尖	在	一	结尾	和	弯曲	在	一个	圆圈	在	这	其他	.

它们一端是尖的，另一端弯曲成圆圈。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['duːɪŋ] [welt] - [edʒd] [wɜːrk] ,

These	are	used	in	doing	welt	-	edged	work	,
这些	是	用过的	在	正在做	红肿	-	边缘	工作	,

这些用于制作滚边工艺，

[ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld] [gʊdz] [ˌtempə'rerəli] [waɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] .

or	wherever	it	is	necessary	to	hold	goods	temporarily	while	adjusting	the	work	.
或者	无论	它	是	必要的	到	抓住	商品	暂时地	尽管	调整	这	工作	.

或者在调整工作期间需要暂时扣留货物的地方。

[ɔːl] [ðiːz] [tuːlz] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] ['eni] [fɜːrm] ['diːlɪŋ] [ɪn] [ʌp'hoʊlstəri] [sə'plaɪz] .

All	these	tools	may	be	purchased	from	any	firm	dealing	in	upholstery	supplies	.
全部	这些	工具	可能	是	购买	从	任何	公司	处理	在	室内装潢	补给品	.

所有这些工具都可以从任何一家经营室内装潢用品的公司购买到。

[mə'tɪriəlz] . — ['webɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .

MATERIALS	.	—	Webbing	is	our	first	consideration	in	the	matter	of	materials	.
材料	.	—	织带	是	我们的	第一的	考虑	在	这	事情	的	材料	.

材料——织带是我们首先考虑的材料因素。

[ðə; ðɪ] [tuː] [best][kaɪndz][ɑːr; ər][el] . [em] . [siː] . [ænd; ənd][biː] . [ef] . [em] .

The	two	best	kinds	are	L	.	M	.	C	.	and	B	.	F	.	M	.
这	二	最好的	种类	是	L	.	M	.	C	.	和	B	.	F	.	M	.

最好的两种类型是LMC和BFM。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər][hæz; həz][ə; eɪ]['kloʊzər] [wiːv] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['betər] ['kwɑːləti][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['lætər] .

The	former	has	a	closer	weave	and	is	of	better	quality	than	the	latter	.
这	以前的	有	一个	更近	编织	和	是	的	更好的	质量	比	这	后者	.

前者织纹更紧密，质量比后者更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪð'stænd] [greɪt] [streɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ˌiːlæ'stɪsəti] ['gɪvz] [aʊt] .

It	will	withstand	great	strain	before	its	elasticity	gives	out	.
它	将要	经受	伟大的	拉紧	前	它是	弹性	给予	出去	.

它能承受很大的压力，弹性才会消失。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɪz] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['betər] [greɪd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][bʌt; bət] - [sents]

is	good	policy	to	purchase	the	better	grade	inasmuch	as	it	costs	but	30	cents
是	好的	政策	到	购买	这	更好的	年级	因此	作为	它	成本	但	-	分

[mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [jɑːrd] [piːs] .

more	for	a	72	-	yard	piece	.
更多的	为了	一个	-	-	院子	片	.

购买质量更好的布料是明智之举，虽然价格更高，但72码长的布料只贵30美分。

[el] . [em] . [siː] . [kʌmz] [ɪn] [tuː] [wɪdθs; wɪtθs] , 3½ [ɪntʃ] [ænd; ənd] 4½ [ɪntʃ] ,

L	.	M	.	C	.	comes	in	two	widths	,	3½	inch	and	4½	inch	,
L	.	M	.	C	.	来	在	二	宽度	,	3½	英寸	和	4½	英寸	,

LMC有两种宽度，分别是3½英寸和4½英寸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər][wɪdθ; wɪtθ][ɪn] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][juːz] .

with	the	former	width	in	more	general	use	.
和	这	以前的	宽度	在	更多的	一般的	使用	.

前一种宽度更常用。

[ðə; ði] 3½ [ɪntʃ] [və'raɪəti] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːtʃəst] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] $1 . - [pər] - - [jɑːrd][roʊl] .

The	3½	inch	variety	may	be	purchased	for	about	$1	.	65	per	72	-	yard	roll	.
这	3½	英寸	种类	可能	是	购买	为了	关于	$1	.	-	每	-	-	院子	卷	.

3½ 英寸规格的卷材，每 72 码售价约为 1.65 美元。

['bɜːrlæp][ɪz][ðə; ði][best] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][juːz]['oʊvər] ['webɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] [sprɪŋz] .

Burlap	is	the	best	material	to	use	over	webbing	and	over	springs	.
粗麻布	是	这	最好的	材料	到	使用	超过	织带	和	超过	弹簧	.

粗麻布是覆盖织带和弹簧的最佳材料。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][moʊst]['tɛkˌstaɪlz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	will	not	rip	and	tear	as	readily	as	most	textiles	and	it	is
它	将要	不是	撕裂	和	撕	作为	容易	作为	最多	纺织品	和	它	是

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [prɪ'fɜːrd] [mə'tɪriəl] .

therefore	a	preferred	material	.
所以	一个	首选	材料	.

它不像大多数纺织品那样容易撕裂，因此是一种理想的材料。

['bɜːrlæp] [kʌmz] [ɪn] [θriː] [weɪts] : [laɪt] ([eɪt][ɑːz] .) , ['miːdiəm] (- [ɑːz] .) , [ænd; ənd] ['hevi] (-

Burlap	comes	in	three	weights	:	light	(	8	oz	.	)	,	medium	(	10	oz	.	)	,	and	heavy	(	12
粗麻布	来	在	三	重量	:	光	(	8	盎司	.	)	,	中等的	(	-	盎司	.	)	,	和	重的	(	-

[ɑːz] .) .

oz	.	)	.
盎司	.	)	.

粗麻布有三种重量：轻型（8 盎司）、中型（10 盎司）和重型（12 盎司）。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [weɪt] [ɪz] [best] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

The	medium	weight	is	best	adapted	for	our	work	.
这	中等的	重量	是	最好的	改编	为了	我们的	工作	.

中等重量最适合我们的工作。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][naɪn] [sents] [ə; eɪ][jɑːrd] .

This	may	be	purchased	for	9	cents	a	yard	.
这	可能	是	购买	为了	9	分	一个	院子	.

这种布料每码售价9美分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ɪntʃɪz] [waɪd] .

It	is	40	inches	wide	.
它	是	-	英寸	宽的	.

它的宽度为40英寸。

[juːst] [ˈbɜːrlæp] [meɪ] [ˌɔːrdnˈerəli] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət][ˈloʊk(ə)l][draɪ] - [gʊdz] [ˈstɔrz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [sents] [pər] [paʊnd] .

Used	burlap	may	ordinarily	be	purchased	at	local	dry	-	goods	stores	for	about	5	cents	per	pound	.
用过的	粗麻布	可能	按说	是	购买	在	当地的	干燥	-	商品	商店	为了	关于	5	分	每	磅	.

旧粗麻布通常在当地的干货店可以买到，价格约为每磅 5 美分。

[ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərɪŋ] [weɪst] ,

Even	considering	waste	,
甚至	考虑	浪费	,

即使考虑到浪费，

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ˈbɜːrlæp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪnˈtendɪd] .

this	is	much	cheaper	and	quite	as	good	as	new	burlap	for	the	work	intended	.
这	是	很多	更便宜	和	相当	作为	好的	作为	新的	粗麻布	为了	这	工作	故意的	.

这种麻布价格便宜得多，而且对于预期用途来说，它和新的粗麻布一样好用。

[fɪg] . [faɪv]

FIG	.	5
如图	.	5

图5

[ˈsevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈstʌfɪŋ] .

Several	kinds	of	material	may	be	employed	for	stuffing	.
一些	种类	的	材料	可能	是	受雇	为了	馅	.

填充物可采用多种材料。

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [məˈtɪriəl] [əˈveɪləb(ə)l] [ɪz] [kɜːrld] [hɔːrs] [her] .

The	very	best	material	available	is	curled	horse	hair	.
这	非常	最好的	材料	可用的	是	卷曲	马	头发	.

最好的材料是卷曲的马鬃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] , [ˈkɔːstɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [sents] [pər] [paʊnd] [diˈpendiŋ] [əˈpɑːn][ˈkwɑːləti] .

It	is	also	the	most	expensive	,	costing	from	30	to	65	cents	per	pound	depending	upon	quality	.
它	是	还	这	最多	昂贵的	,	成本	从	-	到	-	分	每	磅	取决于	之上	质量	.

它也是最贵的，根据质量不同，每磅价格在 30 美分到 65 美分之间。

[ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ˈaʊərz] [ɪz] [toʊ] .

The	stuffing	recommended	for	such	work	as	ours	is	tow	.
这	馅	受到推崇的	为了	这样的	工作	作为	我们的	是	拖	.

对于我们这类工作，推荐使用的填充物是麻絮。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] - - [paʊnd] [beɪl] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː]

This	may	be	purchased	by	the	100	-	pound	bale	at	a	cost	of	2
这	可能	是	购买	经过	这	-	-	磅	包	在	一个	成本	的	2

这可以按100磅一捆的价格购买，价格为2

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sents] [pər] [paʊnd] .
cents per pound .
分 每 磅 .

每磅几美分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [greɪdz] [ʌv; əv] [toʊ] : [faɪn] , ['miːdiəm] [ænd; ənd] [kɔːrs] .
There are three grades of tow : fine , medium and coarse .
那里 是 三 成绩 的 拖 : 美好的 , 中等的 和 粗 .

拖网有三种等级：细拖网、中拖网和粗拖网。

[ðə; ði] [faɪn] [və'raɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] ,
The fine variety should be used ,
这 美好的 种类 应该 是 用过的 ,

应该选用上等品种。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔrsɝ] [kaɪndz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ʌn'iːv(ə)n]
for the coarser kinds are hard to manipulate and result in uneven
为了 这 较粗糙 种类 是 难的 到 操纵 和 结果 在 不均匀
['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ['æftər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [juːz] .
surfaces after a period of use .
表面 后 一个 时期 的 使用 .

较粗糙的类型难以操作，使用一段时间后会导致表面不平整。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [greɪd] [ʌv; əv] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]
Even with the medium grade of tow it is necessary to use a layer of
甚至 和 这 中等的 年级 的 拖 它 是 必要的 到 使用 一个 层 的
['wɑːdɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rɪdʒɪz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvər] .
wadding over it to prevent ridges showing thru the cover .
棉絮 超过 它 到 防止 山脊 显示 通过 这 覆盖 .

即使使用中等等级的拖网，也需要在上面铺一层填充物，以防止拖网表面出现凸起的纹路。

['ʌðər] ['stʌfɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [mɔːs] , ['keɪpɑːk] , ['ælvə] , [ænd; ənd] [ɪk'selsɪr] .
Other stuffing materials are moss , kapok , alva , and excelsior .
其他 馅 材料 是 苔藓 , 木棉 , 阿尔瓦 , 和 精益求精 .

其他填充材料有苔藓、木棉、阿尔瓦和刨花。

[kɔːrk] ['ʃeɪvɪŋz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər] [boʊt] ['kuʃənz] .
Cork shavings are generally used for boat cushions .
软木 刨花 是 一般来说 用过的 为了 船 靠垫 .

软木屑通常用于制作船用坐垫。

[wen] [klɔːθ] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvər] , [ʌn'bliːtʃt] ['mʌzlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
When cloth is desired between the stuffing and cover , unbleached muslin should be
什么时候 布 是 想要的 之间 这 馅 和 覆盖 , 未漂白 细棉布 应该 是
[juːst] .
used .
用过的 .

如果要在填充物和面料之间使用布料，则应使用未漂白的细棉布。

[ɪn] ['tʃiːpər] [wɜːrk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
In cheaper work this is eliminated .
在 更便宜 工作 这 是 已淘汰 .

在成本较低的工作中，这一点会被消除。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt]

In	our	work	we	will	find	it	advantageous	,	for	it	gives	to	the	seat
在	我们的	工作	我们	将要	寻找	它	有利	,	为了	它	给予	到	这	座位

[ðə; ði]['prɑːpər] [ʃeɪp] ,

the	proper	shape	,
这	恰当的	形状	,

在我们的工作中，我们会发现它是有利的，因为它能使座椅呈现合适的形状。

[ænd; ənd] [pə'mɪts] ['betər] [ænd; ənd] ['smuːðər] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] .

and	permits	better	and	smoother	work	on	the	final	covering	.
和	许可证	更好的	和	更平滑	工作	在	这	最终的	覆盖	.

这样可以更好地、更顺利地完成最后的包覆工作。

['æftər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ,

After	the	application	of	the	muslin	,
后	这	应用	的	这	细棉布	,

敷上棉布后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ʃeɪp] ,

if	it	is	found	that	the	seat	is	not	of	the	desired	shape	,
如果	它	是	成立	那	这	座位	是	不是	的	这	想要的	形状	,

如果发现座椅形状不符合预期，

[mɔːr] ['stʌfɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['regjuleɪtər] .

more	stuffing	may	be	added	or	the	stuffing	may	be	distributed	by	the	regulator	.
更多的	馅	可能	是	额外	或者	这	馅	可能	是	分布式	经过	这	监管机构	.

可以添加更多馅料，或者由监管机构分配馅料。

['mʌzlɪn] - [ɪntʃɪz] [waɪd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər]['sɛvən] [sents] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm] ['eni] ['loʊk(ə)l]

Muslin	36	inches	wide	may	be	obtained	for	7	cents	a	yard	from	any	local
细棉布	-	英寸	宽的	可能	是	获得	为了	7	分	一个	院子	从	任何	当地的

[draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] .

dry	-	goods	store	.
干燥	-	商品	店铺	.

在任何一家当地杂货店，都可以以每码 7 美分的价格买到 36 英寸宽的棉布。

['wɑːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ʃiːts] .

Wadding	is	a	kind	of	stuffing	arranged	in	sheets	.
棉絮	是	一个	种类	的	馅	安排	在	纸张	.

棉絮是一种排列成片状的填充物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['oʊvər] ['ʌðər] ['stʌfɪŋ] .

It	is	used	over	other	stuffing	.
它	是	用过的	超过	其他	馅	.

它被用作其他馅料的外层。

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [smuːð] , ['iːv(ə)n] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɔːr] ['kʊʃ(ə)n] .

Its	function	is	to	give	a	smooth	,	even	appearance	to	the	seat	or	cushion	.
它是	功能	是	到	给	一个	光滑的	,	甚至	外貌	到	这	座位	或者	软垫	.

它的作用是使座椅或靠垫表面光滑平整。

['wɑːdɪŋ] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [juːst] ['oʊvər] [kɜːrld] [her] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [her]

Wadding	is	invariably	used	over	curled	hair	to	prevent	the	ends	of	the	hair
棉絮	是	总是	用过的	超过	卷曲	头发	到	防止	这	结束	的	这	头发

[frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər] .

from	penetrating	the	cover	.
从	渗透	这	覆盖	.

通常情况下，卷发上会垫上棉絮，以防止发梢穿透发套。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn] [ʃiːts] - × - [ɪntʃɪz] ;

It	may	be	purchased	in	sheets	30	×	36	inches	;
它	可能	是	购买	在	纸张	-	×	-	英寸	;

可以购买 30 × 36 英寸的片材；

[ðə; ði][wʌn] [paʊnd] ['kwɑːləti][æt; ət] - [sents] [pər]['dʌz(ə)n] [ʃiːts] .

the	one	pound	quality	at	35	cents	per	dozen	sheets	.
这	一	磅	质量	在	-	分	每	打	纸张	.

一磅装，每打35美分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [klɔːθ] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dʌst][frʌm; frəm]

It	is	generally	desirable	to	place	cloth	under	the	seat	to	prevent	dust	from
它	是	一般来说	理想	到	地方	布	在下面	这	座位	到	防止	灰尘	从

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ,

falling	to	the	floor	from	the	seat	,
坠落	到	这	地面	从	这	座位	,

通常建议在座椅下方垫一块布，以防止灰尘从座椅上掉到地板上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'skluːd] [mɔθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] .

and	to	exclude	moths	from	the	stuffing	.
和	到	排除	蛾子	从	这	馅	.

并防止蛀虫进入填充物。

['kæmbrɪk][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

Cambric	is	desirable	for	this	purpose	.
麻纱	是	理想	为了	这	目的	.

细布是这种用途的理想选择。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [dʌst] - [pruːf] ,

It	has	a	finish	which	makes	it	dust	-	proof	,
它	有	一个	结束	哪个	制作	它	灰尘	-	证明	,

它经过特殊处理，具有防尘功能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [terz] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kænɑːt] [sə'plænt] [ðə; ði]['mʌzlɪn] [juːst]['oʊvər] ['stʌfɪŋ] .

but	it	tears	easily	and	cannot	supplant	the	muslin	used	over	stuffing	.
但	它	眼泪	容易地	和	不能	取代	这	细棉布	用过的	超过	馅	.

但它容易撕裂，不能代替填充物上的棉布。

['kæmbrɪk] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][kɔːsts][ə'baʊt] 5½ [sents] [pər][jɑːrd] .

Cambric	comes	in	a	24	-	inch	width	and	costs	about	5½	cents	per	yard	.
麻纱	来	在	一个	-	-	英寸	宽度	和	成本	关于	5½	分	每	院子	.

细布的宽度为 24 英寸，每码的价格约为 5.5 美分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['fæbrɪks][ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ˌaʊt'saɪd] ['kʌvɝɪŋz] ,

There	are	innumerable	varieties	of	fabrics	adapted	for	outside	coverings	,
那里	是	无数	品种	的	布料	改编	为了	外部	覆盖物	,

适用于户外覆盖的织物种类繁多，不胜枚举。

[ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['prɑːpər][kaɪndz][fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n][dʒɑːbz] .

and	good	taste	and	judgment	must	be	used	in	selecting	proper	kinds	for	certain	jobs	.
和	好的	品尝	和	判断	必须	是	用过的	在	选择	恰当的	种类	为了	肯定	工作	.

在为特定工作选择合适的品种时，必须运用良好的品味和判断力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['laɪbreri] ['fɜːrnɪtʃər] [rɪ'kwaɪər] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

It	is	obvious	that	office	and	library	furniture	require	coverings	of	a	different
它	是	明显的	那	办公室	和	图书馆	家具	要求	覆盖物	的	一个	不同的

['kwɑːləti][ænd; ənd][kaɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ;

quality	and	kind	from	that	of	the	living	room	;
质量	和	种类	从	那	的	这	活的	房间	;

很显然，办公室和图书馆的家具所需的面料质量和类型与客厅的家具不同；

[ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	dining	room	furniture	from	that	of	the	bedroom	.
和	用餐	房间	家具	从	那	的	这	卧室	.

餐厅的家具也和卧室的家具一样。

[ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [meɪ] ['prɑːpərli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
A **footstool** **may** **properly** **be** **given** **a** **covering** **of** **different** **character** **from** **a**
一个 脚凳 可能 适当地 是 给定 一个 覆盖 的 不同的 特点 从 一个
[tʃer] [siːt] .
chair **seat** **.**
椅子 座位 .

脚凳的凳面可以采用与椅子凳面不同的材质和面料。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərd] [gʊdz] [greɪt]
In **the** **selection** **of** **figured** **goods** **great**
在 这 选择 的 想 商品 伟大的

在精选的精美商品中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[dɪ'skreʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] .
discretion **is** **necessary** **.**
审慎 是 必要的 .

谨慎行事是必要的。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn]['fæbrɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] [siːt] [ɔːr] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪfestli] [biː; bi] ['smɔːlər]
The **figures** **on** **fabrics** **for** **a** **chair** **seat** **or** **back** **should** **manifestly** **be** **smaller**
这 数据 在 布料 为了 一个 椅子 座位 或者 后退 应该 显然 是 较小的
[ænd; ənd] [mɔːr] [səb'duːd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊfə][ɔːr] ['dævnˌpɔːrt] .
and **more** **subdued** **than** **those** **for** **a** **sofa** **or** **davenport** **.**
和 更多的 低沉的 比 那些 为了 一个 沙发 或者 长椅 .

椅子座面或靠背面料上的图案应该明显比沙发或长椅面料上的图案更小、更柔和。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] [dɪ'zaɪn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [hɪr] , [fɔːr; fər]['prɑːpər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]
A **sense** **of** **good** **design** **needs** **to** **be** **developed** **here** **,** **for** **proper** **selection** **is**
一个 感觉 的 好的 设计 需求 到 是 发达 这里 , 为了 恰当的 选择 是
[ɪ'senʃ(ə)l] ,
essential **,**
基本的 ,

这里需要培养良好的设计意识，因为正确的选择至关重要。

[bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['kʌlər] , ['fɪgjər] , [ænd; ənd][əˌdæptə'bɪlәti][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['strʌktʃər] ,
both **as** **regards** **color** **,** **figure** **,** **and** **adaptability** **to** **the** **particular** **structure** **,**
两个都 作为 问候 颜色 , 数字 , 和 适应性 到 这 特别的 结构 ,
[ænd; ənd][ɪts] ['pleɪsmənt] .
and **its** **placement** **.**
和 它是 放置 .

无论是在颜色、形状、对特定结构的适应性，还是在摆放位置方面。

[ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ['woʊv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .
The **first** **piece** **of** **tapestry** **woven** **in** **this** **country** **was** **completed** **in** **1893** **.**
这 第一的 片 的 挂毯 编织 在 这 国家 曾是 完全的 在 - .

这个国家织造的第一幅挂毯于 1893 年完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] [siːt] .
It **was** **for** **a** **chair** **seat** **.**
它 曾是 为了 一个 椅子 座位 .

它是用来固定椅子座垫的。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ɪz][naʊ][ɪn][ðə; ði][fiːld][mjuˈziːəm]
The second was a counterpart of the first and is now in the Field Museum
这 第二 曾是 一个 对应物 的 这 第一的 和 是 现在 在 这 场地 博物馆
[ʌv; əv][ʃɪˈkɑːgoʊ] .
of Chicago .
的 芝加哥 .

第二件是第一件的对应物，现藏于芝加哥菲尔德博物馆。

['tæpəstri] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['kʌlərd] [θredz] .
Tapestry may be defined as printing in colored threads .
挂毯 可能 是 定义 作为 印刷 在 有色 线程 .

挂毯可以定义为用彩色线进行印刷。

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][wɜːrk][ɪn]['tæpəstri][ɪz][prəˈduːst][ɑːn]['vɜːrtɪk(ə)l][luːmz] ,
The most perfect work in tapestry is produced on vertical looms ,
这 最多 完美的 工作 在 挂毯 是 生产 在 垂直的 织布机 ,

最完美的挂毯作品是用立式织机织造的。

[bʌt; bət][wʌn] - [θɜːrd] [mɔːr] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɑːn][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [luːmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
but one - third more work may be accomplished on horizontal looms in the same
但 一 - 第三 更多的 工作 可能 是 完成 在 水平的 织布机 在 这 相同的
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .
length of time .
长度 的 时间 .

但是，在相同的时间内，卧式织机可以多完成三分之一的工作量。

[ə; eɪ]['^əubəlin]['wɜːrkmən][ɑːn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [luːm] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] ,
A Gobelin workman on a vertical loom produces on an average ,
一个 戈白兰 工人 在 一个 垂直的 织布机 产 在 一个 平均的 ,

戈布兰织工在立式织机上平均生产，

[wʌn] [skwer] [jɑːrd][ʌv; əv]['tæpəstri][ɪn] - ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] .
one square yard of tapestry in 300 working days .
一 正方形 院子 的 挂毯 在 - 在职的 天 .

300 个工作日织成一平方码的挂毯。

[ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪdz] .
The art in this work is the graduation of shades .
这 艺术 在 这 工作 是 这 毕业 的 色调 .

这幅作品的艺术之处在于色调的渐变。

[ɪn][ðə; ði][best] [deɪz] [ʌv; əv]['tæpəstri] ['wiːvɪŋ] , [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
In the best days of tapestry weaving , between 1450 and 1550 ,
在 这 最好的 天 的 挂毯 编织 , 之间 - 和 - ,

在挂毯编织的鼎盛时期，即1450年至1550年间，

[bʌt; bət] ['twenti] [tuː; tə]['sɪksti] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [noʊn] , [waɪl] [təˈdeɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ]
but twenty to sixty shades were known , while today we have knowledge
但 二十 到 六十 色调 是 已知 , 尽管 今天 我们 有 知识
[ʌv; əv]['oʊvər] - , - .
of over 14 , 000 .
的 超过 - , - .

但当时人们只知道二十到六十种色调，而如今我们已经知道超过 14,000 种色调。

“ [broʊˈkeɪd] ” [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['eni] [məˈtɪriəl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [reɪzd] ['pætərn] .
“ Brocade ” is the term applied to any material having a raised pattern .
“ 锦缎 ” 是 这 学期 应用 到 任何 材料 拥有 一个 提高 图案 .

“锦缎”一词用来指任何具有凸起图案的材料。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] [neɪm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [im'brɔidəd] ['pætərn] [ə'pɑːn] ['kʌlərd]
Formerly **the** **name** **referred** **to** **materials** **with** **embroidered** **patterns** **upon** **colored**
以前 这 姓名 指 到 材料 和 绣花 图案 之上 有色
['fæbrɪks] .
fabrics **.**
布料 .

该名称以前指的是在彩色织物上绣有图案的材料。

" [tʃɪnts] " [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔːrəl][ɔːr][bɜːrd] [dɪ'zaɪn]
" **Chintz** **"** **is** **the** **term** **applied** **to** **cotton** **cloth** **printed** **with** **a** **floral** **or** **bird** **design**
" 印花棉布 " 是 这 学期 应用 到 棉布 布 打印 和 一个 花的 或者 鸟 设计
.
:
.

"印花棉布"是指印有花卉或鸟类图案的棉布。

" ['denɪm] " [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [twɪld] ['kɑːt(ə)n]['fæbrɪk] .
" **Denim** **"** **is** **a** **strong** **,** **twilled** **cotton** **fabric** **.**
" 牛仔布 " 是 一个 强的 , 斜纹布 棉布 织物 .

"牛仔布"是一种结实耐用的斜纹棉布。

" ['gʌni] " [ɪz][dʒuːt] - [klɔːθ] .
" **Gunny** **"** **is** **jute** **-** **cloth** **.**
" 枪炮 " 是 黄麻 - 布 .

"Gunny"指的是黄麻布。

" ['bɜːrlæp] " [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['gʌni] [klɔːθ] .
" **Burlap** **"** **is** **a** **substitute** **for** **gunny** **cloth** **.**
" 粗麻布 " 是 一个 代替 为了 枪炮 布 .

"粗麻布"是麻布的替代品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌvɝɪŋz] [ɪn] [ʌp'hoʊlstəri] : ['dʒenjuɪn] ['leðər] , ['tɛkˌstaɪlz] ,
There **are** **three** **classes** **of** **coverings** **in** **upholstery** **:** **genuine** **leather** **,** **textiles** **,**
那里 是 三 课程 的 覆盖物 在 室内装潢 : 真的 皮革 , 纺织品 ,
[ænd; ənd] ['leðər] ['sʌbstɪtjuːts] .
and **leather** **substitutes** **.**
和 皮革 替代品 .

室内装潢面料分为三类：真皮、纺织品和皮革替代品。

['leðər] ['sʌbstɪtjuːts] , [ɔːr][soʊ] - [kɔːld] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['leðər] , [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] [ɪn]
Leather **substitutes** **,** **or** **so** **-** **called** **artificial** **leather** **,** **is** **well** **adapted** **for** **beginners** **in**
皮革 替代品 , 或者 所以 - 称为 人造的 皮革 , 是 出色地 改编 为了 初学者 在
[ʌp'hoʊlstəri] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪnɪk'spensɪv] .
upholstery **,** **and** **is** **inexpensive** **.**
室内装潢 , 和 是 价格低廉 .

皮革替代品，或者说人造革，非常适合家具装潢的初学者，而且价格便宜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] - [ænd; ənd] - - [ɪntʃ] [wɪdθs; wɪtθs] , [ænd; ənd][kɔːsts][frʌm; frəm] - [sents]
It **is** **manufactured** **in** **50** **and** **54** **-** **inch** **widths** **,** **and** **costs** **from** **60** **cents**
它 是 制造 在 - 和 - - 英寸 宽度 , 和 成本 从 - 分
[tuː; tə] $1 . - [pər][jɑːrd] .
to **$1** **.** **75** **per** **yard** **.**
到 $1 . - 每 院子 .

该产品有 50 英寸和 54 英寸两种宽度，每码价格从 60 美分到 1.75 美元不等。

[treɪd] [neɪmz] [ʌv; əv] ['leðər] ['sʌbstɪtuːt] [ɑːr; ər] - , [tʃeɪs] ['leðər] , ['həːkjuliːz] , ['vɪktər]
Trade **names** **of** **leather** **substitute** **are** **Marokene** **,** **Chase** **Leather** **,** **Hercules** **,** **Victor**
贸易 姓名 的 皮革 代替 是 - , 追赶 皮革 , 赫拉克勒斯 , 胜利者
['leðər] , - ,
Leather **,** **Pantasote** **,**
皮革 , - ,

皮革替代品的商品名有：Marokene、Chase Leather、Hercules、Victor Leather、Pantasote。

[moʊl] [skɪn] , [mjuːl] [skɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Mole	Skin	,	Mule	Skin	,	etc	.
痣	皮肤	,	骡子	皮肤	,	ETC	.

鼹鼠皮、骡子皮等。

[ðə; ði] ['betər] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʊrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] ['leðər] .

The	better	varieties	are	very	durable	and	very	closely	resemble	leather	.
这	更好的	品种	是	非常	耐用的	和	非常	密切	类似	皮革	.

品质较好的品种非常耐用，而且与皮革非常相似。

['dʒenjuɪn] ['leðər] [kɔːsts] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [sents] [pər] [skwer] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [haɪd] [ɔːr] [fʊl] [skɪn] ,

Genuine	leather	costs	from	16	to	36	cents	per	square	foot	in	the	whole	hide	or	full	skin	,
真的	皮革	成本	从	-	到	-	分	每	正方形	脚	在	这	所有的	隐藏	或者	满的	皮肤	,

整张真皮的价格为每平方英尺 16 至 36 美分。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] - [sents] [pər] [fʊt] [kʌt] [tuː; tə] [saɪz] .

and	up	to	75	cents	per	foot	cut	to	size	.
和	向上	到	-	分	每	脚	切	到	尺寸	.

裁剪后每英尺最高收费 75 美分。

[klɔːθ] [ɔːr] ['tɛkˌstaɪlz] [kɔːst] [frʌm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $3 . - [pər] [jɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] [greɪdz] .

Cloth	or	textiles	cost	from	$1	.	00	to	$3	.	00	per	yard	in	the	general	run	of	grades	.
布	或者	纺织品	成本	从	$1	.	-	到	$3	.	-	每	院子	在	这	一般的	跑步	的	成绩	.

一般等级的布料或纺织品价格为每码 1.00 美元至 3.00 美元。

[ðeɪ] [meɪ] [kɔːst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $10 . - [pər] [jɑːrd] .

They	may	cost	as	high	as	$10	.	00	per	yard	.
他们	可能	成本	作为	高的	作为	$10	.	-	每	院子	.

它们的价格可能高达每码 10 美元。

['tæpəstri] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [prə'hɪbətɪv] [kɔːsts] .

Tapestry	may	run	into	prohibitive	costs	.
挂毯	可能	跑步	进入	禁止	成本	.

挂毯制作可能会面临过高的成本。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['tɛkˌstaɪlz] [ɑːr; ər] ['tæpɪstriːz] , [broʊ'keɪdz] ,

Some	of	the	best	textiles	are	tapestries	,	brocades	,
一些	的	这	最好的	纺织品	是	挂毯	,	锦缎	,

一些最好的纺织品包括挂毯、锦缎等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['velvɪt] , [plʌʃ] , ['sætn] [ænd; ənd] [her] [klɔːθ] ; ['tʃiːpər] [wʌnz] [ɑːr; ər] [və'luəz] , [tʃɪnts] , [reps] , [ænd; ənd] ['dɛnɪmz] .

velvets	,	plushes	,	satins	and	hair	cloth	;	cheaper	ones	are	velours	,	chintz	,	reps	,	and	denims	.
天鹅绒	,	毛绒玩具	,	缎子	和	头发	布	;	更便宜	一个	是	丝绒	,	印花棉布	,	代表	,	和	牛仔布	.

天鹅绒、长毛绒、缎子和马毛布；较便宜的有丝绒、印花棉布、斜纹布和牛仔布。

[gɪmp] [ɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['edʒɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [rɔː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd]

Gimp	**is**	**a**	**narrow**	**edging**	**used**	**for**	**covering**	**raw**	**edges**	**of**	**the**	**cover**	**and**
GIMP	是	一个	狭窄的	边缘	用过的	为了	覆盖	生的	边缘	的	这	覆盖	和

['hedz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [tæks] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌvər] .

heads	**of**	**common**	**tacks**	**which**	**secure**	**the**	**cover**	**.**
头部	的	常见的	图钉	哪个	安全的	这	覆盖	.

Gimp 是一种窄边饰带，用于覆盖封面的毛边和固定封面的普通图钉的钉头。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [roʊlz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [jaːdz] .

It	**comes**	**in**	**rolls**	**of**	**25**	**to**	**36**	**yards**	**.**
它	来	在	卷	的	-	到	-	码	.

它以每卷25至36码的速度出售。

[blæk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['leðər] [gɪmp] [kɔːsts] - [sents] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] - [jaːdz] , [ænd; ənd] [braʊn] [ɔːr] ['spænɪʃ] ,

Black	**imitation**	**leather**	**gimp**	**costs**	**20**	**cents**	**a**	**roll**	**of**	**25**	**yards**	**,**	**and**	**brown**	**or**	**Spanish**	**,**
黑色的	模仿	皮革	GIMP	成本	-	分	一个	卷	的	-	码	,	和	棕色的	或者	西班牙语	,

黑色仿皮饰带每卷25码售价20美分，棕色或西班牙式的也一样。

- [sents] .

35	**cents**	**.**
-	分	.

35美分。

[klɔːθ] [gɪmp] [kɔːsts] [frʌm; frəm] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [jɑːrd] .

Cloth	**gimp**	**costs**	**from**	**2**	**to**	**3**	**cents**	**a**	**yard**	**.**
布	GIMP	成本	从	2	到	3	分	一个	院子	.

布料装饰带每码售价2至3美分。

[θriː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [neɪlz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] ['autlaind] : ['sɑːlɪd] ['leðər] , [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] - .

Three	**kinds**	**of**	**nails**	**may**	**be**	**used**	**in**	**the**	**work**	**outlined**	**:**	**solid**	**leather**	**,**	**Perfection**	**and**	**Metalene**	**.**
三	种类	的	指甲	可能	是	用过的	在	这	工作	概述	:	坚硬的	皮革	,	完美	和	-	.

所述工作中可以使用三种类型的钉子：实心皮革钉、完美钉和金属钉。

- [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Metalene	**is**	**perhaps**	**the**	**most**	**satisfactory**	**.**
-	是	也许	这	最多	令人满意的	.

金属烯或许是最令人满意的。

[ðiːz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] ['saɪzɪz] ; [noʊ] . - — ½ - [ɪntʃ] [hed] ; [noʊ] . - — ⅜ - [ɪntʃ] [hed] ;

These	**come**	**in**	**the**	**following**	**numbers**	**with**	**attendant**	**sizes**	**;**	**No**	**.**	**230**	**—**	**½**	**-**	**inch**	**head**	**;**	**No**	**.**	**240**	**—**	**⅜**	**-**	**inch**	**head**	**;**
这些	来	在	这	下列的	数字	和	服务员	尺寸	;	不	.	-	—	½	-	英寸	头	;	不	.	-	—	⅜	-	英寸	头	;

这些产品有以下编号及相应尺寸：230 号——½ 英寸头围；240 号——⅜ 英寸头围；

[noʊ] . - — ['sɛvən] / - - [ɪntʃ] [hed] ; [noʊ] . - — [naɪn] / - - [ɪntʃ] [hed] , [ænd; ənd] [noʊ] . - — ¾ - [ɪntʃ] [hed] .

No	**.**	**250**	**—**	**7**	**/**	**16**	**-**	**inch**	**head**	**;**	**No**	**.**	**260**	**—**	**9**	**/**	**16**	**-**	**inch**	**head**	**,**	**and**	**No**	**.**	**270**	**—**	**¾**	**-**	**inch**	**head**	**.**
不	.	-	—	7	/	-	-	英寸	头	;	不	.	-	—	9	/	-	-	英寸	头	,	和	不	.	-	—	¾	-	英寸	头	.

250 号—7/16 英寸头部；260 号—9/16 英寸头部；270 号—¾ 英寸头部。

[noʊ] . - [ɪz] [juːst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

No	.	250	is	used	in	our	work	.
不	.	-	是	用过的	在	我们的	工作	.

我们在工作中用到了250号。

[ðeɪ] [kɔːst] - [sents] [pər] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] - [sents] [ɪn] ['spænɪʃ] [ɪ'fekt] .

They	cost	80	cents	per	thousand	in	the	plain	,	and	90	cents	in	Spanish	effect	.
他们	成本	-	分	每	千	在	这	清楚的	,	和	-	分	在	西班牙语	影响	.

普通版每千枚售价 80 美分，西班牙版每千枚售价 90 美分。

[ʌp'hoʊlstəri] [sprɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

Upholstery	springs	may	be	purchased	from	3	to	16	inches	in	height	.
室内装潢	弹簧	可能	是	购买	从	3	到	-	英寸	在	高度	.

软垫弹簧的高度可从 3 英寸到 16 英寸不等。

[ðeɪ] [kɔːst] [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [weɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] [pər] [groʊs] .

They	cost	6	cents	a	pound	and	weigh	from	22	to	100	pounds	per	gross	.
他们	成本	6	分	一个	磅	和	称重	从	-	到	-	磅	每	总的	.

它们每磅售价 6 美分，每毛重 22 至 100 磅。

[ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [ə'prɔksimits] [fɔːr] [sents] [ə'piːs] .

On	this	basis	the	cost	of	the	large	ones	approximates	4	cents	apiece	.
在	这	基础	这	成本	的	这	大的	一个	近似值	4	分	一块	.

以此计算，大号的单价约为 4 美分。

[ðə; ði] [naɪn] - [ɪntʃ] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [moʊst] ['friːkwəntli] [juːst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɔːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]

The	9	-	inch	springs	are	most	frequently	used	,	and	their	cost	is	a	trifle
这	9	-	英寸	弹簧	是	最多	频繁地	用过的	,	和	他们的	成本	是	一个	琐事

['oʊvər] [ˌtuː'tuː] [sents] [ə'piːs] .

over	2	cents	apiece	.
超过	2	分	一块	.

9英寸的弹簧最常用，每个弹簧的价格略高于2美分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sprɪŋz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əb'teɪn]

It	is	better	to	purchase	springs	longer	than	necessary	than	to	obtain
它	是	更好的	到	购买	弹簧	更长	比	必要的	比	到	获得

[ðem; ðəm] [tuː] [ʃɔːrt] ,

them	too	short	,
他们	也	短的	,

宁可购买比实际需要更长的弹簧，也不要购买过短的弹簧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [taɪd] [daʊn] .

for	they	may	easily	be	tied	down	.
为了	他们	可能	容易地	是	系	向下	.

因为它们很容易被捆绑起来。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	should	be	twice	as	long	as	the	width	of	the	rails	into	which	they
他们	应该	是	两次	作为	长的	作为	这	宽度	的	这	铁轨	进入	哪个	他们

[ɑːr; ər] [pleɪst] .

are	placed	.
是	放置	.

它们的长度应该是它们所放置的轨道宽度的两倍。

[sprɪŋ] [twaɪn] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

Spring	twine	is	needed	for	tying	the	springs	.
春天	缠绕	是	需要	为了	捆绑	这	弹簧	.

需要用弹簧绳来捆绑弹簧。

[noʊ] . - [fɔːr] - [plaɪ] [ɪ'tæliən] [hemp] [səːvz] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] .

No	.	60	four	-	ply	Italian	hemp	serves	this	purpose	very	well	.
不	.	-	四	-	胶合板	意大利语	麻	服务	这	目的	非常	出色地	.

60号四股意大利麻绳非常适合这个用途。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər] - [sents][ə; eɪ][paʊnd][ɪn][wʌn] - [paʊnd] [bɔːlz] .

This	can	be	purchased	for	27	cents	a	pound	in	one	-	pound	balls	.
这	能	是	购买	为了	-	分	一个	磅	在	一	-	磅	球	.

这种植物可以以每磅 27 美分的价格购买，每磅装成一个球。

[ˈstɪtʃɪŋ] [twaɪn][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [edʒ] [wɜːrk] .

Stitching	twine	is	also	needed	for	spring	and	stitched	edge	work	.
缝合	缠绕	是	还	需要	为了	春天	和	缝合	边缘	工作	.

缝线也是制作弹簧和缝边工艺所必需的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [noʊ] . - [elm][flæks] [ˈstɪtʃɪŋ] [ɪz] [juːst] .

For	this	purpose	No	.	252	elm	flax	stitching	is	used	.
为了	这	目的	不	.	-	榆树	亚麻	缝合	是	用过的	.

为此，使用了 252 号榆木亚麻线。

[ðɪs] [kɔːsts] - [sents] [pər] [hæf] - [paʊnd] [bɔːl] .

This	costs	30	cents	per	half	-	pound	ball	.
这	成本	-	分	每	一半	-	磅	球	.

每半磅重的球售价 30 美分。

[ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ˈkwoʊtɪd][ɑːr; ər] [ˈhoʊlseɪl] .

The	prices	quoted	are	wholesale	.
这	价格	引	是	批发的	.

所报价格均为批发价。

[ˈriːteɪl] [ˈpraɪsɪz] [ˈveri] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [kəˈmjʊnəti] ,

Retail	prices	vary	so	much	in	different	communities	,
零售	价格	各不相同	所以	很多	在	不同的	社区	,

不同地区的零售价格差异很大。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈgɪv(ə)n]

and	even	in	different	places	in	the	same	community	that	they	cannot	be	given
和	甚至	在	不同的	地方	在	这	相同的	社区	那	他们	不能	是	给定

[wɪð; wɪθ][ˈeni] [fer] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈækjərəsi] .

with	any	fair	degree	of	accuracy	.
和	任何	公平的	程度	的	准确性	.

即使在同一社区的不同地方，也无法给出任何相当准确的答案。

[ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ˈpraɪsɪz][ˈkwoʊtɪd] [wɪl] , [haʊˈevər] , [gɪv] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

The	wholesale	prices	quoted	will	,	however	,	give	some	idea	of	the	cost	of
这	批发的	价格	引	将要	,	然而	,	给	一些	主意	的	这	成本	的

[məˈtɪriəlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɜːrkmən] .

materials	to	the	workman	.
材料	到	这	工人	.

不过，所报批发价可以让工人对材料成本有个大致了解。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhoʊlseɪl] [ˈpraɪsɪz][ɑːr; ər][ˈveri] [ʌnˈsteɪb(ə)l] .

At	present	,	however	,	even	wholesale	prices	are	very	unstable	.
在	展示	,	然而	,	甚至	批发的	价格	是	非常	不稳定	.

但目前，就连批发价格都非常不稳定。

[ɔːl][ˈpraɪsɪz] [əˈbʌv] [ɑːr; ər][prɪ] - [wɔːr][ˈpraɪsɪz] .

All	prices	above	are	pre	-	war	prices	.
全部	价格	多于	是	预	-	战争	价格	.

以上所有价格均为战前价格。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

[ʌpˈhoʊlstəri] [wɪˈðaʊt] [sprɪŋz]
Upholstery without Springs
室内装潢 没有 斯普林斯

无弹簧软垫

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ʌpˈhəʊlstərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈstrʌktʃər]
Upholstering a Board Structure
室内装潢 一个 木板 结构

板式结构的软垫

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈfʊtstuːl] . — [ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ɪn]
A LOW FOOTSTOOL . — This project is chosen for the first work in
一个 低的 脚凳 . — 这 项目 是 选定 为了 这 第一的 工作 在
[ʌpˈhoʊlstəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈprɑːsesɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
upholstery for the reason that it involves the simplest processes possible .
室内装潢 为了 这 原因 那 它 涉及 这 最简单的 流程 可能的 .

矮脚凳——之所以选择这个项目作为室内装潢的第一个作品，是因为它涉及的工艺流程最简单。

[ˈneɪlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ɔːr] [strɪps] [ʌv; əv] [ˈleðər] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [freɪm] [ˈkænɑːt][biː; bi]
Nailing a piece of leather or strips of leather across a frame cannot be
钉钉子 一个 片 的 皮革 或者 条状物 的 皮革 穿过 一个 框架 不能 是
[ˈdɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][tɜːrm] [ʌpˈhoʊlstəri] .
dignified by the term upholstery .
凝重 经过 这 学期 室内装潢 .

将一块或几条皮革钉在框架上，用"软垫家具"这个词来形容实在有失体面。

[ˈðerfɔːr] , [sʌtʃ] [wɜːrk][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈʌndər] [ðɪs] [hed] .
Therefore , such work is not to be considered under this head .
所以 , 这样的 工作 是 不是 到 是 经过考虑的 在下面 这 头 .

因此，这类工作不应归入此类。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ʌpˈhoʊlstəri] [ˈprɑːsesɪz] [ɪnˈvɑːlvd] ,
The structure , in addition to the simple upholstery processes involved ,
这 结构 , 在 添加 到 这 简单的 室内装潢 流程 涉及 ,

除了简单的软垫制作工艺外，该结构

[rɪˈkwaɪrz] [bʌt; bət] [ˌelɪˈmentri] [bentʃ] [wɜːrk][ɪn] [wʊd] [ɪn][ɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
requires but elementary bench work in wood in its construction .
需要 但 初级 长椅 工作 在 木头 在 它是 建造 .

它的构造只需要基本的木工活。

[ˈæftər] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [stuːl] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [toʊ] ,
After staining the stool take a small amount of tow ,
后 染色 这 凳子 拿 一个 小的 数量 的 拖 ,

给粪便染色后，取少量麻绳，

[pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [θɔroʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ʌnˈiːv(ə)n] [ˈbʌntʃɪz] [ɑːr; ər]
pull it out thoroly with the hands until all uneven bunches are
拉 它 出去 完全 和 这 双手 直到 全部 不均匀 成捆 是
[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] ;
eliminated ;
已淘汰 ;

用手彻底拔出，直到所有不均匀的团块都被消除；

[ðen] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːvnli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stuːl] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . [sɪks] .

then	spread	it	out	evenly	on	the	top	of	the	stool	as	illustrated	in	Fig	.	6	.
然后	传播	它	出去	均匀地	在	这	顶部	的	这	凳子	作为	插图	在	如图	.	6	.

然后如图 6 所示，将其均匀地铺在凳子顶部。

[ðen] [pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ['oʊvər] [ðɪs] , ['tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [ɑːz] .

Then	place	a	piece	of	muslin	over	this	,	tacking	it	with	4	-	oz	.
然后	地方	一个	片	的	细棉布	超过	这	,	追踪	它	和	4	-	盎司	.

然后在上面放一块棉布，用 4 盎司的线缝固定。

[tæks] ¼ [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] .

tacks	¼	inch	from	the	edges	of	the	board	.
图钉	¼	英寸	从	这	边缘	的	这	木板	.

图钉距离板边缘 ¼ 英寸。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['foʊldɪd] ['oʊvər] [ɑːn] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [stretʃt]

The	muslin	should	be	folded	over	on	itself	at	the	edges	,	and	stretched
这	细棉布	应该	是	折叠	超过	在	本身	在	这	边缘	,	和	拉伸

['veri] [tɔːt] .

very	taut	.
非常	紧绷	.

将棉布边缘对折，并拉紧。

[tæk] [iːtʃ] [saɪd] [fɜːrst] , [ðen] [wɜːrk] [tɔːrd] ['kɔːrnərz] .

Tack	each	side	first	,	then	work	toward	corners	.
钉	每个	边	第一的	,	然后	工作	朝向	角落	.

先固定每一边，然后再向角部延伸。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tækɪŋ] [in'ʃuəz] [ə; eɪ] [smuːð] , [tɔːt] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ['ɔːlweɪz] .

This	method	of	tacking	insures	a	smooth	,	taut	surface	,	and	should	be	followed	always	.
这	方法	的	追踪	保险	一个	光滑的	,	紧绷	表面	,	和	应该	是	随后	总是	.

这种缝合方法可以确保表面光滑紧绷，应该始终遵循。

[juːz] [ðə; ði] ['regjuleɪtər] , [fɪg] . ['sɛvən] ,

Use	the	regulator	,	Fig	.	7	,
使用	这	监管机构	,	如图	.	7	,

使用调节器，如图7所示，

[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [aʊt] ['eni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [toʊ] [wel] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] .

to	even	out	any	irregularities	and	to	force	the	tow	well	out	toward	the	outer	edges	of	the	muslin	.
到	甚至	出去	任何	违规行为	和	到	力量	这	拖	出色地	出去	朝向	这	外	边缘	的	这	细棉布	.

为了消除任何不规则之处，并将线团向薄纱的外边缘拉开。

[ðen] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] ; [siː] [fɪg] . ['sɛvən] .

Then	lay	a	piece	of	wadding	over	this	to	make	a	smooth	surface	;	see	Fig	.	7	.
然后	躺	一个	片	的	棉絮	超过	这	到	制作	一个	光滑的	表面	;	看	如图	.	7	.

然后在上面铺上一层棉絮，使表面光滑；参见图 7。

[nekst] [stretʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [dɪ'zaɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['priːviəs]
Next **stretch** **a** **piece** **of** **Marokene** **leather** **of** **the** **color** **desired** **over** **the** **previous**
下一个 拉紧 一个 片 的 - 皮革 的 这 颜色 想要的 超过 这 以前的
['leər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] 2½ - [ɑːz] .
layers **and** **secure** **it** **with** **2½** **-** **oz** **.**
层 和 安全的 它 和 2½ - 盎司 .

接下来，将一块所需颜色的马罗肯皮革拉伸到前面的几层上，并用 2½ 盎司的皮革固定。

[tæks] .
tacks **.**
图钉 .

图钉。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] , ¼ [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]
These **should** **be** **placed** **about** **2** **inches** **apart** **,** **¼** **inch** **from** **the** **edges** **of**
这些 应该 是 放置 关于 2 英寸 除 , ¼ 英寸 从 这 边缘 的
[ðə; ði] [stuːl] ,
the **stool** **,**
这 凳子 ,

它们应该间隔约 2 英寸放置，距离凳子边缘 ¼ 英寸。

[ænd; ənd]['sɜːrplʌs]['fæbrɪk] [trɪmd] [tuː; tə] ⅛ [ɪntʃ] [frʌm; frəm]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
and **surplus** **fabric** **trimmed** **to** **⅛** **inch** **from** **edges** **.**
和 剩余 织物 修剪过的 到 ⅛ 英寸 从 边缘 .

并将多余的布料修剪至距离边缘⅛英寸。

['faɪnəli] , [kʌt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][gɪmp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] - [neɪlz][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg]
Finally **,** **cut** **a** **piece** **of** **gimp** **and** **secure** **with** **Metalene** **nails** **as** **shown** **in** **Fig**
最后 , 切 一个 片 的 GIMP 和 安全的 和 - 指甲 作为 所示 在 如图
. [eɪt] .
. **8** **.**
. 8 .

最后，剪下一块饰带，并用金属钉固定，如图 8 所示。

[foʊld][ðə; ði][gɪmp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd][splaɪs][æt; ət][ðə; ði][læst]['kɔːrnər] .
Fold **the** **gimp** **at** **the** **corners** **and** **splice** **at** **the** **last** **corner** **.**
折叠 这 GIMP 在 这 角落 和 拼接 在 这 最后的 角落 .

将饰带的四个角折叠起来，然后在最后一个角处拼接。

[pleɪs] [ðə; ði][neɪlz]['iːkwəl] ['distənsiz] [ə'pɑːrt][ɑːn]['pærəlel]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Place **the** **nails** **equal** **distances** **apart** **on** **parallel** **edges** **.**
地方 这 指甲 平等的 距离 除 在 平行线 边缘 .

将钉子以相等的距离钉在平行边缘上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['leðər] ,
Be **sure** **that** **the** **leather** **,**
是 当然 那 这 皮革 ,

务必确保皮革，

[gɪmp][ænd; ənd][neɪlz]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kʌlər]
gimp **and** **nails** **harmonize** **with** **each** **other** **and** **these** **with** **the** **final** **color**
GIMP 和 指甲 协调 和 每个 其他 和 这些 和 这 最终的 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði] [stuːl] .
of **the** **stool** **.**
的 这 凳子 .

装饰物和钉子相互协调，并且与凳子的最终颜色相协调。

[ə; eɪ] [kɑːrt] . — [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɑːsesɪz] [fɔːr; fər] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] .

A	CART	.	—	The	different	processes	for	upholstering	a	cart	,	illustrated	in	Fig	.
一个	大车	.	—	这	不同的	流程	为了	室内装潢	一个	大车	,	插图	在	如图	.

手推车——图 1 展示了手推车软垫制作的不同工艺流程。

[naɪn] , [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

9	,	are	identical	to	those	just	described	,
9	,	是	完全相同的	到	那些	只是	描述	,

9，与刚才描述的相同，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ɪz][left][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

with	the	exception	that	a	margin	is	left	at	the	edges	of	the	seat	.
和	这	例外	那	一个	利润	是	左边	在	这	边缘	的	这	座位	.

唯一的不同之处在于座椅边缘留有缝隙。

[ðə; ði][kɑːrt][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [ʌp'hoʊlstəri] ,

The	cart	suggests	a	very	practical	application	of	simple	upholstery	,
这	大车	建议	一个	非常	实际的	应用	的	简单的	室内装潢	,

这款手推车展示了简单软垫家具的一种非常实用的应用。

['iːðər] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [siːt] [ɔːr][ɪn] [ri'pleisin] [ə; eɪ][wɔːrn] [ʌp'hoʊlstərd] [siːt] .

either	in	covering	a	wood	seat	or	in	replacing	a	worn	upholstered	seat	.
任何一个	在	覆盖	一个	木头	座位	或者	在	替换	一个	磨损	软垫	座位	.

无论是给木质座椅套上椅套，还是更换磨损的软垫座椅。

[fɪg] . [sɪks]

FIG	.	6
如图	.	6

图 6

[ə; eɪ] [leg] [rest] . — [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [ðə; ði][leg][rest] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

A	LEG	REST	.	—	The	processes	of	upholstering	the	leg	rest	shown	in	Fig	.
一个	腿	休息	.	—	这	流程	的	室内装潢	这	腿	休息	所示	在	如图	.

腿托——如图所示，腿托的软垫制作过程如下：

- ['veri] [səb'stænʃəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] .

10	vary	substantially	from	those	already	discussed	.
-	各不相同	实质性	从	那些	已经	讨论	.

第 10 点与前面讨论的点有很大不同。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [edʒ] .

Here	is	the	first	introduction	to	a	hard	edge	.
这里	是	这	第一的	介绍	到	一个	难的	边缘	.

这是对硬边的初步介绍。

['refrəns] [tuː; tə][fɪg] .

Reference	to	Fig	.
参考	到	如图	.

参考图。

- [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ðɪs] [edʒ] [ɪz] [meɪd] .

10	will	show	how	this	edge	is	made	.
-	将要	展示	如何	这	边缘	是	制成	.

第 10 步将展示这种边缘是如何形成的。

['tʃæmfər] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ærɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [tæk] [hed] [ænd; ənd][draɪv]

Chamfer	the	upper	arris	of	the	seat	as	wide	as	the	tack	head	and	drive
倒角	这	上	棱	的	这	座位	作为	宽的	作为	这	钉	头	和	驾驶

[ðə; ði] [tæks] [ɪn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmfər] .

the	tacks	in	at	right	angles	to	the	chamfer	.
这	图钉	在	在	正确的	角度	到	这	倒角	.

将座椅上缘倒角至与钉头一样宽，然后将钉子垂直于倒角钉入。

[ðɪs] ['meθəd] [ə'vɔidz] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz] .

This	method	avoids	splitting	the	corners	.
这	方法	避免	分裂	这	角落	.

这种方法可以避免边角开裂。

[ðə; ði] [nɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['bɜːrlæp] [tækt] [wɪð; wɪθ] [tuː] -

The	near	side	of	the	illustration	shows	a	piece	of	burlap	tacked	with	two	-
这	靠近	边	的	这	插图	演出	一个	片	的	粗麻布	已钉住	和	二	-

[θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] .

thirds	of	its	width	overhanging	.
三分之一	的	它是	宽度	悬垂	.

插图的近侧显示了一块粗麻布，其宽度的三分之二悬垂在外。

[juːz][fɔːr] - [ɑːz] .

Use	4	-	oz	.
使用	4	-	盎司	.

使用 4 盎司。

[tæks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

tacks	for	this	purpose	,
图钉	为了	这	目的	,

为此目的而设的图钉，

[ænd; ənd] [tæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæks] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	tack	in	such	a	way	that	the	heads	of	the	tacks	are	even	with	the
和	钉	在	这样的	一个	方式	那	这	头部	的	这	图钉	是	甚至	和	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

edge	of	the	seat	.
边缘	的	这	座位	.

钉钉子时，钉头要与座椅边缘齐平。

['æftər][ðə; ði]['bɜːrlæp][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl]

After	the	burlap	has	been	secured	in	this	way	insert	a	small	roll
后	这	粗麻布	有	到过	安全	在	这	方式	插入	一个	小的	卷

用这种方法固定好粗麻布后，插入一个小卷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ʌv; əv] [toʊ] [ɔːr][ə; eɪ][strænd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [welt] [kɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrlæp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

of	tow	or	a	strand	or	two	of	welt	cord	under	the	burlap	at	the	edge	of
的	拖	或者	一个	链	或者	二	的	红肿	绳索	在下面	这	粗麻布	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

在座椅边缘的粗麻布下，塞入一两根麻绳或一两根滚边绳。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊl] [meɪ] ['veri] [frʌm; frəm] ¼ [tuː; tə] ½ [ɪntʃ] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

The	diameter	of	this	roll	may	vary	from	¼	to	½	inch	as	desired	.
这	直径	的	这	卷	可能	各不相同	从	¼	到	½	英寸	作为	想要的	.

该卷材的直径可根据需要从 ¼ 英寸到 ½ 英寸不等。

[brɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrlæp]['oʊvər][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['fɜːrmli] [pækt] [toʊ] [ɔːr][kɔːrd] ,

Bring	the	burlap	over	and	around	the	firmly	packed	tow	or	cord	,
带来	这	粗麻布	超过	和	大约	这	牢牢	包装	拖	或者	绳索	,

将粗麻布盖在紧紧捆扎的麻绳或绳索上，

[ænd; ənd] [tæk] [daʊn] [ɪk'striːmli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊl] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][roʊl][raʊnd] .

and	tack	down	extremely	close	to	the	roll	,	keeping	the	roll	round	.
和	钉	向下	极其	关闭	到	这	卷	,	保持	这	卷	圆形的	.

并用钉子紧紧钉住卷筒，保持卷筒呈圆形。

['speʃ(ə)l] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][roʊl] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

Special	**effort**	**should**	**be**	**made**	**to**	**keep**	**the**	**roll**	**smooth**	**and**	**even**	**,**
特别的	努力	应该	是	制成	到	保持	这	卷	光滑的	和	甚至	,

应特别注意保持辊筒平整光滑。

[fɔːr; fər][ɪts][fɔːrm] [diˈtəːminz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːrm] .

for	**its**	**form**	**determines**	**the**	**final**	**form**	**.**
为了	它是	形式	决定	这	最终的	形式	.

因为它的形式决定了最终的形式。

[ðə; ði] [rɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [fɪg] .

The	**rear**	**side**	**of**	**the**	**illustration**	**,**	**Fig**	**.**
这	后部	边	的	这	插图	,	如图	.

插图的背面，图。

- , [ʃoʊz] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [roʊl] .

10	**,**	**shows**	**the**	**completed**	**roll**	**.**
-	,	演出	这	完全的	卷	.

10，显示已完成的卷轴。

[fɪg] . ['sɛvən]

FIG	**.**	**7**
如图	.	7

图7

[strɪps] [ʌv; əv] ['webɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['bɜːrlæp] .

Strips	**of**	**webbing**	**may**	**be**	**employed**	**in**	**place**	**of**	**burlap**	**.**
条状物	的	织带	可能	是	受雇	在	地方	的	粗麻布	.

可以用织带条代替粗麻布。

['webɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kloʊzər]['woʊv(ə)n]['fæbrɪk][ðæn; ðən]['bɜːrlæp] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

Webbing	**is**	**a**	**closer**	**woven**	**fabric**	**than**	**burlap**	**,**	**and**	**in**	**consequence**
织带	是	一个	更近	编织	织物	比	粗麻布	,	和	在	结果

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)n][roʊl] .

produces	**a**	**more**	**even**	**roll**	**.**
产	一个	更多的	甚至	卷	.

织带的编织密度比粗麻布高，因此卷起来更加均匀。

[ænd; ənd] ['webɪŋ] [kɔːrd][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [toʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [les] [taɪm][tuː; tə] [pleɪs]

And	**webbing**	**cord**	**is**	**preferable**	**to**	**tow**	**for**	**it**	**requires**	**less**	**time**	**to**	**place**
和	织带	绳索	是	优选	到	拖	为了	它	需要	较少的	时间	到	地方

[ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] ['edʒɪŋ] .

and	**results**	**in**	**a**	**smooth**	**edging**	**.**
和	结果	在	一个	光滑的	边缘	.

而且，使用织带绳比使用拖绳更好，因为它安装所需时间更少，而且可以形成平滑的边缘。

[ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][sɔːft] [wʊd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [æn; ən][ʌpˈhoʊlstəri] [blɑːk] .

The	**strip**	**of**	**soft**	**wood**	**shown**	**in**	**the**	**illustration**	**is**	**called**	**an**	**upholstery**	**block**	**.**
这	条	的	柔软的	木头	所示	在	这	插图	是	称为	一个	室内装潢	堵塞	.

图中所示的软木条称为装饰木块。

[gɪmp][ænd; ənd]['mʌzlɪn][ɑːr; ər] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə] [ðɪs] [blɑːk] .

Gimp	**and**	**muslin**	**are**	**secured**	**to**	**this**	**block**	**.**
GIMP	和	细棉布	是	安全	到	这	堵塞	.

饰带和棉布固定在这个木块上。

[wɪˈðaʊt] [ðiːz] [blɑːks] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

Without	**these**	**blocks**	**,**	**one**	**at**	**each**	**end**	**,**
没有	这些	积木	,	一	在	每个	结尾	,

如果没有这些方块，两端各一个，

[ðə; ði]['kʌvər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['leɪbər][ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] [ʌn'saɪtli] [foʊldz]

the	cover	could	not	be	placed	without	much	labor	and	resulting	unsightly	folds
这	覆盖	可以	不是	是	放置	没有	很多	劳动	和	结果	难看的	折叠

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

at	the	corners	.
在	这	角落	.

盖上盖子需要花费很多力气，而且边角处会留下难看的褶皱。

['æftər][ðə; ði]['kɔːrnər][strɪps][ɑːr; ər] [pleɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz] [fɔːrmd] , [pleɪs]

After	the	corner	strips	are	placed	and	the	rolls	formed	,	place
后	这	角落	条状物	是	放置	和	这	卷	形成	,	地方

角条放置完毕，卷好后，放置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[sə'fɪʃ(ə)nt] [toʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['raʊndɪd] [tɑːp] [wen] [ðə; ði] [toʊ] [ɪz]

sufficient	tow	on	the	seat	to	produce	a	slightly	rounded	top	when	the	tow	is
充足的	拖	在	这	座位	到	生产	一个	轻微地	圆润	顶部	什么时候	这	拖	是

[prest] [daʊn] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .

pressed	down	firmly	with	the	hands	.
按下	向下	牢牢	和	这	双手	.

座椅上有足够的牵引力，当用手用力向下按压牵引力时，座椅顶部会略微呈圆形。

[ðə; ði] [toʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [pɪkt] , [ðæt] [ɪz] , [pʊld] [aʊt] [θɔroʊli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]

The	tow	must	be	picked	,	that	is	,	pulled	out	thoroly	to	make	it	even
这	拖	必须	是	挑选	,	那	是	,	拉	出去	完全	到	制作	它	甚至

[ænd; ənd] ['flʌfi] .

and	fluffy	.
和	蓬松的	.

必须将麻絮挑出来，也就是彻底拉出来，使其均匀蓬松。

[pleɪs] ['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ,

Place	over	this	a	piece	of	muslin	,
地方	超过	这	一个	片	的	细棉布	,

在上面放一块棉布，

['tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌtempə'rerəli] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] 2½ - [ɑːz] .

tacking	it	temporarily	at	the	center	of	each	side	with	several	2½	-	oz	.
追踪	它	暂时地	在	这	中心	的	每个	边	和	一些	2½	-	盎司	.

用几个 2½ 盎司的纽扣暂时将其固定在每一侧的中心。

[tæks] .

tacks	.
图钉	.

图钉。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli]['pɑːrtli] ['drɪvn] , [ə; eɪ] ['prɑːses] [kɔːld] [slɪp] - ['tækɪŋ] [ɔːr] [luːs] - ['tækɪŋ] .

These	should	be	only	partly	driven	,	a	process	called	slip	-	tacking	or	loose	-	tacking	.
这些	应该	是	仅有的	部分	驱动	,	一个	过程	称为	滑	-	追踪	或者	松动的	-	追踪	.

这些应该只部分驱动，这个过程称为滑钉或松钉。

[stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,

Stretch	it	tightly	,
拉紧	它	紧紧	,

把它拉紧，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌzlɪn][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	bring	the	threads	of	the	muslin	in	line	with	the	edges	of	the
和	带来	这	线程	的	这	细棉布	在	线	和	这	边缘	的	这

[si:t] .

seat	.
座位	.

将棉布的线头与座椅边缘对齐。

[nekst] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [tæks] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [stretʃ] [ðə; ði]['mʌzlɪn][baɪ]['stroʊkɪŋ]

Next	pull	out	the	tacks	from	one	side	and	re	-	stretch	the	muslin	by	stroking
下一个	拉	出去	这	图钉	从	一	边	和	关于	-	拉紧	这	细棉布	经过	抚摸

[ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] ,

it	several	times	with	the	left	hand	,
它	一些	时代	和	这	左边	手	,

接下来，从一侧拔出钉子，用左手反复抚摸棉布，重新拉伸棉布。

['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] .

always	holding	it	with	the	right	.
总是	保持	它	和	这	正确的	.

始终用右手拿着。

[duː] [ðɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

Do	this	on	each	side	in	succession	.
做	这	在	每个	边	在	演替	.

依次对两侧进行此操作。

[æn; ən]['ekspɜːrt]['wɜːrkmən] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [tæks] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [ɪn][ðə; ði]

An	expert	workman	will	hold	the	tacks	in	his	mouth	and	the	hammer	in	the
一个	专家	工人	将要	抓住	这	图钉	在	他的	嘴	和	这	锤	在	这

[raɪt] [hænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] .

right	hand	during	the	whole	process	.
正确的	手	期间	这	所有的	过程	.

熟练的工人会在整个过程中用嘴叼着钉子，右手拿着锤子。

['æftər][ðə; ði]['mʌzlɪn] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [juːz][ðə; ði]['regjuleɪtər][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]

After	the	muslin	has	been	placed	use	the	regulator	and	re	-	distribute	the
后	这	细棉布	有	到过	放置	使用	这	监管机构	和	关于	-	分发	这

[toʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌn'iːvnnəs] [ɪg'zɪst] .

tow	should	any	unevenness	exist	.
拖	应该	任何	不均匀性	存在	.

放置好棉布后，如果存在不均匀的情况，请使用调节器重新分配棉絮。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [kɔːld] ['regjuleɪtɪŋ] .

This	process	is	called	regulating	.
这	过程	是	称为	调节	.

这个过程称为调节。

[fɪg] . [eɪt]

FIG	.	8
如图	.	8

图 8

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[fɪg] . [naɪn]

FIG	.	9
如图	.	9

图 9

[nekst] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌvər] .

Next	place	the	cover	.
下一个	地方	这	覆盖	.

接下来盖上盖子。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒenjuɪn] ['leðər] , ['leðər] ['sʌbstɪtuːt] [ɔːr]['tekstaɪl]['fæbrɪk] ,

Whether	it	be	genuine	leather	,	leather	substitute	or	textile	fabric	,
无论	它	是	真的	皮革	,	皮革	代替	或者	纺织品	织物	,

无论是真皮、人造革还是纺织面料，

[proʊ'siːd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌzlɪn] [əu'mitɪŋ] ['foʊldɪŋ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

proceed	as	with	the	muslin	omitting	folding	the	edges	.
继续	作为	和	这	细棉布	省略	折叠式的	这	边缘	.

按照处理棉布的步骤进行，只是省略了折叠边缘的步骤。

[stretʃ] [ðə; ði]['kʌvər] ['taɪtli] [ænd; ənd] [tæk] [wɪð; wɪθ] 2½ - [ɑːz] .

Stretch	the	cover	tightly	and	tack	with	2½	-	oz	.
拉紧	这	覆盖	紧紧	和	钉	和	2½	-	盎司	.

将封面拉紧，并用 2½ 盎司的胶水固定。

[tæks] .

tacks	.
图钉	.

图钉。

[pleɪs] [ðə; ði] [tæks] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Place	the	tacks	a	small	fraction	of	an	inch	from	the	lower	edge	of	the
地方	这	图钉	一个	小的	分数	的	一个	英寸	从	这	降低	边缘	的	这

[bɔːrd] [soʊ][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] .

board	so	the	trimming	of	the	cover	may	be	easily	done	.
木板	所以	这	修剪	的	这	覆盖	可能	是	容易地	完毕	.

将图钉钉在距离板子下边缘几分之一英寸的位置，以便于修剪封面。

[ə'plai] [ðə; ði][gɪmp] .

Apply	the	gimp	.
申请	这	GIMP	.

应用该装置。

[ðɪs] ['kʌvərz][ðə; ði] [rɔː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [tæk] ['hedz] .

This	covers	the	raw	edges	of	the	materials	and	tack	heads	.
这	封面	这	生的	边缘	的	这	材料	和	钉	头部	.

这可以遮盖材料的毛边和钉头。

[stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] , ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] 2½ - [ɑːz] .

Start	at	the	right	-	hand	corner	,	fastening	it	with	a	2½	-	oz	.
开始	在	这	正确的	-	手	角落	,	紧固	它	和	一个	2½	-	盎司	.

从右下角开始，用 2½ 盎司的纽扣固定。

[tæk] .

tack	.
钉	.

钉。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['fæsn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tæk] .

Carry	it	across	to	the	left	-	hand	corner	and	fasten	with	another	tack	.
携带	它	穿过	到	这	左边	-	手	角落	和	系	和	其他	钉	.

将其移至左侧角落，并用另一枚图钉固定。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɪt'self][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['defɪnət] [kriːs] [ðen] [twɪst][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Fold	it	upon	itself	so	as	to	form	a	definite	crease	then	twist	it	over
折叠	它	之上	本身	所以	作为	到	形式	一个	定	褶皱	然后	捻	它	超过

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sɔːft] [wʊd] [strɪp][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .

and	carry	it	up	and	along	the	soft	wood	strip	to	the	next	corner	.
和	携带	它	向上	和	沿着	这	柔软的	木头	条	到	这	下一个	角落	.

将其对折，形成明显的折痕，然后扭转，沿着软木条向上带到下一个角。

[rɪ'piːt] [ðɪs] ['prɑːses] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtɪŋ] [pɔɪnt] ;

Repeat	this	process	to	the	starting	point	;
重复	这	过程	到	这	开始	观点	;

重复此过程直至起点；

[ðen] [kʌt][ðə; ði][gɪmp] [ɔːf] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ]

then	cut	the	gimp	off	flush	with	the	bottom	of	the	board	and	secure	with
然后	切	这	GIMP	离开	冲洗	和	这	底部	的	这	木板	和	安全的	和

[ə; eɪ] [tæk] .

a	tack	.
一个	钉	.

然后将装饰带齐平地剪掉，并用图钉固定。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griː] [foʊldz][ɑːr; ər] [meɪd] , [ðə; ði][gɪmp] [neɪlz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['drɪvn]

As	the	forty	-	five	degree	folds	are	made	,	the	gimp	nails	should	also	be	driven
作为	这	四十	-	五	程度	折叠	是	制成	,	这	GIMP	指甲	应该	还	是	驱动

[ɪn] [pleɪs] .

in	place	.
在	地方	.

在折叠 45 度角的同时，也应该将装饰钉钉入到位。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] [steps] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

11	shows	the	steps	in	making	the	folds	at	the	corners	.
-	演出	这	步骤	在	制作	这	折叠	在	这	角落	.

图 11 显示了在拐角处折叠的步骤。

[speɪs] ['dɪstənsɪz] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɔːl] [gɪmp] [neɪlz] .

Space	distances	equally	and	place	all	gimp	nails	.
空间	距离	同样地	和	地方	全部	GIMP	指甲	.

等距放置所有装饰钉。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪz][frʌm; frəm] 1½ [tuː; tə] 2½ [ɪntʃɪz] — [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər]

A	desirable	distance	is	from	1½	to	2½	inches	—	depending	on	the	cover
一个	理想	距离	是	从	1½	到	2½	英寸	—	取决于	在	这	覆盖

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

理想的距离为 1½ 到 2½ 英寸——具体取决于封面材料。

[ə; eɪ] [kwɪk] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪs]

A	quick	way	to	place
一个	快的	方式	到	地方

快速放置的方法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ðiːz] [neɪlz][ɪz][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [edʒ] ,
these nails is to drive a nail in the middle of an edge ,
这些 指甲 是 到 驾驶 一个 指甲 在 这 中间 的 一个 边缘 ,

这些钉子是用来把钉子钉在边缘中间的。

[ðen] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hæf] [weɪ] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
then one in the half way points between this and each corner , and so on .
然后 一 在 这 一半 方式 积分 之间 这 和 每个 角落 , 和 所以 在 .

然后，在这一点与每个角之间的中间点各设一个点，依此类推。

[ðɪs] ['prɑːses] ['gɪvz] [gʊd] [aɪ] ['treɪnɪŋ] .
This process gives good eye training .
这 过程 给予 好的 眼睛 训练 .

这个过程能很好地训练眼睛。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ʃoʊz] [kəm'pliːtɪd] [leg] [rest] .
12 shows completed leg rest .
- 演出 完全的 腿 休息 .

图 12 显示了已完成的腿托。

[fɪg] . -
FIG . 10
如图 . -

图 10

[fɪg] . -
FIG . 11
如图 . -

图11

[ə; eɪ] ['fʊtstuːl] . — [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
A FOOTSTOOL . — The upholstery operations on the stool shown in Fig .
一个 脚凳 . — 这 室内装潢 运营 在 这 凳子 所示 在 如图 .

脚凳——如图所示，脚凳的软垫制作工艺如下：

- [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][leg] [rest] .
13 are very similar to those on the leg rest .
- 是 非常 相似的 到 那些 在 这 腿 休息 .

13 个与腿托上的非常相似。

[ðə; ði][roʊlz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [aɪ'dentɪkli] [bʌt; bət][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn] [fɔːr] [saɪdz] .
The rolls are formed identically but are placed on four sides .
这 卷 是 形成 同样地 但 是 放置 在 四 侧面 .

这些卷饼的形状完全相同，但分别放置在四个面上。

['speʃ(ə)l] [ker] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɔːrnərz][fɜːrm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,
Special care must be exercised to keep the corners firm and even ,
特别的 关心 必须 是 锻炼 到 保持 这 角落 公司 和 甚至 ,

必须特别注意保持边角牢固平整。

[ænd; ənd][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .
and in line with other parts of the rolls .
和 在 线 和 其他 部分 的 这 卷 .

并与其他卷材部分保持一致。

[ðə; ði]['kʌvər] [niːdz] ['foʊldɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
The cover needs folding at the
这 覆盖 需求 折叠式的 在 这

盖子需要折叠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['kɔːrnərz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] .
corners to make it smooth .
角落 到 制作 它 光滑的 .

把边角修整得更平滑。

[ðə; ði][gɪmp] [rʌnz] [kən'tɪnjuəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [wɪ'ðaʊt] [foʊldz] .
The gimp runs continuously around the edge without folds .
这 GIMP 跑步 持续 大约 这 边缘 没有 折叠 .

边缘的褶皱连续分布，没有折痕。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [stuːl] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstəri] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
This form of stool requires a greater amount of upholstery material than the
这 形式 的 凳子 需要 一个 更大的 数量 的 室内装潢 材料 比 这
[fɜːrst][fɔːrm] ,
first form ,
第一的 形式 ,

这种凳子比第一种凳子需要更多的面料。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [ɪn] ['strʌktʃərəl] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and is not as pleasing in structural design , but is a more comfortable
和 是 不是 作为 令人愉悦 在 结构 设计 , 但 是 一个 更多的 舒服的
['strʌktʃər] .
structure .
结构 .

虽然结构设计不够美观，但结构更舒适。

[fɪg] . -
FIG . 12
如图 . -

图12

[fɪg] . -
FIG . 13
如图 . -

图13

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd] . — [ðɪs] [stuːl] , [wɪð; wɪθ][tɑːp] 9×14 [ɪntʃɪz] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
MATERIALS REQUIRED . — This stool , with top 9×14 inches requires the following
材料 必需的 . — 这 凳子 , 和 顶部 9×14 英寸 需要 这 下列的
[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ʌp'həʊlstərɪŋ] :
materials for upholstering :
材料 为了 室内装潢 :

所需材料——这款凳子，凳面尺寸为9×14英寸，需要以下材料进行软垫制作：

['kwɑːntəti] [mə'tɪriəl] [saɪz]
Quantity Material Size
数量 材料 尺寸

数量 材料 尺寸

[ˌtuː'tuː] ['piːsɪz] ['bɜːrlæp] 3×14½ [ɪntʃɪz]
2 pieces Burlap 3×14½ inches
2 件 粗麻布 3×14½ 英寸

2块粗麻布，尺寸为3×14½英寸

[ˌtuːˈtuː] ['piːsɪz] ['bɜːrlæp] 3×8 [ɪntʃɪz]
2 **pieces** **Burlap** **3×8** **inches**
2 件 粗麻布 3×8 英寸

2块3×8英寸的粗麻布

- [tæks] [fɔːr] [aʊns]
70 **Tacks** **4** **ounce**
- 图钉 4 盎司

70枚图钉，4盎司

- ['aʊnsɪz] [toʊ]
10 **ounces** **Tow**
- 盎司 拖

10盎司拖曳

[wʌn] [piːs] ['mʌzlɪn] 11×18 [ɪntʃɪz]
1 **piece** **Muslin** **11×18** **inches**
1 片 细棉布 11×18 英寸

块 11×18 英寸的棉布

- [tæks] 2½ [aʊns] ([fɔːr; fər] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['kʌvər])
60 **Tacks** **2½** **ounce** **(** **For** **muslin** **and** **cover** **)**
- 图钉 2½ 盎司 (为了 细棉布 和 覆盖)

60枚2½盎司的图钉（用于棉布和封面）

[wʌn] [piːs] - 12×17 [ɪntʃɪz]
1 **piece** **Marokene** **12×17** **inches**
1 片 - 12×17 英寸

1 件 Marokene 12×17 英寸

- [ɪntʃɪz] [gɪmp]
46 **inches** **Gimp**
- 英寸 GIMP

46英寸GIMP

- - [neɪlz]
14 **Metalene** **Nails**
- - 指甲

14 金属烯钉

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ʌpˈhəʊlstərɪŋ] [tʃer] [siːts]
Upholstering **Chair** **Seats**
室内装潢 椅子 座位

椅座软垫

[fɪg] . -
FIG **.** **14**
如图 . -

图14

[fɪg] . -
FIG **.** **15**
如图 . -

图15

[ə; eɪ] [tʃer] [siːt] . — [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ʌp'hoʊlstərd] [siːt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
A **CHAIR** **SEAT** **.** **—** **The** **typical** **upholstered** **seat** **is** **undoubtedly** **that** **of** **the** **dining**
一个 椅子 座位 . — 这 典型的 软垫 座位 是 无疑 那 的 这 用餐
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

椅子座面——典型的软垫座椅无疑是餐椅的座椅。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The **processes** **involved** **are** **very** **simple** **.**
这 流程 涉及 是 非常 简单的 .

所涉及的过程非常简单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [freɪm] ,
A **shallow** **rabbet** **should** **be** **run** **along** **the** **inside** **edges** **of** **the** **seat** **frame** **,**
一个 浅的 榫槽 应该 是 跑步 沿着 这 里面 边缘 的 这 座位 框架 ,

座椅框架内侧边缘应开出浅槽。

[seɪ] [ə'baʊt] ⅛ [ɪntʃ] [diːp] [ænd; ənd] ¾ [ɪntʃ] [waɪd] .
say **about** **⅛** **inch** **deep** **and** **¾** **inch** **wide** **.**
说 关于 ⅛ 英寸 深的 和 ¾ 英寸 宽的 .

大约 ⅛ 英寸深，¾ 英寸宽。

[ðɪs] [wɪl] [pər'mɪt][ðə; ði][gɪmp][tuː; tə][rʌn] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [freɪm] [wen] [ɔːl]
This **will** **permit** **the** **gimp** **to** **run** **flush** **with** **the** **top** **of** **the** **seat** **frame** **when** **all**
这 将要 允许 这 GIMP 到 跑步 冲洗 和 这 顶部 的 这 座位 框架 什么时候 全部
[wɜːrk][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .
work **is** **completed** **.**
工作 是 完全的 .

这样，当所有工作完成后，垫片就可以与座椅框架的顶部齐平。

[fɪg] . -
FIG **.** **16**
如图 . -

图16

[fɜːrst] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [leŋθs] [ʌv; əv] ['webɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]
First **decide** **on** **the** **number** **of** **lengths** **of** **webbing** **that** **will** **be** **required** **for**
第一的 决定 在 这 数字 的 长度 的 织带 那 将要 是 必需的 为了
[ðə; ði]['gɪv(ə)n] ['eriə] .
the **given** **area** **.**
这 给定 区域 .

首先确定给定区域所需的织带长度。

[ðen] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['webɪŋ] , [teɪk] [wʌn][end][ænd; ənd] [tæk] [wɪð; wɪθ] - - [ɑːz] . [tæks] .
Then **,** **using** **the** **best** **of** **webbing** **,** **take** **one** **end** **and** **tack** **with** **10** **-** **oz** **.** **tacks** **.**
然后 , 使用 这 最好的 的 织带 , 拿 一 结尾 和 钉 和 - - 盎司 . 图钉 .

然后，用最好的织带，取一端，用 10 盎司的钉子钉牢。

[ɪf] [hɑːrd] [wʊd] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [splɪt] ,
If **hard** **wood** **is** **used** **in** **the** **structure** **and** **it** **tends** **to** **split** **,**
如果 难的 木头 是 用过的 在 这 结构 和 它 倾向于 到 分裂 ,

如果建筑结构中使用了硬木，而硬木容易开裂，

[juːz] ['smɔːlər] [tæks] , [seɪ] [eɪt] - [ɑːz] .
use **smaller** **tacks** **,** **say** **8** **-** **oz** **.**
使用 较小的 图钉 , 说 8 - 盎司 .

使用较小的图钉，例如 8 盎司的图钉。

[ɔːr][sɪks] - [ɑːz] .
or 6 - oz .
或者 6 - 盎司 .

或 6 盎司。

[stretʃ] [ðə; ði][stræend][ʌv; əv] ['webɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['webɪŋ] ['stretʃər] , [ænd; ənd] [tæk] [æz; əz]
Stretch the strand of webbing with the webbing stretcher , and tack as
拉紧 这 链 的 织带 和 这 织带 担架 , 和 钉 作为
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .
illustrated in Fig . 23 .
插图 在 如图 . - .

用织带拉伸器拉伸织带，并如图 23 所示进行固定。

[wen] [fɔːr] [tæks] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][kʌt][ðə; ði] ['webɪŋ] [ɔːf][wʌn] [ɪntʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [roʊ]
When four tacks have been driven in cut the webbing off 1 inch beyond the row
什么时候 四 图钉 有 到过 驱动 在 切 这 织带 离开 1 英寸 超过 这 排
[ʌv; əv] [tæks] ;
of tacks ;
的 图钉 ;

当钉入四个钉子后，将织带从钉子排外侧 1 英寸处剪掉；

[foʊld]['oʊvər] , [ænd; ənd] [tæk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tæks] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['priːviəs] [wʌnz]
fold over , and tack down with three tacks placed between the four previous ones
折叠 超过 , 和 钉 向下 和 三 图钉 放置 之间 这 四 以前的 一个
.
:
.

将布料折叠起来，用三个图钉固定在前面四个图钉之间。

['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz]['oʊvər]['ræðər] [ðæn; ðən]['ʌndər][ɪz] ['betər] ['præktɪs] ,
Folding the ends over rather than under is better practice ,
折叠式的 这 结束 超过 相当 比 在下面 是 更好的 实践 ,

将两端向上折叠而不是向下折叠是更好的做法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][foʊld] [prə'tekts] [ðə; ði] ['webɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['gretɪst] [streɪn] .
for the fold protects the webbing at the points of greatest strain .
为了 这 折叠 保护 这 织带 在 这 积分 的 最 拉紧 .

折叠处可以保护织带在受力最大的部位。

[juːz][æz; əz] ['meni] [tæks] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [wɪl] [pər'mɪt] ,
Use as many tacks as the wood will permit ,
使用 作为 许多 图钉 作为 这 木头 将要 允许 ,

尽可能多地使用木钉，直到木头表面光滑为止。

[fɔːr; fər] ['meni] [tæks] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [streɪn] ['oʊvər][ɔːl] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['webɪŋ] .
for many tacks distribute the strain over all threads of the webbing .
为了 许多 图钉 分发 这 拉紧 超过 全部 线程 的 这 织带 .

许多钉子会将拉力分散到织带的所有线股上。

['æftər][ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv] ['webɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] [wiːv]
After the lengths of webbing have been attached from front to back weave
后 这 长度 的 织带 有 到过 随附的 从 正面 到 后退 编织
[leŋθs] [θruː] [ðiːz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
lengths thru these from side to side as shown in Fig .
长度 通过 这些 从 边 到 边 作为 所示 在 如图 .

将织带从前到后固定好后，如图所示，将织带从左到右穿过这些织带。

- , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
14 , and secure in the same manner .
- , 和 安全的 在 这 相同的 方式 .

14，并以同样的方式确保安全。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] .

The	**illustration**	**shows**	**the**	**underside**	**of**	**the**	**seat**	**.**
这	插图	演出	这	底面	的	这	座位	.

图示为座椅的底部。

[nekst] [tæk] ['bɜːrlæp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['webɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [ɑːz] .

Next	**tack**	**burlap**	**over**	**the**	**webbing**	**with**	**4**	**-**	**oz**	**.**
下一个	钉	粗麻布	超过	这	织带	和	4	-	盎司	.

接下来，用 4 盎司的粗麻布将粗麻布钉在织带上。

[tæks] .

tacks	**.**
图钉	.

图钉。

[kʌt] [ðə; ði] ['bɜːrlæp] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

Cut	**the**	**burlap**	**slightly**	**larger**	**than**	**the**	**opening**	**,**	**including**	**the**	**rabbet**	**,**
切	这	粗麻布	轻微地	更大的	比	这	开幕	,	包括	这	榫槽	,

将粗麻布裁剪得比开口略大一些，包括榫槽部分。

[ænd; ənd] [foʊld] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['oʊvər] [ɪn] ['tækɪŋ] .

and	**fold**	**the**	**edges**	**over**	**in**	**tacking**	**.**
和	折叠	这	边缘	超过	在	追踪	.

然后用针线将边缘折叠起来。

[stretʃ] [ðə; ði] ['bɜːrlæp] ['slaɪtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Stretch	**the**	**burlap**	**slightly**	**to**	**prevent**	**sagging**	**in**	**the**	**opening**	**,**
拉紧	这	粗麻布	轻微地	到	防止	下垂	在	这	开幕	,

稍微拉伸一下粗麻布，防止开口处下垂。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['webɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [sə'pɔːrt] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] .

but	**not**	**so**	**tight**	**that**	**the**	**webbing**	**will**	**not**	**support**	**practically**	**all**	**the**	**weight**	**.**
但	不是	所以	紧的	那	这	织带	将要	不是	支持	几乎	全部	这	重量	.

但不要勒得太紧，以至于织带无法承受几乎所有的重量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

学校家具软垫(Furniture upholstery for schools)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[fɪg] . -
FIG . 17
如图 . -

图17

[fɪg] . -
FIG . 18
如图 . -

图18

[naʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] , [toʊ] , [ˈpɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ʃeɪp] .
Now place the stuffing , tow , picking it and working it into shape .
现在 地方 这 馅 , 拖 , 挑选 它 和 在职的 它 进入 形状 .

现在放入馅料，轻轻揉捏，使其成形。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [sɪˈkjʊr] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [bluː] - [ʃiːt] [ˈwɑːdɪŋ]
Over this secure muslin and then lay a sheet or two of blue - sheet wadding
超过 这 安全的 细棉布 和 然后 躺 一个 床单 或者 二 的 蓝色的 - 床单 棉絮
[ˈoʊvər][ɔːl] .
over all .
超过 全部 .

在这块结实的棉布上，再铺上一两层蓝色床单棉絮。

[pleɪs] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈsʌbstɪtuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪmp][ænd; ənd][neɪlz] .
Place the leather substitute , and the gimp and nails .
地方 这 皮革 代替 , 和 这 GIMP 和 指甲 .

放置皮革替代品、皮带和钉子。

[ðə; ði][gɪmp][ɪz] [neɪld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [edʒ] , [fɪg] . - .
The gimp is nailed against the rabbet edge , Fig . 15 .
这 GIMP 是 钉子 反对 这 榫槽 边缘 , 如图 . - .

如图 15 所示，将装饰物钉在榫槽边缘上。

[ðiːz] [ˈprɑːsesɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [niːd] [noʊ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [hɪr] .
These processes have been described and need no repetition here .
这些 流程 有 到过 描述 和 需要 不 重复 这里 .

这些过程已经描述过了，这里无需赘述。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [siːt] [freɪm] [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] [tʃer] [ɪn][fɪg] . - .
The finished seat frame is shown on a dining chair in Fig . 16 .
这 完成的 座位 框架 是 所示 在 一个 用餐 椅子 在 如图 . - .

图 16 显示了餐椅上安装好的座椅框架。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ʌpˈhoʊlstərd] , [ˈpræktɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [aɪˈdentɪk(ə)l][tuː; tə]
The back of the chair is also upholstered , practically in a manner identical to
这 后退 的 这 椅子 是 还 软垫 , 几乎 在 一个 方式 完全相同的 到
[ðə; ði] [siːt] .
the seat .
这 座位 .

椅背也采用了与椅面几乎相同的软垫设计。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] ['sʌbstɪtuːt]
On the rear of this back a piece of leather substitute
在 这 后部 的 这 后退 一个 片 的 皮革 代替

在这块背板的背面，有一块皮革替代品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ʌv; əv] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [tækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['kʌvərd]
of same color and finish as the front is tacked and the edges covered
的 相同的 颜色 和 结束 作为 这 正面 是 已钉住 和 这 边缘 涵盖
[wɪð; wɪθ] [gɪmp] .
with gimp .
和 GIMP .

与正面颜色和表面处理相同的布料用钉子固定，边缘用饰带包边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] [tæk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kæmbrɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [freɪm] [fɔːr; fər]
It is a good practice to tack a piece of cambric under the seat frame for
它 是 一个 好的 实践 到 钉 一个 片 的 麻纱 在下面 这 座位 框架 为了
['sænəteri] ['riːz(ə)nz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] .
sanitary reasons indicated in a previous chapter .
卫生 原因 表明的 在 一个 以前的 章 .

出于卫生原因（如前一章所述），在座椅框架下钉一块细棉布是一种好做法。

[fɪg] . -
FIG . 19
如图 . -

图19

[ə; eɪ] [set] - [ɪn] [siːt] . — [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [siːt] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃer] [ɔːr] [stuːl]
A SET - IN SEAT . — This form of seat is very convenient for any chair or stool
一个 放 - 在 座位 . — 这 形式 的 座位 是 非常 方便的 为了 任何 椅子 或者 凳子
[wer] [ə; eɪ] [set] - [ɪn] [siːt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] .
where a set - in seat is desired .
在哪里 一个 放 - 在 座位 是 想要的 .

嵌入式座椅——这种座椅形式非常方便，适用于任何需要嵌入式座椅的椅子或凳子。

[kliːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːt] [rests] [meɪ] [biː; bi] [skruːd] [ɔːr] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪlz] ,
Cleats on which the seat rests may be screwed or nailed to the rails ,
鞋钉 在 哪个 这 座位 休息 可能 是 螺丝 或者 钉子 到 这 铁轨 ,

座椅所倚靠的木条可以用螺丝或钉子固定在轨道上。

[ɔːr] [ðə; ði] [reɪlz] [meɪ] [biː; bi] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
or the rails may be rabbetted to receive them .
或者 这 铁轨 可能 是 - 到 收到 他们 .

或者可以在铁轨上开槽来安装它们。

['kɔːrnər] [blɑːks] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['juːtəˌlaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
Corner blocks may also be utilized for the purpose .
角落 积木 可能 还 是 利用 为了 这 目的 .

也可以使用角块来实现这一目的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [siːt] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðiːz] [rests] [wɪð; wɪθ] [skruːz] .
In addition the seat may be fastened to these rests with screws .
在 添加 这 座位 可能 是 系紧 到 这些 休息 和 螺丝 .

此外，座椅还可以用螺丝固定在这些支架上。

[ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] ['skwiːkɪŋ] , [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [luːs] [siːt]
This **usually** **prevents** **the** **chair** **from** **squeaking** **,** **due** **to** **a** **loose** **seat**
这 通常 阻止 这 椅子 从 吱吱作响 , 到期的 到 一个 松动的 座位
. **:** .

这通常可以防止椅子因座椅松动而发出吱吱声。

[ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [freɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːt] [ə'laʊ] [æt; ət] [liːst] [θriː] / - [ɪntʃ]
In **constructing** **the** **wood** **frame** **for** **this** **kind** **of** **seat** **allow** **at** **least** **3** **/** **16** **inch**
在 建造 这 木头 框架 为了 这 种类 的 座位 允许 在 至少 3 / - 英寸
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] .
for **the** **thickness** **of** **materials** **.**
为了 这 厚度 的 材料 .

制作这种座椅的木框架时，材料厚度至少要预留 3/16 英寸。

[mɔːr] [ə'laʊəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [θɪk] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['leðər] .
More **allowance** **should** **be** **made** **for** **thick** **material** **and** **genuine** **leather** **.**
更多的 津贴 应该 是 制成 为了 厚的 材料 和 真的 皮革 .

对于厚实的面料和真皮，应该给予更大的预算。

[ə'tætʃ] ['webɪŋ] [ænd; ənd]['bɜːrlæp][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ; [ðen] [fɔːrm][ðə; ði][hɑːrd] [edʒ] [æz; əz]
Attach **webbing** **and** **burlap** **in** **the** **usual** **manner** **;** **then** **form** **the** **hard** **edge** **as**
附 织带 和 粗麻布 在 这 通常 方式 ; 然后 形式 这 难的 边缘 作为
[dɪ'skraɪbd] ['priːviəsli] .
described **previously** **.**
描述 之前 .

按常规方法将织带和粗麻布固定在一起；然后按前面所述形成硬边。

[ðə; ði][hɑːrd] [edʒ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
The **hard** **edge** **is** **shown** **in** **Fig** **.**
这 难的 边缘 是 所示 在 如图 .

图中显示了硬边。

- [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [toʊ] , ['wɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd][fɪg] .
17 **together** **with** **tow** **,** **wadding** **,** **and** **muslin** **,** **and** **Fig** **.**
- 一起 和 拖 , 棉絮 , 和 细棉布 , 和 如图 .

17 与麻絮、棉絮和细棉布一起，如图所示。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] [siːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː]
18 **shows** **the** **seat** **ready** **for** **the** **covering** **after** **the** **trimming** **of** **the** **raw**
- 演出 这 座位 准备好 为了 这 覆盖 后 这 修剪 的 这 生的
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
edges **.**
边缘 .

图 18 显示了修剪毛边后，座椅已准备好进行包覆。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [siːt] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːkər] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .
The **finished** **seat** **placed** **in** **a** **rocker** **is** **illustrated** **in** **Fig** **.** **19** **.**
这 完成的 座位 放置 在 一个 摇滚乐 是 插图 在 如图 . - .

图 19 展示了安装在摇椅上的成品座椅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ʌp'həʊlstərɪŋ] [ə; eɪ] [freɪmd] ['strʌktʃər]
Upholstering **a** **Framed** **Structure**
室内装潢 一个 框 结构

为框架结构进行软包

['fʊtstuːl] . — [ə; eɪ] [stuːl] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːbləm][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l]
FOOTSTOOL **.** **—** **A** **stool** **which** **makes** **a** **very** **interesting** **problem** **for** **simple**
脚凳 . — 一个 凳子 哪个 制作 一个 非常 有趣的 问题 为了 简单的
[ʌp'hoʊlstəri][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .
upholstery **is** **shown** **in** **Fig** **.** **20** **.**
室内装潢 是 所示 在 如图 . - .

脚凳——图 20 所示的凳子，对于简单的软垫装饰来说，是一个非常有趣的问题。

[ðɪs] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [kəm'pliːtli] [haɪd]
This **is** **typical** **of** **that** **class** **of** **structures** **on** **which** **the** **coverings** **completely** **hide**
这 是 典型的 的 那 班级 的 结构 在 哪个 这 覆盖物 完全地 隐藏
[ðə; ði][reɪlz] ,
the **rails** **,**
这 铁轨 ,

这是这类结构的典型特征，其覆盖层完全遮盖了铁轨。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][legz][ɪk'spoʊzd] .
leaving **only** **the** **legs** **exposed** **.**
离开 仅有的 这 腿 裸露 .

只露出双腿。

[ðə; ði][reɪlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ⅜ [ɪntʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][legz] ,
The **rails** **should** **be** **placed** **⅜** **inch** **below** **the** **rounded** **part** **of** **the** **legs** **,**
这 铁轨 应该 是 放置 ⅜ 英寸 以下 这 圆润 部分 的 这 腿 ,

扶手应放置在腿部圆弧部分下方 3/8 英寸处。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [liːst] ⅞ [ɪntʃ] [θɪk] .
and **be** **at** **least** **⅞** **inch** **thick** **.**
和 是 在 至少 ⅞ 英寸 厚的 .

厚度至少为 7/8 英寸。

[ˌɪn'saɪd] ['ærɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræsp][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Inside **arrises** **of** **the** **rails** **should** **be** **rounded** **with** **a** **rasp** **to** **prevent** **the**
里面 尖峰 的 这 铁轨 应该 是 圆润 和 一个 锉刀 到 防止 这
['webɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'ventʃuəli] ['biːɪŋ] [kʌt] [θruː] .
webbing **from** **eventually** **being** **cut** **thru** **.**
织带 从 最终 存在 切 通过 .

应使用锉刀将钢轨内侧的棱角磨圆，以防止钢轨的网状部分最终被割断。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .
The **framework** **of** **such** **a** **structure** **is** **shown** **in** **Fig** **.** **21** **.**
这 框架 的 这样的 一个 结构 是 所示 在 如图 . - .

这种结构的框架如图 21 所示。

[ə'tætʃ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [blɑːks] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
Attach **the** **corner** **blocks** **as** **shown** **in** **Fig** **.**
附 这 角落 积木 作为 所示 在 如图 .

如图所示安装角块。

- ; [ðen] ['prɑːpərli] [stretʃ] [ðə; ði] ['webɪŋ] [ænd; ənd] [tæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .
22 **;** **then** **properly** **stretch** **the** **webbing** **and** **tack** **it** **in** **place** **.**
- ; 然后 适当地 拉紧 这 织带 和 钉 它 在 地方 .

22；然后正确地拉伸织带并将其固定到位。

[ðə; ði] ['webɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːrk][ʌv; əv] [ʌp'həʊlstərɪŋ] ,
The **webbing** **is** **the** **ground** **work** **of** **upholstering** **,**
这 织带 是 这 地面 工作 的 室内装潢 ,

织带是室内装潢的基础。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʊrə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dɪ'pendz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ə'pɑːn][ɪts]

and	the	durability	of	the	work	depends	to	a	considerable	degree	upon	its
和	这	耐久性	的	这	工作	取决于	到	一个	大量	程度	之上	它是

['kwɑːləti][ænd; ənd]['prɑːpər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

quality	and	proper	application	.
质量	和	恰当的	应用	.

作品的耐久性在很大程度上取决于其质量和正确的施工方法。

[juːz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][roʊl][ʌv; əv] ['webɪŋ] .

Use	the	original	roll	of	webbing	.
使用	这	原来的	卷	的	织带	.

使用原装织带卷。

[ðɪs] [iˈneiblz] [ðə; ði]['wɜːrkər][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['webɪŋ] ['stretʃər] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] .

This	enables	the	worker	to	use	the	webbing	stretcher	without	waste	.
这	启用	这	工人	到	使用	这	织带	担架	没有	浪费	.

这样一来，工人就可以无浪费地使用织带拉伸器。

[bəuθ]['ɛndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .

Both	ends	should	be	used	.
两个都	结束	应该	是	用过的	.

两端都要使用。

[ðɪs] [pə'mits] [ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [friː] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] ['friːə(r)][wɜːrk] .

This	permits	the	utilization	of	the	two	free	ends	,	and	allows	freer	work	.
这	许可证	这	利用率	的	这	二	自由的	结束	,	和	允许	更自由	工作	.

这样就可以利用两个自由端，从而可以更自由地进行工作。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['webɪŋ] ['stretʃər] .

23	illustrates	the	method	of	using	the	webbing	stretcher	.
-	图示	这	方法	的	使用	这	织带	担架	.

图 23 说明了使用织带拉伸器的方法。

[fɪg] . -

FIG	.	20
如图	.	-

图20

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[prə'siːdʒər] . — [foʊld][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['webɪŋ] ['oʊvər][ə'baʊt][wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [tæk]

PROCEDURE	.	—	Fold	the	end	of	the	webbing	over	about	1	inch	and	tack
程序	.	—	折叠	这	结尾	的	这	织带	超过	关于	1	英寸	和	钉

[wɪð; wɪθ][faɪv] - - [ɑːz] .

with	five	10	-	oz	.
和	五	-	-	盎司	.

步骤——将织带末端折叠约 1 英寸，并用 5 个 10 盎司的钉子固定。

[tæks] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

tacks	as	near	the	middle	of	the	rail	as	possible	.
图钉	作为	靠近	这	中间	的	这	轨	作为	可能的	.

图钉应尽可能靠近铁轨中间钉入。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .
This is illustrated in Fig . 24 .
这 是 插图 在 如图 . - .

如图 24 所示。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['webɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['foʊldɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ʌndər] , [æz; əz]
The ends of the webbing should be folded over and not under , as
这 结束 的 这 织带 应该 是 折叠 超过 和 不是 在下面 , 作为
[sə'dʒestɪd] [bɪ'fɔːr] .
suggested before .
建议 前 .

如前所述，织带的末端应该向内折叠而不是向外折叠。

[ðə; ði] [tæks] [wɪl] [hoʊld] ['betər] .
The tacks will hold better .
这 图钉 将要 抓住 更好的 .

图钉会固定得更牢固。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['webɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [fɜːrst] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['iːkwəl] ['speɪsɪŋ]
The middle length of webbing should be placed first to facilitate equal spacing
这 中间 长度 的 织带 应该 是 放置 第一的 到 促进 平等的 间距
[bɪ'twiːn] [strændz] .
between strands .
之间 线 .

应先放置织带的中间部分，以便使各股线之间的间距相等。

[ðə; ði] ['ʌðər] [friː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊlt] [ʌv; əv] ['webɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tækt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
The other free end of the bolt of webbing should be tacked on the opposite
这 其他 自由的 结尾 的 这 螺栓 的 织带 应该 是 已钉住 在 这 对面的
[saɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['prɑːpər] ['speɪsɪŋ] .
side in like manner to assure proper spacing .
边 在 喜欢 方式 到 保证 恰当的 间距 .

织带螺栓的另一端也应以同样的方式固定在另一侧，以确保合适的间距。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɛndz] [tækt] [ænd; ənd] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
24 shows the ends tacked and stretched from the same side ,
- 演出 这 结束 已钉住 和 拉伸 从 这 相同的 边 ,

图24显示两端从同一侧固定并拉伸，

[bʌt; bət] [ɪn] ['tækɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['splɪtɪŋ] ,
but in tacking them from the opposite sides it tends to prevent splitting ,
但 在 追踪 他们 从 这 对面的 侧面 它 倾向于 到 防止 分裂 ,

但从相反的两侧缝合可以防止开裂。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['ɛndz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [tæks] .
for the last ends are to be secured with seven tacks .
为了 这 最后的 结束 是 到 是 安全 和 七 图钉 .

最后两端要用七个图钉固定。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [end] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [tæks] [juːz] [ðə; ði] ['webɪŋ] ['stretʃər] [ænd; ənd] [pʊl]
After the first end is secured with five tacks use the webbing stretcher and pull
后 这 第一的 结尾 是 安全 和 五 图钉 使用 这 织带 担架 和 拉
[ðə; ði] ['webɪŋ] [ə'krɔːs] ,
the webbing across ,
这 织带 穿过 ,

用五个图钉固定好一端后，使用织带拉伸器将织带拉过另一端。

[ɪk'stri:mli] [tɔ:t] , [ænd; ənd] ['fæsn] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [tæks] [waɪl] [ðʌs] [stretʃt] .

extremely	taut	,	and	fasten	with	four	tacks	while	thus	stretched	.
极其	紧绷	,	和	系	和	四	图钉	尽管	因此	拉伸	.

绷得非常紧，并在绷紧状态下用四个图钉固定。

[du:] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [strænd] .

Do	likewise	with	the	second	strand	.
做	同样地	和	这	第二	链	.

对第二股线也进行同样的操作。

[kʌt] [i:tʃ] [pi:s] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæks] ; [ðen] [foʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tæk] [wɪð; wɪθ] [θri:] [tæks] .

Cut	each	piece	about	an	inch	from	the	tacks	;	then	fold	over	and	tack	with	three	tacks	.
切	每个	片	关于	一个	英寸	从	这	图钉	;	然后	折叠	超过	和	钉	和	三	图钉	.

将每块布料从钉子处剪掉约一英寸；然后对折并用三个钉子固定。

[bɪ'fɔ:r] ['tækɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] [strændz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['woʊv(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [strændz] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .

Before	tacking	the	two	long	strands	they	should	be	woven	thru	the	shorter	strands	as	illustrated	in	Fig	.	24	.
前	追踪	这	二	长的	线	他们	应该	是	编织	通过	这	较短	线	作为	插图	在	如图	.	-	.

在固定两根长线之前，应该按照图 24 所示，将它们穿过较短的线。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'twi:n] [strændz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [ˌtu:'tu:] [ɪntʃɪz] .

The	openings	between	strands	should	not	exceed	2	inches	.
这	开口	之间	线	应该	不是	超过	2	英寸	.

线股之间的开口不应超过 2 英寸。

[fɪg] . -

FIG	.	21
如图	.	-

图21

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[fɪg] . -

FIG	.	22
如图	.	-

图22

['kʌvər] [ðə; ði] ['webɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rlæp] .

Cover	the	webbing	with	burlap	.
覆盖	这	织带	和	粗麻布	.

用粗麻布覆盖织带。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['slaɪtli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['webɪŋ] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .

The	edges	of	this	should	project	slightly	beyond	the	ends	of	the	webbing	,	as	illustrated	in	Fig	.	25	.
这	边缘	的	这	应该	项目	轻微地	超过	这	结束	的	这	织带	,	作为	插图	在	如图	.	-	.

如图 25 所示，其边缘应略微超出织带的末端。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪn] [fækt] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

It	is	desirable	,	in	fact	essential	,
它	是	理想	,	在	事实	基本的	,

这是可取的，实际上也是必不可少的。

[ɪn][ɔ:l] [ʌp'hoʊlstəri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['kʌvər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

in	all	upholstery	to	keep	the	cover	away	from	the	wood	as	much	as
在	全部	室内装潢	到	保持	这	覆盖	离开	从	这	木头	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

在所有室内装潢中，都要尽可能使面料与木材保持一定距离。

[ðɪs] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði]['kʌvər][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɔ:rn][ɔ:r][kʌt] , [ænd; ənd] [ə'vɔidz] [ə; eɪ][hɑ:rd]

This	prevents	the	cover	from	becoming	worn	or	cut	,	and	avoids	a	hard
这	阻止	这	覆盖	从	成为	磨损	或者	切	,	和	避免	一个	难的

,

,

,

这样可以防止盖子磨损或割破，并避免硬物挤压。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [edʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərd] ['strʌktʃər] .

uncomfortable	edge	for	the	occupant	of	the	upholstered	structure	.
不舒服	边缘	为了	这	居住者	的	这	软垫	结构	.

对于坐在软垫座椅上的人来说，边缘感觉不舒服。

[fɪg] . -

FIG	.	23
如图	.	-

图23

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪk'spi:diənt][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪz][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [edʒ]

A	simple	expedient	to	avoid	this	contact	with	wood	is	to	attach	a	hard	edge
一个	简单的	权宜	到	避免	这	接触	和	木头	是	到	附	一个	难的	边缘

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] .

all	around	the	top	of	the	rail	.
全部	大约	这	顶部	的	这	轨	.

避免与木材接触的一个简单办法是在栏杆顶部周围安装硬边。

[ðɪs] [edʒ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['tækɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['bɜ:rlæp][ɑ:n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [toʊ] [meɪ]

This	edge	is	made	by	tacking	strips	of	burlap	on	in	such	a	manner	that	tow	may
这	边缘	是	制成	经过	追踪	条状物	的	粗麻布	在	在	这样的	一个	方式	那	拖	可能

[bi:; bi] [roʊld] [ɪn][ðem; ðəm] .

be	rolled	in	them	.
是	滚动	在	他们	.

这种边缘是用粗麻布条钉上去的，这样就可以把麻絮卷进去。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [ˌri:'tækt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][roʊl] .

They	are	then	retacked	behind	the	roll	.
他们	是	然后	重新追踪	在后面	这	卷	.

然后将它们重新固定在卷筒后面。

[ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [ʌv; əv] [tæks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [rʌn] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	first	row	of	tacks	should	be	placed	so	that	the	heads	run	flush	with	the
这	第一的	排	的	图钉	应该	是	放置	所以	那	这	头部	跑步	冲洗	和	这

['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] .

outer	edge	of	the	rail	.
外	边缘	的	这	轨	.

第一排钉子应该钉在轨道的外侧边缘，钉头与轨道边缘齐平。

[ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['bɜ:rlæp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stu:l] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

The	strip	of	burlap	on	the	farther	side	of	the	stool	shown	in	Fig	.
这	条	的	粗麻布	在	这	更远	边	的	这	凳子	所示	在	如图	.

如图所示，凳子远侧的粗麻布条。

- [ɪz] ['fɑ:sənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

26	is	fastened	in	this	way	.
-	是	系紧	在	这	方式	.

26 就是这样固定的。

[ðə; ði] [roʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɪr] [saɪd] [ɪz] [kəm'pli:t] .

The	roll	on	the	near	side	is	complete	.
这	卷	在	这	靠近	边	是	完全的	.

近侧滚动完成。

[ɑ:n] [ðə; ði] [left] [end] [ðə; ði] ['bɜ:rlæp] [ɪz] [ʃoʊn] ['pɑ:rtli] [roʊld] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [toʊ] [ɪn] [pleɪs] .

On	the	left	end	the	burlap	is	shown	partly	rolled	back	to	reveal	the	tow	in	place	.
在	这	左边	结尾	这	粗麻布	是	所示	部分	滚动	后退	到	揭示	这	拖	在	地方	.

左侧的粗麻布部分卷起，露出里面的麻绳。

[ðə; ði] [toʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [θɔroʊli] [wɜ:rkt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ,

The	tow	must	be	thoroly	worked	in	with	the	finger	to	produce	an	even	,
这	拖	必须	是	完全	工作	在	和	这	手指	到	生产	一个	甚至	,

必须用手指将麻絮彻底揉搓均匀，才能形成均匀的纹理。

[smu:ð] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜ:rlæp] [drɔ:n] [taɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rm] .

smooth	edge	,	and	the	burlap	drawn	tight	to	make	it	firm	.
光滑的	边缘	,	和	这	粗麻布	绘制	紧的	到	制作	它	公司	.

边缘光滑，粗麻布绷紧使其结实。

[fɪg] . -

FIG	.	24
如图	.	-

图24

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [ʃoʊz] [ɔ:l] [fɔ:r] [roʊlz] [ɪn] [pleɪs] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ɔ:r] [ʌp'hoʊlstəri] [blɑ:ks] ,

27	shows	all	four	rolls	in	place	ready	for	the	corner	or	upholstery	blocks	,
-	演出	全部	四	卷	在	地方	准备好	为了	这	角落	或者	室内装潢	积木	,

图27显示了所有四个卷材都已就位，准备用于角部或软垫块。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['kɔ:rnər] [blɑ:ks] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] .

providing	the	first	form	of	corner	blocks	illustrated	in	Fig	.
提供	这	第一的	形式	的	角落	积木	插图	在	如图	.

提供如图所示的第一种角块形式。

- [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ə'tætʃt] .

22	have	not	been	attached	.
-	有	不是	到过	随附的	.

22 件尚未附上。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [blɑ:k] [ɪz] [prɪ'fɜ:rd] [baɪ] [moʊst] ['wɜkmən] .

The	first	form	of	block	is	preferred	by	most	workmen	.
这	第一的	形式	的	堵塞	是	首选	经过	最多	工人	.

大多数工人更喜欢第一种砌块形式。

[ɪn] [fɪg] . - [ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔ:rm] [ʌv; əv]

In	Fig	.	26	is	shown	the	second	form	of
在	如图	.	-	是	所示	这	第二	形式	的

图 26 显示了第二种形式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['kɔːrnər] [blɑːk] [ɪn] [pleɪs] .
corner block in place .
角落 堵塞 在 地方 .

角块已就位。

[ðɪs] [ɪz] ['fɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][roʊlz] , [ænd; ənd][ɪz][kʌt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ʃɔːrt] [greɪn] ,
This is fitted behind the rolls , and is cut in a manner to avoid short grain ,
这 是 适配 在后面 这 卷 , 和 是 切 在 一个 方式 到 避免 短的 粮食 ,

它安装在辊筒后面，切割方式旨在避免出现短纹理。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][splɪt] .
which has a tendency to split .
哪个 有 一个 趋势 到 分裂 .

它有分裂的倾向。

['kɔːrnər] [blɑːks] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] [wen] [gɪmp][ɪz][rʌn] [kən'tɪnjuəs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Corner blocks are required when gimp is run continuous around the edge of the
角落 积木 是 必需的 什么时候 GIMP 是 跑步 连续的 大约 这 边缘 的 这
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .

当饰带沿封面边缘连续铺设时，需要使用角块。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [brædz] , [ə'genst] [bəuθ][poʊsts][ænd; ənd][reɪlz] .
These are secured with several brads , against both posts and rails .
这些 是 安全 和 一些 铆钉 , 反对 两个都 帖子 和 铁轨 .

这些部件用几个铆钉固定在立柱和横梁上。

[teɪk] [toʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [θɔroʊli] ;
Take tow and pick it over thoroly ;
拿 拖 和 挑选 它 超过 完全 ;

用拖车把它彻底捡起来；

[ðen] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [stuːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
then place it upon the stool making a rounded heap from the top edges
然后 地方 它 之上 这 凳子 制作 一个 圆润 堆 从 这 顶部 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .
of the rolls .
的 这 卷 .

然后将其放在凳子上，使面包卷的顶部边缘堆成一个圆滚滚的小堆。

[pæk] [ænd; ənd][wɜːrk]['ɪntuː] [pleɪs] ['veri] [θɔroʊli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]['iːv(ə)n] [siːt] .
Pack and work into place very thoroly to secure an even seat .
盒 和 工作 进入 地方 非常 完全 到 安全的 一个 甚至 座位 .

仔细打包并妥善摆放，确保座椅平整。

[ðə; ði][hændz] ['iːzəli] [dɪ'tekt] [ʌn'iːv(ə)n] ['eriəz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['redɪli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]
The hands easily detect uneven areas , and may be more readily depended upon
这 双手 容易地 探测 不均匀 区域 , 和 可能 是 更多的 容易 取决于 之上
[ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] .
than the eyes .
比 这 眼睛 .

双手很容易察觉到不平整的地方，而且可能比眼睛更值得信赖。

[fɪg] . -
FIG . 25
如图 . -

图25

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[fɪg] . -
FIG . 26
如图 . -

图26

[fɪg] . -
FIG . 27
如图 . -

图27

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[naʊ] [stretʃ] [ænd; ənd] [tæk] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɪn] [pleɪs] .
Now stretch and tack the muslin in place .
现在 拉紧 和 钉 这 细棉布 在 地方 .

现在将棉布拉伸并固定到位。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [kəm'pliːtɪd] .
28 shows the processes completed .
- 演出 这 流程 完全的 .

图 28 显示了已完成的流程。

[slɪp] - [tæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [fɔːr] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tæks] [tuː; tə][ə; eɪ]
Slip - tack it in the centers of four sides with two or three tacks to a
滑 - 钉 它 在 这 中心 的 四 侧面 和 二 或者 三 图钉 到 一个
[saɪd] .
side .
边 .

用活钉将布料固定在四边的中心位置，每边用两到三个图钉固定。

[slɪt][ðə; ði]['mʌzlɪn] [daɪ'ægənəli][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
Slit the muslin diagonally from the corners to a point immediately inside the
缝隙 这 细棉布 对角线 从 这 角落 到 一个 观点 立即地 里面 这
[legz] .
legs .
腿 .

将棉布从角部斜向剪开，一直剪到裤腿内侧的尖端。

[foʊld][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['ʌndər] ; [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd]
Fold the edges under ; work from the center toward the corners , and
折叠 这 边缘 在下面 ; 工作 从 这 中心 朝向 这 角落 , 和
[tæk] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['pɜːrmənəntli] .
tack the muslin permanently .
钉 这 细棉布 永久的 .

将边缘向内折叠；从中心向角落方向缝合，并将棉布永久固定。

[kiːp] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [smuːð] [ænd; ənd] [drɔːn] ['taɪtli] .
Keep the muslin smooth and drawn tightly .
保持 这 细棉布 光滑的 和 绘制 紧紧 .

保持棉布平整并绷紧。

[fɪg] . -
FIG . 28
如图 . -

图28

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɪz] [pleɪst] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌzlɪn] .
The covering is placed practically in the same manner as the muslin .
这 覆盖 是 放置 几乎 在 这 相同的 方式 作为 这 细棉布 .

覆盖物的放置方式与棉布的放置方式基本相同。

[greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ['kʌtɪŋ] [tuː] [fɑːr][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,
Great care must be exercised to avoid cutting too far at the corners ,
伟大的 关心 必须 是 锻炼 到 避免 切割 也 远的 在 这 角落 ,

必须格外小心，避免在边角处切得过深。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɪt] ['snʌgli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb][fɜːrm]
to have the material fit snugly , and to have the whole job firm
到 有 这 材料 合身 舒适地 , 和 到 有 这 所有的 工作 公司
[ænd; ənd] [smuːð] .
and smooth .
和 光滑的 .

使材料贴合紧密，使整个工作牢固而平整。

[ɪf] , ['æftər][ðə; ði][gɪmp][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] , ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʃoʊ] [bɪ'loʊ] ,
If , after the gimp has been placed , portions of the covering show below ,
如果 , 后 这 GIMP 有 到过 放置 , 部分 的 这 覆盖 展示 以下 ,

如果放置好遮盖物后，部分遮盖物露出下方，

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [trɪmd] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɔːr]['tʃɪz(ə)l] .
these may be trimmed easily with a sharp knife or chisel .
这些 可能 是 修剪过的 容易地 和 一个 锋利的 刀 或者 凿 .

用锋利的刀或凿子可以轻松修剪这些部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[fɪg] . -
FIG . 29
如图 . -

图29

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [gɪmp][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .
The method of fastening gimp has been explained .
这 方法 的 紧固 GIMP 有 到过 解释 .

已经解释了束缚带的固定方法。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['tækɪŋ] , ['foʊldɪŋ][ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] .
29 illustrates the scheme of tacking , folding and nailing .
- 图示 这 方案 的 追踪 , 折叠式的 和 钉钉子 .

图 29 展示了钉合、折叠和钉钉的方案。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

- [ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['dɪfrənt] ['triːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][gɪmp] .
30 are shown different treatments in the placing of gimp .
- 是 所示 不同的 治疗 在 这 放置 的 GIMP .

30 展示了不同的跛行处理方法。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [stuːl] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ][roʊl] ,
The right - hand stool requires no roll ,
这 正确的 - 手 凳子 需要 不 卷 ,

右侧的凳子不需要滚动，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɪmp][ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] .
inasmuch as the gimp is fastened on the top of the rails .
因此 作为 这 GIMP 是 系紧 在 这 顶部 的 这 铁轨 .

因为这个束缚者被固定在铁轨的顶部。

[fɪg] . -
FIG . 30
如图 . -

图30

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[mə'tɪriəlz] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [ə; eɪ] [stuːl] [sʌtʃ]
MATERIALS . — The following materials are required for upholstering a stool such
材料 . — 这 下列的 材料 是 必需的 为了 室内装潢 一个 凳子 这样的
[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - :
as illustrated in Fig . 20 :
作为 插图 在 如图 . - :

材料——制作如图 20 所示的凳子需要以下材料：

['kwɑːntəti] [mə'tɪriəl] [saɪz]
Quantity Material Size
数量 材料 尺寸

数量 材料 尺寸

[ˌtuː'tuː][jaːdz] ['webɪŋ] [el] . [em] . [siː] . 3½ [ɪntʃɪz]
2 yards Webbing L . M . C . 3½ inches
2 码 织带 L . M . C . 3½ 英寸

2码织带 LMC 3½英寸

[faɪv]['dʌz(ə)n] [tæks] - ['aʊnsɪz] .
5 dozen Tacks 10 ounces .
5 打 图钉 - 盎司 .

5打10盎司的图钉。

[wʌn] [piːs] ['bɜːrlæp] 12×18 [ɪntʃɪz]
1 piece Burlap 12×18 inches
1 片 粗麻布 12×18 英寸

1 块 12×18 英寸的粗麻布

[ˌtuː'tuː] ['piːsɪz] ['bɜːrlæp] 3×8 [ɪntʃɪz]
2 pieces Burlap 3×8 inches
2 件 粗麻布 3×8 英寸

2块3×8英寸的粗麻布

[ˌtuː'tuː] ['piːsɪz] ['bɜːrlæp] 3×13 [ɪntʃɪz]
2 pieces Burlap 3×13 inches
2 件 粗麻布 3×13 英寸

2块3×13英寸的粗麻布

¾ [paʊndz] [toʊ] , [faɪn]
¾ pounds Tow , fine
¾ 磅 拖 , 美好的

¾磅拖曳，精细

[wʌn] [piːs] ['mʌzlɪn] 14×20 [ɪntʃɪz]
1 piece Muslin 14×20 inches
1 片 细棉布 14×20 英寸

块 14×20 英寸的棉布

[wʌn] [piːs] ['wɑːdɪŋ] 10×16 [ɪntʃɪz]
1 piece Wadding 10×16 inches
1 片 棉絮 10×16 英寸

片 10×16 英寸的棉絮

[wʌn] [piːs] - 19×25 [ɪntʃɪz]
1 piece Marokene 19×25 inches
1 片 - 19×25 英寸

件 Marokene 19×25 英寸

[wʌn] [piːs] [gɪmp] 2½ [jaːdz]
1 piece Gimp 2½ yards
1 片 GIMP 2½ 码

件 Gimp，2.5 码

[faɪv]['dʌz(ə)n] - [neɪlz]
5 dozen Metalene Nails
5 打 - 指甲

5打金属烯钉

[fɪg] . -
FIG . 31
如图 . -

图31

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['ɔːrdər] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] [ɪn] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
ORDER OF PROCEDURE . — The following order of processes in upholstering may be
命令 的 程序 . — 这 下列的 命令 的 流程 在 室内装潢 可能 是
[kən'sɪdərd] ['stændərd] : [wʌn] .
considered standard : 1 .
经过考虑的 标准 : 1 .

操作流程顺序——以下室内装潢流程顺序可视为标准流程：1.

[ræsp][ˌɪn'saɪd] ['ærɪs] [ʌv; əv][reɪlz] . [ˌtuː'tuː] .
Rasp inside arrises of rails . 2 .
锉刀 里面 尖峰 的 铁轨 . 2 .

1. 锉削钢轨棱角内部。

[ə'plai] ['webɪŋ] . [θriː] .
Apply webbing . 3 .
申请 织带 . 3 .

3. 施加网状物。

['fæsn] ['bɜːrlæp] . [fɔːr] .
Fasten burlap . 4 .
系 粗麻布 . 4 .

4. 固定粗麻布。

[sɪˈkjʊr] [roʊlz][ɑːn][tɑːp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . [faɪv] .
Secure rolls on top edges . 5 .
安全的 卷 在 顶部 边缘 . 5 .

将卷筒顶部边缘固定好。5.

['fæsn] ['kɔːrnər] [blɑːks] . [sɪks] .
Fasten corner blocks . 6 .
系 角落 积木 . 6 .

6. 固定角块。

[pæk] [wɪð; wɪθ] [toʊ] . ['sɛvən] .
Pack with tow . 7 .
盒 和 拖 . 7 .

打包带拖车。7.

[pleɪs] ['mʌzlɪn] . [eɪt] .
Place muslin . 8 .
地方 细棉布 . 8 .

放置棉布。8.

[pleɪs] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] . [naɪn] .
Place the covering . 9 .
地方 这 覆盖 . 9 .

盖上盖子。9.

[tæk] [gɪmp][ɪn] [pleɪs] . - .
Tack gimp in place . 10 .
钉 GIMP 在 地方 . - .

将装饰物固定到位。10.

[pleɪs] [neɪlz] .
Place nails .
地方 指甲 .

钉钉子。

['dɪfrənt] ['meθədz] . — [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['fʊtstuːl] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
DIFFERENT METHODS . — This type of footstool may be treated in a variety of
不同的 方法 . — 这 类型 的 脚凳 可能 是 治疗 在 一个 种类 的
[weɪz] .
ways .
方式 .

不同的处理方法——这种脚凳可以用多种方式处理。

['webɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd]
Webbing may be omitted as a base for the upholstery and a board
织带 可能 是 省略 作为 一个 根据 为了 这 室内装潢 和 一个 木板
['sʌbstɪtjutɪd] ,
substituted ,
替代 ,

可以省略织带作为软垫的基底，而用木板代替。

['prefrəbli] [sʌm; səm] [θɪn] [stɑːk] .
preferably some thin stock .
最好 一些 薄的 库存 .

最好是薄一点的纸。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz][æz; əz][ɪn][fɪg] .
Instead of bringing the cover down to the lower edge of the rails as in Fig .
反而 的 带来 这 覆盖 向下 到 这 降低 边缘 的 这 铁轨 作为 在 如图 .
- ,
20 ,
- ,

与图 20 中将盖板拉到钢轨下边缘不同，

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ræbɪt] [meɪ] [biː; bi] [rʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
a **shallow** **rabbet** **may** **be** **run** **and** **the** **upholstery** **brought** **to** **the** **edge** **of**
一个 浅的 榫槽 可能 是 跑步 和 这 室内装潢 带来 到 这 边缘 的
[ðɪs] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . - .
this **as** **shown** **in** **Fig** **.** **31** **.**
这 作为 所示 在 如图 . - .

如图 31 所示，可以开一个浅槽，并将软垫延伸到该槽的边缘。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .
Or **it** **may** **be** **treated** **in** **the** **manner** **shown** **on** **the** **footstool** **illustrated** **in** **Fig** **.** **30** **.**
或者 它 可能 是 治疗 在 这 方式 所示 在 这 脚凳 插图 在 如图 . - .

或者可以按照图 30 所示的脚凳的方式进行处理。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæd] [siːt] .
In **this** **instance** **it** **would** **be** **similar** **to** **a** **pad** **seat** **.**
在 这 实例 它 会 是 相似的 到 一个 软垫 座位 .

在这种情况下，它类似于一个垫子座椅。

[ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stuːl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] [pleɪst] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃæmfər] [ɑːn] [ðə; ði]
The **rails** **of** **the** **stool** **should** **here** **be** **placed** **even** **with** **the** **chamfer** **on** **the**
这 铁轨 的 这 凳子 应该 这里 是 放置 甚至 和 这 倒角 在 这
[legz] .
legs **.**
腿 .

凳子的横梁应该与凳腿的倒角齐平。

[ðə; ði] [stuːl] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welt] [edʒ] .
The **stool** **may** **also** **be** **upholstered** **with** **a** **welt** **edge** **.**
这 凳子 可能 还 是 软垫 和 一个 红肿 边缘 .

凳子也可以用滚边装饰。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
This **method** **is** **very** **desirable** **when** **the** **worker** **is** **limited** **to** **small** **pieces** **of**
这 方法 是 非常 理想 什么时候 这 工人 是 有限的 到 小的 件 的
['tæpəstri] [ɔːr] ['leðər] .
tapestry **or** **leather** **.**
挂毯 或者 皮革 .

当工人只能处理小块挂毯或皮革时，这种方法非常理想。

[welt] - [edʒd] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] [sprɪŋ] - [edʒ] [wɜːrk] .
Welt **-** **edged** **work** **will** **be** **described** **in** **a** **chapter** **on** **spring** **-** **edge** **work** **.**
红肿 - 边缘 工作 将要 是 描述 在 一个 章 在 春天 - 边缘 工作 .

滚边工艺将在关于弹簧边工艺的章节中进行描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[ʌp'hoʊlstəri] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz]
Upholstery **with** **Springs**
室内装潢 和 斯普林斯

带弹簧的软垫

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] - [edʒ] [siːt]
Making a Hard - edge Seat
制作 一个 难的 - 边缘 座位

打造硬边座椅

[ðə; ði][hɑːrd] - [edʒ] [siːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [tɜːm] [ɪz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [wen] [kəm'perd]
The hard - edge seat as it is technically termed is relatively simple when compared
这 难的 - 边缘 座位 作为 它 是 技术上来说 称为 是 相对地 简单的 什么时候 比较的
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʌp'həʊlstərɪŋ] ,
with other kinds of upholstering ,
和 其他 种类 的 室内装潢 ,

这种硬边座椅（从技术上讲）与其他类型的软垫座椅相比相对简单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
but it is probably the most important of the group .
但 它 是 大概 这 最多 重要的 的 这 团体 .

但它可能是这组中最关键的。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [stʌft] [ænd; ənd] ['soʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]
The edge of the seat needs to be stuffed and sewed in a manner that
这 边缘 的 这 座位 需求 到 是 填充 和 缝制的 在 一个 方式 那
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm] ,
makes it hard and firm ,
制作 它 难的 和 公司 ,

座椅边缘需要填充并缝合，使其坚硬牢固。

[waɪl] [ðə; ði]['sentər][ɪz] ['sprɪŋi] .
while the center is springy .
尽管 这 中心 是 有弹性的 .

而中心部分则富有弹性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstəri] [wʌn] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm]
With a working knowledge of this class of upholstery one may make some
和 一个 在职的 知识 的 这 班级 的 室内装潢 一 可能 制作 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
of the finest pieces of furniture without difficulty .
的 这 最好的 件 的 家具 没有 困难 .

只要掌握了这类家具制作工艺，就能轻松制作出一些最精美的家具。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][suːt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv]
The directions to be given may be modified to suit any particular piece of
这 方向 到 是 给定 可能 是 修改的 到 套装 任何 特别的 片 的
[wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [gruːp] .
work in this group .
工作 在 这 团体 .

给出的指示可以根据本小组任何具体工作的需要进行修改。

['meθəd] . — [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [freɪm] - × - [ɪntʃɪz] [ˌaʊt'saɪd][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][θriː] [ɪntʃɪz]
METHOD . — Construct a frame 18 - × - 24 inches outside dimensions , and 3 inches
方法 . — 构造 一个 框架 - × - 英寸 外部 方面 , 和 3 英寸
[diːp] .
deep .
深的 .

方法——制作一个外尺寸为 18 × 24 英寸，深 3 英寸的框架。

[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bʌt] [dʒɔɪnt] , [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][neɪlz][ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ]['kɔːrnər]
Employ a simple butt joint , secured with nails and reinforced with corner
采用 一个 简单的 屁股 联合的 , 安全 和 指甲 和 加强型 和 角落
[blɑːks] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .
blocks as shown in Fig . 32 .
积木 作为 所示 在 如图 . - .

采用简单的对接接头，用钉子固定，并用角块加固，如图 32 所示。

[ə; eɪ] [laɪt] , [kloʊz] - [greɪnd] [wʊd] , [æz; əz]['pɑːplər] , ['bæsˌwʊd] [ɔːr][paɪn][ɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɑːrd] ,

A	light	,	close	-	grained	wood	,	as	poplar	,	basswood	or	pine	is	preferred	to	hard	,
一个	光	,	关闭	-	颗粒状	木头	,	作为	白杨	,	椴木	或者	松树	是	首选	到	难的	,

['oʊpən] - [greɪnd] [wʊd] .

open	-	grained	wood	.
打开	-	颗粒状	木头	.

比起坚硬、纹理疏松的木材，人们更喜欢轻质、纹理细密的木材，例如杨木、椴木或松木。

[ðə; ði] ['webɪŋ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['tʃæptər] [viː] ,

The	webbing	is	fastened	in	place	as	described	in	Chapter	V	,
这	织带	是	系紧	在	地方	作为	描述	在	章	V	,

织带按第五章所述方法固定到位，

['juːzɪŋ][bʌt; bət] [θriː] [strændz] ['krɔːswaɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ðə; ði]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .

using	but	three	strands	crosswise	and	two	the	lengthwise	of	the	frame	.
使用	但	三	线	横向	和	二	这	纵向	的	这	框架	.

仅使用三根横向的线和两根纵向的线来固定框架。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

This	is	a	different	type	of	work	,
这	是	一个	不同的	类型	的	工作	,

这是另一种类型的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['speɪsɪŋ] [duː][nɑːt] [ə'plaɪ] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fʊtstuːl]

and	the	suggestions	as	to	spacing	do	not	apply	here	as	in	the	footstool
和	这	建议	作为	到	间距	做	不是	申请	这里	作为	在	这	脚凳

[dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

just	described	.
只是	描述	.

关于间距的建议不适用于这里，就像刚才描述的脚凳一样。

[ðə; ði] ['webɪŋ] [ɪz] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋz] , [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] , [stænd]['oʊvər][ðə; ði][læps] .

The	webbing	is	placed	so	that	the	springs	,	six	in	number	,	stand	over	the	laps	.
这	织带	是	放置	所以	那	这	弹簧	,	六	在	数字	,	站立	超过	这	圈数	.

织带放置的位置使得六个弹簧横跨在织带的搭接处。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	distance	of	about	3	inches	should	be	left	between	the	outer	edge	of	the
一个	距离	的	关于	3	英寸	应该	是	左边	之间	这	外	边缘	的	这

[freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] .

frame	and	the	springs	.
框架	和	这	弹簧	.

框架外缘与弹簧之间应留出约 3 英寸的距离。

[ðə; ði] ['webɪŋ] [ɪz] 3½ [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] . [θriː] [sprɪŋz] [juːst] [ɑːr; ər][faɪv] [ɪntʃɪz]

The	webbing	is	3½	inches	wide	,	and	the	No	.	3	springs	used	are	5	inches
这	织带	是	3½	英寸	宽的	,	和	这	不	.	3	弹簧	用过的	是	5	英寸

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

织带宽 3½ 英寸，所用的 3 号弹簧直径为 5 英寸。

[ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ðə; ði][strændz][ʌv; əv] ['webɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] 3¾ [ɪntʃɪz]

These	dimensions	determine	that	the	strands	of	webbing	should	be	3¾	inches
这些	方面	决定	那	这	线	的	织带	应该	是	3¾	英寸

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .

from	the	outer	edge	of	the	frame	.
从	这	外	边缘	的	这	框架	.

这些尺寸决定了织带的线股应距离框架的外边缘 3¾ 英寸。

[pleɪs] [sprɪŋz] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][bent] ['ɛndz][ʌp] .
Place springs in position turning the bent ends up .
地方 弹簧 在 位置 转弯 这 弯曲 结束 向上 .

将弹簧放置到位，弯曲的末端向上。

[soʊ] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['webɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɪtʃɪŋ] [twaɪn] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ][sɪks][ɔ:r] - [ɪntʃ] ['dʌb(ə)l] -
Sew these to the webbing with stitching twine using a 6 or 12 inch double -
缝 这些 到 这 织带 和 缝合 缠绕 使用 一个 6 或者 - 英寸 双倍的 -
['pɔɪntɪd]
pointed
尖

用6英寸或12英寸的双头缝纫针，用缝纫线将这些缝到织带上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['ni:d(ə)l] .
needle .
针 .

针。

[meɪk] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['lu:ps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [kɔɪl] , ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][ðə; ði]
Make at least three loops around the bottom coil , fastening it securely to the
制作 在 至少 三 循环 大约 这 底部 线圈 , 紧固 它 安全地 到 这
['webɪŋ] .
webbing .
织带 .

在底部线圈上至少绕三圈，将其牢固地固定在织带上。

[pʊl] [ðə; ði] [twaɪn] [tɔ:t] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [stɪtʃ] .
Pull the twine taut and tie the final end to a nearby stitch .
拉 这 缠绕 紧绷 和 领带 这 最终的 结尾 到 一个 附近 缝 .

拉紧细绳，将末端系在附近的一针上。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .
33 illustrates the method of sewing .
- 图示 这 方法 的 缝纫 .

图 33 展示了缝纫方法。

[fɪg] . -
FIG . 32
如图 . -

图32

[nekst][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑ:r; ər][taɪd][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [twaɪn][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt]
Next the springs are tied with spring twine to keep them in an upright
下一个 这 弹簧 是 系 和 春天 缠绕 到 保持 他们 在 一个 直立
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

接下来，用弹簧绳将弹簧绑在一起，使其保持直立状态。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] .
and to prevent breaking down and bending .
和 到 防止 打破 向下 和 弯曲 .

并防止断裂和弯曲。

[ðə; ði] [twaɪn] ['ɔːlsoʊ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['bɜːrlæp] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	twine	also	supports	the	burlap	and	stuffing	above	it	.
这	缠绕	还	支持	这	粗麻布	和	馅	多于	它	.

麻绳还能支撑上面的粗麻布和填充物。

['æftər] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [taɪd] [daʊn] [ðə; ði] [twaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

After	the	springs	are	tied	down	the	twine	should	receive	all	the	pull	from	the
后	这	弹簧	是	系	向下	这	缠绕	应该	收到	全部	这	拉	从	这

[riˈækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

弹簧固定好后，绳子应该承受所有的反作用力。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['webɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [twaɪn] [dɪ'pend] [ðə; ði] ['læstɪŋ]

Upon	the	permanency	of	the	webbing	and	spring	twine	depend	the	lasting
之上	这	永久性	的	这	织带	和	春天	缠绕	依赖	这	持久

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] .

qualities	of	the	seat	.
品质	的	这	座位	.

座椅的持久性取决于织带和弹簧绳的牢固程度。

[ðə; ði] [twaɪn] ['dʒen(ə)rəli] [di'tiəriəreits] [ɔːr] [breɪks] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['webɪŋ] .

The	twine	generally	deteriorates	or	breaks	first	,	and	then	the	webbing	.
这	缠绕	一般来说	恶化	或者	休息	第一的	,	和	然后	这	织带	.

通常情况下，绳子会先损坏或断裂，然后是织带。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['pɜːrmənənt] [siːt] [taɪ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [eɪt] [taɪmz] , [ðæt] [ɪz] ,

To	insure	a	relatively	permanent	seat	tie	the	springs	eight	times	,	that	is	,
到	保证	一个	相对地	永恒的	座位	领带	这	弹簧	八	时代	,	那	是	,

为了确保座椅相对牢固，将弹簧捆绑八次，即

[pleɪs] [fɔːr] [strændz] [ə'krɔːs] [iːtʃ] [sprɪŋ] , [wʌn] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] , [wʌn] [frʌm; frəm]

place	four	strands	across	each	spring	,	one	from	front	to	back	,	one	from
地方	四	线	穿过	每个	春天	,	一	从	正面	到	后退	,	一	从

将四根线横跨在每个弹簧上，一根从前到后，一根从后到前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [daɪ'ægənəlz] .

side	to	side	,	and	two	diagonals	.
边	到	边	,	和	二	对角线	.

左右两侧，以及两条对角线。

['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [tuː; tə]

Multiply	the	dimension	of	the	frame	by	one	and	two	-	thirds	to
乘	这	方面	的	这	框架	经过	一	和	二	-	三分之一	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv] [twaɪn] [rɪ'kwaɪərd] .

determine	the	lengths	of	twine	required	.
决定	这	长度	的	缠绕	必需的	.

将框架的尺寸乘以 1 又 3/4，即可确定所需的绳子长度。

[fɪg] . -

FIG	.	33
如图	.	-

图33

[fɪg] . -

FIG	.	34
如图	.	-

图34

[ðə; ði] ['prɑːses] . — [taɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [nɑːt] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [twaɪn] .

THE	PROCESS	.	—	Tie	a	simple	knot	in	one	end	of	a	length	of	twine	.
这	过程	.	—	领带	一个	简单的	结	在	一	结尾	的	一个	长度	的	缠绕	.

制作过程——在一段细绳的一端打一个简单的结。

[draɪv] [ə; eɪ] - - [ɑːz] . [tæk] [θruː] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][ɪn][laɪn]

Drive	a	10	-	oz	.	tack	thru	this	into	the	top	edge	of	the	frame	and	in	line
驾驶	一个	-	-	盎司	.	钉	通过	这	进入	这	顶部	边缘	的	这	框架	和	在	线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

with	the	centre	of	the	spring	.
和	这	中心	的	这	春天	.

将 10 盎司的钉子穿过此钉子钉入框架的上边缘，并与弹簧的中心对齐。

[ðen] [stretʃ] [ðə; ði] [twaɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

Then	stretch	the	twine	across	the	top	of	the	springs	to	the	opposite	side	of
然后	拉紧	这	缠绕	穿过	这	顶部	的	这	弹簧	到	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [freɪm] ;

the	frame	;
这	框架	;

然后将细绳从弹簧顶部拉到框架的另一侧；

[pʊl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊtər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪl][ɪz][ə'baʊt][sɪks]

pull	the	springs	down	with	it	until	the	outer	side	of	the	coil	is	about	6
拉	这	弹簧	向下	和	它	直到	这	外	边	的	这	线圈	是	关于	6

[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ə'baʊt]['sɛvən] [ɪntʃɪz] .

inches	from	the	bottom	and	the	inner	side	about	7	inches	.
英寸	从	这	底部	和	这	内	边	关于	7	英寸	.

用它向下拉弹簧，直到线圈外侧距离底部约 6 英寸，内侧距离底部约 7 英寸。

[ə'dʒʌst][ðə; ði] [sprɪŋz] [tuː; tə][stænd]['vɜːrtɪk(ə)l] .

Adjust	the	springs	to	stand	vertical	.
调整	这	弹簧	到	站立	垂直的	.

调整弹簧使其保持垂直。

[græsp][ðə; ði][twaɪn][ænd; ənd] [sprɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['fɑːsənd] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]

Grasp	the	twine	and	spring	nearest	the	fastened	end	with	the	thumb	and
抓牢	这	缠绕	和	春天	最近的	这	系紧	结尾	和	这	拇指	和

['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd] ;

forefinger	of	the	left	hand	;
食指	的	这	左边	手	;

用左手的拇指和食指抓住靠近固定端的绳子和弹簧；

[hoʊld][ðem; ðəm] ,

hold	them	,
抓住	他们	,

抓住它们，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [pæs] [ðə; ði] [friː] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪn] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɔɪl] ,

while	with	the	right	hand	pass	the	free	end	of	the	twine	down	inside	the	coil	,
尽管	和	这	正确的	手	经过	这	自由的	结尾	的	这	缠绕	向下	里面	这	线圈	,

同时用右手将绳子的自由端向下穿过线圈内部，

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsənd] [end] , [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɔɪl] [ə'gen] ,

up	on	the	left	hand	side	of	the	fastened	end	,	down	inside	the	coil	again	,
向上	在	这	左边	手	边	的	这	系紧	结尾	,	向下	里面	这	线圈	再次	,

从固定端的左侧向上，再向下回到线圈内部，

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsənd] [end] , [ænd; ənd][θruː] [luːp] [ðʌs] [fɔːrmd] .

up	on	the	right	hand	side	of	the	fastened	end	,	and	thru	loop	thus	formed	.
向上	在	这	正确的	手	边	的	这	系紧	结尾	,	和	通过	环形	因此	形成	.

从固定端的右侧向上穿过形成的环。

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
Pull it tight .
拉 它 紧的 .

拉紧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][kloʊv] [hɪtʃ] [nɑːt] .
This is called a clove hitch knot .
这 是 称为 一个 丁香 拴住 结 .

这叫做双套结。

[ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['luːs(ə)n]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [twaɪn] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Its advantage is that it does not loosen even after the twine over the top of
它是 优势 是 那 它 做 不是 松开 甚至 后 这 缠绕 超过 这 顶部 的
[ðə; ði]['waɪər] [werz] [ɔːf] .
the wire wears off .
这 金属丝 穿着 离开 .

它的优点是即使缠绕在电线顶部的麻绳磨损后，它也不会松动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iziə] [nɑːt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [twaɪn] ['luːsənz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][tɑːp] [werz] .
With the easier knot the entire twine loosens immediately after the top wears .
和 这 更轻松 结 这 全部的 缠绕 松动 立即地 后 这 顶部 穿着 .

使用较简单的结时，表带磨损后，整根绳子会立即松开。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɪg] .
A careful examination of Fig .
一个 小心 考试 的 如图 .

仔细观察图。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] ['klærəfaɪ][ðə; ði] ['meθəd] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
34 , and a little practice will clarify the method just described .
- , 和 一个 小的 实践 将要 阐明 这 方法 只是 描述 .

34，稍加练习就能明白刚才描述的方法。

[pʊl] [ðə; ði] [twaɪn] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪl][ænd; ənd][fɔːrm] [ə'nʌðər] [nɑːt] .
Pull the twine taut to the other side of the coil and form another knot .
拉 这 缠绕 紧绷 到 这 其他 边 的 这 线圈 和 形式 其他 结 .

将细绳拉紧到线圈的另一侧，再打一个结。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
This time , however ,
这 时间 , 然而 ,

然而这一次，

[ðə; ði] [twaɪn] [ɪz] [pæst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪl][fɜːrst][ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði]
the twine is passed down on the outside of the coil first and up on the
这 缠绕 是 通过了 向下 在 这 外部 的 这 线圈 第一的 和 向上 在 这
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

先将细绳从线圈外侧向下穿过，再从内侧向上穿过。

[bɪ'fɔːr] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [sprɪŋ] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt]
Before tying the second spring space it at the top a distance equal to that
前 捆绑 这 第二 春天 空间 它 在 这 顶部 一个 距离 平等的 到 那
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
at the bottom .
在 这 底部 .

在系第二个弹簧之前，先将弹簧顶部与底部之间的距离留出相同的距离。

[wen] [ðə; ði]['sekənd][end][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] ,

When	the	second	end	is	to	be	tied	,
什么时候	这	第二	结尾	是	到	是	系	,

当要系第二个末端时，

[draɪv][ə; eɪ] [tæk] [pɑ:rt] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][wɪnd][ðə; ði][twaɪn] [wʌns]

drive	a	tack	part	way	into	the	edge	of	the	frame	and	wind	the	twine	once
驾驶	一个	钉	部分	方式	进入	这	边缘	的	这	框架	和	风	这	缠绕	一次

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	a	quarter	around	it	,
和	一个	四分之一	大约	它	,

将图钉部分钉入画框边缘，然后将细绳绕图钉缠绕一圈四分之一。

[pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [daʊn] ['prɑ:pərli] , [ænd; ənd][draɪv] [tæk] [sɪ'kjʊrli]

pull	it	tight	enough	to	bring	the	springs	down	properly	,	and	drive	tack	securely
拉	它	紧的	足够的	到	带来	这	弹簧	向下	适当地	,	和	驾驶	钉	安全地

.

:

.

拉紧到足以使弹簧正确下落，并牢固地钉上钉子。

[draɪv] [ə; eɪ]['sekənd] [tæk] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] .

Drive	a	second	tack	close	to	the	one	at	the	end	.
驾驶	一个	第二	钉	关闭	到	这	一	在	这	结尾	.

在靠近末端那根线的地方再开一根线。

[ðə; ði] [twaɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

The	twine	should	be
这	缠绕	应该	是

绳子应该是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['fɑ:sənd] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋz] [ˌaɪ 'ti:]

fastened	in	just	this	way	so	that	in	moving	up	and	down	with	the	springs	it
系紧	在	只是	这	方式	所以	那	在	移动	向上	和	向下	和	这	弹簧	它

[wɪl] [nɑ:t] [wer] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæk] .

will	not	wear	away	against	the	head	of	the	tack	.
将要	不是	穿	离开	反对	这	头	的	这	钉	.

这样固定，就能防止它随着弹簧上下运动时与钉头摩擦而磨损。

[fɪg] . -

FIG	.	35
如图	.	-

图35

[ɔ:l] ['ʌðər] [twaɪnz] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd][taɪd][ɪn] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

All	other	twines	are	fastened	and	tied	in	practically	the	same	manner	.
全部	其他	线绳	是	系紧	和	系	在	几乎	这	相同的	方式	.

其他所有绳子都以几乎相同的方式固定和系紧。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ker] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [ðæt][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [drɔːn] [daʊn] ['loʊər][wɪð; wɪθ]

care	must	be	exercised	that	the	springs	are	not	drawn	down	lower	with
关心	必须	是	锻炼	那	这	弹簧	是	不是	绘制	向下	降低	和

[sək'sesɪv] [strændz][ʌv; əv][twaɪn] ,

successive	strands	of	twine	,
连续	线	的	缠绕	,

必须注意不要让弹簧被一根根细绳拉得越来越低。

[ɔːr][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n][streɪn][ænd; ənd] [wer] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .

or	an	uneven	strain	and	wear	will	result	.
或者	一个	不均匀	拉紧	和	穿	将要	结果	.

否则会导致受力不均和磨损。

[ðə; ði][læst] [twaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

The	last	twine	should	be	tied	to	all	others	crossing	at	the	spring	centers	,
这	最后的	缠绕	应该	是	系	到	全部	其他的	过境	在	这	春天	中心	,

最后一根绳子应该系在泉眼处与其他所有绳子交叉的地方。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [twaɪn] ['werɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] .

to	prevent	twine	wearing	at	these	points	.
到	防止	缠绕	穿着	在	这些	积分	.

防止这些部位的绳子磨损。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][fɪg] .

A	study	of	Fig	.
一个	学习	的	如图	.

对图的研究。

- [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [klɪr] ['eni] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] .

34	should	make	clear	any	doubtful	point	.
-	应该	制作	清除	任何	疑	观点	.

第34条应该能澄清任何疑点。

[tæk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [ɔːr] - - [ɑːz] .

Tack	a	piece	of	10	or	12	-	oz	.
钉	一个	片	的	-	或者	-	-	盎司	.

钉上一块 10 或 12 盎司的。

['bɜːrlæp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ][fɔːr] - [ɑːz] .

burlap	on	the	top	edge	of	the	frame	with	4	-	oz	.
粗麻布	在	这	顶部	边缘	的	这	框架	和	4	-	盎司	.

框架顶部边缘用粗麻布包裹，重量为 4 盎司。

[tæks] , ['foʊldɪŋ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['oʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tækt] .

tacks	,	folding	the	edges	over	as	they	are	being	tacked	.
图钉	,	折叠式的	这	边缘	超过	作为	他们	是	存在	已钉住	.

用图钉固定，边固定边将边缘折叠起来。

['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['smuːðnəs] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [daʊn] ['loʊər] .

Fasten	it	just	tight	enough	to	insure	smoothness	,	avoiding	pulling	the	springs	down	lower	.
系	它	只是	紧的	足够的	到	保证	平滑度	,	避免	拉	这	弹簧	向下	降低	.

拧紧到足以保证运转顺畅即可，避免将弹簧拉得过低。

[æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd][ɔːl] [sprɪŋ] [ri'ækʃ(ə)n][streɪn] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][twaɪn] [ɪk'skluːsɪvli] .

As	previously	stated	all	spring	reaction	strain	should	fall	on	the	twine	exclusively	.
作为	之前	声明	全部	春天	反应	拉紧	应该	落下	在	这	缠绕	只	.

如前所述，所有弹簧反作用力都应完全作用于绳子上。

[soʊ] [ðə; ði]['bɜ:rlæp][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rvd] ['ni:d(ə)l][ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [twaɪn] .

Sew	the	burlap	to	the	springs	with	a	curved	needle	and	stitching	twine	.
缝	这	粗麻布	到	这	弹簧	和	一个	弯曲	针	和	缝合	缠绕	.

用弯针和缝纫线将粗麻布缝到弹簧上。

[ðɪs] [ki:ps] [ðə; ði]['bɜ:rlæp][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] ['werɪŋ] , [ænd; ənd]['hɛlps][tu:; tə]['ju:nɪfaɪ]

This	keeps	the	burlap	in	position	,	prevents	wearing	,	and	helps	to	unify
这	保持	这	粗麻布	在	位置	,	阻止	穿着	,	和	帮助	到	统一

[ðə; ði] [si:t] .

the	seat	.
这	座位	.

这样可以固定粗麻布的位置，防止磨损，并有助于统一座椅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[pleɪs] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] .

Place	the	stuffing	.
地方	这	馅	.

放入馅料。

[wɜ:rk]['oʊvər][ə'baʊt][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [toʊ] ,

Work	over	about	5	pounds	of	tow	,
工作	超过	关于	5	磅	的	拖	,

拖拽约5磅重物，

[ænd; ənd][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [si:t] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz][ə'baʊt][θri:]

and	work	it	down	and	out	over	the	seat	until	it	extends	about	3
和	工作	它	向下	和	出去	超过	这	座位	直到	它	扩展	关于	3

[ɪntʃɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [freɪm] [æz; əz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][fɪg] . - .

inches	beyond	the	frame	as	shown	to	the	left	of	Fig	.	35	.
英寸	超过	这	框架	作为	所示	到	这	左边	的	如图	.	-	.

然后向下向外拉伸，覆盖住座椅，直到它超出框架约 3 英寸，如图 35 左侧所示。

[bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [toʊ] ['i:v(ə)n][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Be	careful	to	keep	the	tow	even	at	all	times	,	especially	at	the	edges	.
是	小心	到	保持	这	拖	甚至	在	全部	时代	,	尤其	在	这	边缘	.

务必始终保持拖曳线的均匀性，尤其是在边缘处。

[fɪg] . -

FIG	.	36
如图	.	-

图36

[pleɪs] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [laɪt] ['bɜ:rlæp] , [sɪks][ɔ:r][eɪt] - [ɑ:z] .

Place	a	piece	of	light	burlap	,	6	or	8	-	oz	.
地方	一个	片	的	光	粗麻布	,	6	或者	8	-	盎司	.

放一块6盎司或8盎司的轻质粗麻布。

[weɪt] ['oʊvər][ðə; ði][toʊ] .

weight	over	the	tow	.
重量	超过	这	拖	.

拖车重量。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][slɪp] - [tækt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .

It	should	be	large	enough	to	be	slip	-	tacked	on	the	sides	of	the	frame	.
它	应该	是	大的	足够的	到	是	滑	-	已钉住	在	这	侧面	的	这	框架	.

它应该足够大，可以用图钉固定在画框侧面。

[stɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] [tu:] ['leər] [ʌv; əv]['bɜ:rlæp][ænd; ənd][ðə; ði] [toʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['dʌb(ə)l] -
Stitch thru the two layers of burlap and the tow with a 12 - - inch double -
缝 通过 这 二 层 的 粗麻布 和 这 拖 和 一个 - - 英寸 双倍的 -
['pɔɪntɪd] ['ni:d(ə)l] .
pointed needle .
尖 针 .

用 12 英寸双头针缝合两层粗麻布和麻绳。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] .
The row of stitching should come just outside the edge of the springs .
这 排 的 缝合 应该 来 只是 外部 这 边缘 的 这 弹簧 .

缝线应该刚好位于弹簧边缘的外侧。

[i:tʃ] [stɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'baʊt][θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
Each stitch should be about 3 inches long ,
每个 缝 应该 是 关于 3 英寸 长的 ,

每针的长度应该约为3英寸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θru:][ðə; ði]['bɜ:rlæp] .
and it is formed by passing the needle up and down thru the burlap .
和 它 是 形成 经过 通过 这 针 向上 和 向下 通过 这 粗麻布 .

它是通过将针在粗麻布上上下穿梭而形成的。

['æftər][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz][hæv; həv] [bɪn] [stɪtʃt] [pʊl] [ðə; ði] [twaɪn] [taɪt] .
After all four sides have been stitched pull the twine tight .
后 全部 四 侧面 有 到过 缝合 拉 这 缠绕 紧的 .

四边缝合完毕后，拉紧绳子。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [i:tʃ] [tɔ:t] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
Begin at the first stitch and pull each taut in succession .
开始 在 这 第一的 缝 和 拉 每个 紧绷 在 演替 .

从第一针开始，依次拉紧每一针。

['faɪnəli] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['stɪtʃɪz] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] ,
Finally take a few stitches thru the center of the seat at irregular intervals ,
最后 拿 一个 很少 针脚 通过 这 中心 的 这 座位 在 不规律的 间隔 ,

最后，在座椅中心不规则地缝几针。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [fɜ:rm][ænd; ənd][kəm'pækt] .
thus making the seat firm and compact .
因此 制作 这 座位 公司 和 袖珍的 .

从而使座椅坚固而紧凑。

[du:][nɑ:t] [stɪtʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lu:s] [kɔɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] .
Do not stitch around the loose coils of the springs .
做 不是 缝 大约 这 松动的 线圈 的 这 弹簧 .

不要缝合松散的弹簧圈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[fɪg] . -
FIG . 37
如图 . -

图37

[fɪg] . -
FIG . 38
如图 . -

图38

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[naʊ] [rɪˈliːs] [ðə; ði][slɪp] [ˈtækɪŋ] [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [luːs] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrlæp][ˈʌndər]
Now release the slip tacking and roll the loose edges of the burlap under
现在 发布 这 滑 追踪 和 卷 这 松动的 边缘 的 这 粗麻布 在下面
[ðə; ði] [toʊ] .
the tow .
这 拖 .

现在松开缝线，将粗麻布的松散边缘卷到麻绳下面。

[draɪv] [tæks] [θruː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrlæp] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp]
Drive tacks thru that part of the burlap which comes in contact with the top
驾驶 图钉 通过 那 部分 的 这 粗麻布 哪个 来 在 接触 和 这 顶部
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,
edge of the frame ,
边缘 的 这 框架 ,

将图钉钉入与框架顶部边缘接触的粗麻布部分，

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
beginning at the center of each of the four sides and working toward the
开始 在 这 中心 的 每个 的 这 四 侧面 和 在职的 朝向 这
[ˈkɔːrnərz] .
corners .
角落 .

从四条边的中心开始，向着四个角的方向进行。

[juːz] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [saɪdz] [ˈiːkwəl] .
Use precaution to make all sides equal .
使用 预防 到 制作 全部 侧面 平等的 .

注意确保各边长度相等。

[tæk] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][læst] .
Tack the corners last .
钉 这 角落 最后的 .

最后再钉角。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] [fʊl] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrlæp] ,
Should they be too full , due to the overlapping of the burlap ,
应该 他们 是 也 满的 , 到期的 到 这 重叠 的 这 粗麻布 ,

如果因为粗麻布重叠而导致它们太满，

[kʌt] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ˈbɜːrlæp][ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [toʊ] [tuː; tə] [kiːp]
cut away some burlap and remove the necessary amount of tow to keep
切 离开 一些 粗麻布 和 消除 这 必要的 数量 的 拖 到 保持
[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪdz] .
the corner even with the sides .
这 角落 甚至 和 这 侧面 .

剪掉一些粗麻布，并去除必要的麻絮量，使边角与侧面齐平。

[wiː; wi] [naʊ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðæt] [ˈprɑːses] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
We now arrive at that process in the development of the seat from which
我们 现在 到达 在 那 过程 在 这 发展 的 这 座位 从 哪个
[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ʌpˈhoʊlstəri] [diˈraivz] [ɪts] [neɪm] .
this class of upholstery derives its name .
这 班级 的 室内装潢 衍生 它是 姓名 .

现在我们来到了座椅开发过程中，而这种类型的软垫家具也正是由此得名。

[ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊld] [edʒ] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] [ɪz]['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ,

The	stitching	of	the	rolled	edge	already	formed	is	rather	difficult	,
这	缝合	的	这	滚动	边缘	已经	形成	是	相当	难的	,

缝合已经形成的卷边相当困难。

[ænd; ənd] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi] ['eksəd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ə; eɪ] [ni:t] [ə'piəriŋ] [si:t] .

and	care	must	be	exercised	to	assure	a	neat	appearing	seat	.
和	关心	必须	是	锻炼	到	保证	一个	整洁的	出现	座位	.

必须注意保持座椅整洁。

[stɪtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['roʊz; 'raʊz] .

Stitch	the	edge	around	to	the	number	of	two	or	three	rows	.
缝	这	边缘	大约	到	这	数字	的	二	或者	三	行	.

将边缘缝合两到三行。

[ju:z][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [kɜ:rvd] ['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][left] - [hænd][end][ʌv; əv][wʌn]

Use	a	6	-	inch	curved	needle	,	and	beginning	at	the	left	-	hand	end	of	one
使用	一个	6	-	英寸	弯曲	针	,	和	开始	在	这	左边	-	手	结尾	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ,

of	the	rolls	,
的	这	卷	,

使用一根6英寸长的弯针，从其中一个卷的左端开始，

[stɑ:rt][ðə; ði]['ni:d(ə)l] [ə'baʊt] 1½ [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tæks] ,

start	the	needle	about	1½	inches	from	the	row	of	tacks	,
开始	这	针	关于	1½	英寸	从	这	排	的	图钉	,

针脚从距离钉痕约1.5英寸处开始。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ə'baʊt] 1½ [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] .

and	allow	it	to	emerge	about	1½	inches	from	the	row	of	stitching	.
和	允许	它	到	出现	关于	1½	英寸	从	这	排	的	缝合	.

并让它从缝线行中伸出约 1½ 英寸。

[ə'baʊt] 1½ [ɪntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sɜ:rt][ðə; ði]['ni:d(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][roʊl] [ə'gen] [ə'baʊt] ¾ [ɪntʃ]

About	1½	inches	to	the	right	insert	the	needle	into	the	roll	again	about	¾	inch
关于	1½	英寸	到	这	正确的	插入	这	针	进入	这	卷	再次	关于	¾	英寸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] ,

from	the	row	of	stitching	,
从	这	排	的	缝合	,

在距离缝线行约 ¾ 英寸处，向右约 1½ 英寸处再次将针插入线卷中。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ə'baʊt] ¾ [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tæks] .

and	allow	it	to	emerge	about	¾	inch	from	the	row	of	tacks	.
和	允许	它	到	出现	关于	¾	英寸	从	这	排	的	图钉	.

并让它从钉子排中伸出约 ¾ 英寸。

[taɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪn] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [slɪp] [nɑ:t] .

Tie	the	end	of	the	twine	around	the	other	with	a	double	slip	knot	.
领带	这	结尾	的	这	缠绕	大约	这	其他	和	一个	双倍的	滑	结	.

将绳子的一端用双活结系在另一端上。

[ɪn'sɜ:rt][ðə; ði]['ni:d(ə)l] [ə'gen] [ə'baʊt] 1½ [ɪntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ʌp] [θru:] [ðə; ði][roʊl] ,

Insert	the	needle	again	about	1½	inches	to	the	right	,	up	thru	the	roll	,
插入	这	针	再次	关于	1½	英寸	到	这	正确的	,	向上	通过	这	卷	,

将针头再次插入右侧约 1.5 英寸处，向上穿过卷筒。

[ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	down	as	before	.
和	向下	作为	前	.

和之前一样下降。

[rɪ'piːt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] , ['regjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
Repeat **this** **operation** **around** **the** **four** **sides** **of** **the** **seat** **,** **regulating** **as** **the**
重复 这 手术 大约 这 四 侧面 的 这 座位 , 调节 作为 这
['stɪtʃɪŋ] [prəg'resɪz] .
stitching **progresses** **.**
缝合 进展 .

在座椅的四个侧面重复此操作，并随着缝纫的进行进行调整。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['niːd(ə)l] [ɪn] [fɪg] .
The **right** **-** **hand** **needle** **in** **Fig** **.**
这 正确的 - 手 针 在 如图 .

图中的右侧针头。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] .
36 **shows** **the** **first** **row** **of** **stitching** **.**
- 演出 这 第一的 排 的 缝合 .

图 36 显示了第一排缝线。

['ɔːlweɪz] [ɪn'sɜːrt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊl] ,
Always **insert** **the** **needle** **at** **a** **right** **angle** **to** **the** **roll** **,**
总是 插入 这 针 在 一个 正确的 角度 到 这 卷 ,

始终以与卷筒垂直的角度插入针头。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['gæðərz] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [toʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
for **the** **arc** **of** **the** **needle** **gathers** **in** **considerable** **tow** **which** **is** **forced** **into** **the**
为了 这 弧 的 这 针 聚集 在 大量 拖 哪个 是 强制 进入 这
[roʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [twaɪn] [ɪz] [pʊld] [tɔːt] .
roll **as** **the** **twine** **is** **pulled** **taut** **.**
卷 作为 这 缠绕 是 拉 紧绷 .

因为针尖的弧线会聚集大量的线团，当线被拉紧时，这些线团会被挤进线卷中。

[ðə; ði] ['sekənd] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .
The **second** **row** **of** **stitching** **is** **also** **illustrated** **in** **Fig** **.** **36** **.**
这 第二 排 的 缝合 是 还 插图 在 如图 . - .

图 36 还展示了第二排缝线。

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [nɑːt] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] ['mænər] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
The **stitches** **in** **this** **operation** **are** **not** **made** **in** **a** **zig** **-** **zag** **manner** **as** **in** **the**
这 针脚 在 这 手术 是 不是 制成 在 一个 之字形 - 之字形 方式 作为 在 这
[fɜːrst] [roʊ] .
first **row** **.**
第一的 排 .

这一行的针脚不是像第一行那样以之字形方式缝制的。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] [in'sɜːtid] [ə'baʊt] ½ [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laʊd]
The **needle** **is** **inserted** **about** **½** **inch** **above** **the** **first** **row** **of** **stitching** **and** **allowed**
这 针 是 插入 关于 ½ 英寸 多于 这 第一的 排 的 缝合 和 允许
[tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɑːn] [tɑːp] .
to **emerge** **at** **the** **same** **distance** **on** **top** **.**
到 出现 在 这 相同的 距离 在 顶部 .

将针插入第一排缝线上方约 1/2 英寸处，并让针从顶部相同距离处穿出。

[wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ¾ [ɪntʃ] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [slɪp] [nɑːt]
Work **to** **the** **left** **at** **an** **interval** **of** **¾** **inch** **and** **use** **the** **double** **slip** **knot**
工作 到 这 左边 在 一个 间隔 的 ¾ 英寸 和 使用 这 双倍的 滑 结
[æz; əz] ['priːviəsli] .
as **previously** **.**
作为 之前 .

以 ¾ 英寸的间隔向左编织，并像之前一样使用双活结。

[pæs] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] 2½ [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Pass	the	needle	to	the	right	about	2½	inches	and	insert	it	as	at	first	,
经过	这	针	到	这	正确的	关于	2½	英寸	和	插入	它	作为	在	第一的	,

将针头向右穿过约 2½ 英寸，然后像最初那样插入。

[ðen] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ə'baʊt] ¾ [ɪntʃ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [roʊl] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

then	carry	it	back	again	about	¾	inch	and	push	it	thru	the	roll	allowing	the
然后	携带	它	后退	再次	关于	¾	英寸	和	推	它	通过	这	卷	允许	这

[end] [tuː; tə] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

end	to	project	;
结尾	到	项目	;

然后将其向后拉出约 ¾ 英寸，并将其推过卷筒，使末端伸出；

[ðen] [luːp] [ðə; ði] [twaɪn]

then	loop	the	twine
然后	环形	这	缠绕

然后将细绳绕成一个环。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

around	the	point	.
大约	这	观点	.

围绕着这个点。

[siː] [left] - [hænd] ['niːd(ə)l] [ɪn] [fɪg] . - .

See	left	-	hand	needle	in	Fig	.	36	.
看	左边	-	手	针	在	如图	.	-	.

参见图 36 中的左侧针头。

[rɪ'piːt] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] .

Repeat	on	all	four	sides	.
重复	在	全部	四	侧面	.

重复以上步骤，直至四边都完成。

['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

After	the	second	row	of	stitching	is	completed	a	third	row	of	stitching	may	be
后	这	第二	排	的	缝合	是	完全的	一个	第三	排	的	缝合	可能	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

第二排缝线完成后，可以缝第三排。

[ðen] [pleɪs] [mɔːr] ['stʌfɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] , ['raʊndɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

Then	place	more	stuffing	on	the	top	of	the	seat	,	rounding	out	all	irregularities	.
然后	地方	更多的	馅	在	这	顶部	的	这	座位	,	四舍五入	出去	全部	违规行为	.

然后在座椅顶部塞入更多填充物，填平所有不平整的地方。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['dʌb(ə)l] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [tɜːm] ['dʌb(ə)l] [stʌft] [wɜːrk] .

This	is	called	double	stuffing	,	and	work	of	this	kind	is	termed	double	stuffed	work	.
这	是	称为	双倍的	馅	,	和	工作	的	这	种类	是	称为	双倍的	填充	工作	.

这叫做双层填充，这种工艺叫做双层填充工艺。

[her] [ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪ'zɪliənt] , [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ædz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] .

Hair	is	extremely	resilient	,	and	used	for	this	purpose	adds	life	to	the	seat	.
头发	是	极其	有弹性的	,	和	用过的	为了	这	目的	添加	生活	到	这	座位	.

头发具有极强的韧性，用于此用途可以延长座椅的使用寿命。

[mɔːs] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
Moss will answer the purpose .
苔藓 将要 回答 这 目的 .

苔藓会满足这个目的。

[pleɪs] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] .
Place a layer of cotton batting over this .
地方 一个 层 的 棉布 击球 超过 这 .

在上面铺一层棉絮。

[ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mʌzlɪn][ɪz]['faɪnəli] [tækt] ['oʊvər][ɔːl] .
Then a piece of muslin is finally tacked over all .
然后 一个 片 的 细棉布 是 最后 已钉住 超过 全部 .

最后，用一块棉布把所有东西都包起来。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['pɑːrtli] [tækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [roʊld] [bæk] .
37 shows the muslin partly tacked , and the two layers of material rolled back .
- 演出 这 细棉布 部分 已钉住 , 和 这 二 层 的 材料 滚动 后退 .

图 37 显示棉布部分缝合，两层布料卷了起来。

[kiːp] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [smuːð] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['sɜːrplʌs] [mə'tɪriəl] .
Keep the muslin smooth , especially at the corners , cutting away all surplus material
保持 这 细棉布 光滑的 , 尤其 在 这 角落 , 切割 离开 全部 剩余 材料
:

保持棉布平整，尤其是在边角处，剪掉所有多余的布料。

[fɪg] . -
FIG . 39
如图 . -

图39

[juːz] [ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv][sɔːft] [mə'tɪriəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['leðər] [ɔːr] ['sʌbstitjuːts] .
Use a cover of soft material rather than one of leather or substitutes .
使用 一个 覆盖 的 柔软的 材料 相当 比 一 的 皮革 或者 替代品 .

使用柔软材质的封面，而不是皮革或人造革。

[sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ,
Secure it in place like the muslin ,
安全的 它 在 地方 喜欢 这 细棉布 ,

像固定棉布一样把它固定好。

['oʊnli] [tæk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli]
only tack it under the lower edges of the frame and fold it carefully
仅有的 钉 它 在下面 这 降低 边缘 的 这 框架 和 折叠 它 小心
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .
at the corners as illustrated in Fig . 38 .
在 这 角落 作为 插图 在 如图 . - .

只需将其钉在框架的下边缘下方，然后如图 38 所示，小心地在角落处折叠即可。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][blaɪnd] ['stɪtʃɪŋ] [ɪz] ['pleɪnli] [ʃoʊn] .
The process of blind stitching is plainly shown .
这 过程 的 瞎的 缝合 是 显然 所示 .

图中清晰地展示了盲缝的过程。

[wen] [ðə; ði] [siːt] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌvərd] [tæk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kæmbrɪk] [ˌʌndər'niːθ] .
When the seat has been covered tack a piece of cambric underneath .
什么时候 这 座位 有 到过 涵盖 钉 一个 片 的 麻纱 下 .

座椅铺好后，在下面钉上一块细棉布。

[ðə; ði][hɑːrd] - [edʒ] [siːt] [ɪz] [ðen] ['fɪnɪʃt] .
The hard - edge seat is then finished .
这 难的 - 边缘 座位 是 然后 完成的 .

硬边座椅部分就完成了。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['krɪkɪt] .
39 shows the completed cricket .
- 演出 这 完全的 蟋蟀 .

图 39 显示了完成的板球比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[fɪgz] . - [ænd; ənd] - ['ɪləstreɪt] ['dʌb(ə)l] [stʌft] [hɑːrd] - [edʒ] [siːts] ['juːtəˌlaɪzd][ɪn] [tʃerz] .
Figs . 40 and 41 illustrate double stuffed hard - edge seats utilized in chairs .
无花果 . - 和 - 阐明 双倍的 填充 难的 - 边缘 座位 利用 在 椅子 .

图 40 和图 41 展示了椅子中使用的双层填充硬边座椅。

[ðə; ði] ['rɑːkər] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
The rocker in its entirety is the product of a young woman ,
这 摇滚乐 在 它是 整体 是 这 产品 的 一个 年轻的 女士 ,

整张摇滚专辑都是一位年轻女性的作品。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [klæs] .
a student in the author's class .
一个 学生 在 这 作者的 班级 .

作者班上的一名学生。

[ə; eɪ] [kwiːn] [æn] [stuːl] . — [ðɪs] [stuːl] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] - [edʒ] [siːt] [bʌt; bət][ðə; ði]
A QUEEN ANNE STOOL . — This stool also has a hard - edge seat but the
一个 女王 安妮 凳子 . — 这 凳子 还 有 一个 难的 - 边缘 座位 但 这
['meθəd] ['fɑːloʊd] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
method followed is a modification of the one just described .
方法 随后 是 一个 修改 的 这 一 只是 描述 .

安妮女王凳——这款凳子也有硬边座椅，但其制作方法是对刚才描述的方法的改进。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərd] [siːt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [freɪm] ,
In the former the upholstered seat was built over a box or frame ,
在 这 以前的 这 软垫 座位 曾是 建造 超过 一个 盒子 或者 框架 ,

前者是将带软垫的座椅搭建在箱子或框架上。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['snʌgli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪkɪt] [beɪs] .
and fitted snugly into the cricket base .
和 适配 舒适地 进入 这 蟋蟀 根据 .

并且完美地嵌入了板球底座。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ɪz] ['fɑːsənd] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlz] ;
In this project the upholstery is fastened permanently to the rails ;
在 这 项目 这 室内装潢 是 系紧 永久的 到 这 铁轨 ;

在这个项目中，椅面被永久固定在椅架上；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

it	becomes	an	integral	part	of	the	structure	.
它	变成	一个	不可缺少的	部分	的	这	结构	.

它成为结构不可分割的一部分。

[ðə; ði] [edʒ] [ɪz][blaɪnd] [stɪtʃt] .

The	edge	is	blind	stitched	.
这	边缘	是	瞎的	缝合	.

边缘采用暗缝工艺。

[ðə; ði] ['webɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [tækt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][reɪlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk]

The	webbing	cannot	be	tacked	directly	to	the	rails	;	they	are	too	weak
这	织带	不能	是	已钉住	直接地	到	这	铁轨	;	他们	是	也	虚弱的

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [streɪn] ,

to	withstand	the	strain	,
到	经受	这	拉紧	,

织带不能直接钉在铁轨上；它们太脆弱，无法承受拉力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɑːr; ər] [kɜːrvd] [ɔːr] [fɔːrmd] , [wɪtʃ] [pri'kluːdz] ['tækɪŋ] ['webɪŋ]

and	in	this	instance	are	curved	or	formed	,	which	precludes	tacking	webbing
和	在	这	实例	是	弯曲	或者	形成	,	哪个	排除	追踪	织带

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

在这种情况下，它们是弯曲的或成型的，这使得无法在下面钉上织带。

[ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ðə; ði] ['webɪŋ] [ɪz]['foʊldɪd] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd] [tækt] [θruː][ðə; ði][foʊldz]

In	such	instances	the	webbing	is	folded	several	times	and	tacked	thru	the	folds
在	这样的	实例	这	织带	是	折叠	一些	时代	和	已钉住	通过	这	折叠

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] .

against	the	inner	sides	of	the	rail	.
反对	这	内	侧面	的	这	轨	.

在这种情况下，织带会被折叠几次，然后通过折叠处钉在铁轨的内侧。

[ɪf] [ðə; ði][reɪlz][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [strɪps] [meɪ] [biː; bi] [skruːd] [ɑːn][æz; əz] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt]

If	the	rails	are	not	sufficiently	strong	strips	may	be	screwed	on	as	reinforcement
如果	这	铁轨	是	不是	足够	强的	条状物	可能	是	螺丝	在	作为	加强

.

:

.

如果钢轨强度不够，可以用螺丝钉将钢条加固。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .

This	has	been	done	in	this	instance	as	shown	in	Fig	.	42	.
这	有	到过	完毕	在	这	实例	作为	所示	在	如图	.	-	.

如图 42 所示，本例中已完成此操作。

['friːkwəntli] [ɑːn] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] [ə; eɪ] [breɪs] [ɔːr] [tuː] [ɪz] [pleɪst] [ə'krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪlz] .

Frequently	on	such	structures	a	brace	or	two	is	placed	across	between	the	long	rails	.
频繁地	在	这样的	结构	一个	支撑	或者	二	是	放置	穿过	之间	这	长的	铁轨	.

在这种结构中，通常会在长钢轨之间横向放置一到两根支撑杆。

[fɪg] . -

FIG	.	40
如图	.	-

图40

[fɪg] . -

FIG	.	41
如图	.	-

图41

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ʌpˈhəʊlstərɪŋ] [ɪz] [ˈfɑːloʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
The identical method of upholstering is followed from this point on as in the
这 完全相同的 方法 的 室内装潢 是 随后 从 这 观点 在 作为 在 这
[ˈkrɪkɪt] ,
cricket ,
蟋蟀 ,

从这一点开始，后续的装饰方法都与板球服相同。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstʌfɪŋ] .
up to the point of stuffing .
向上 到 这 观点 的 馅 .

直到填馅为止。

[ðɪs] [siːt] [ɪz] [ˈʃæloʊ] [riˈkwaiərɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [les] [toʊ] .
This seat is shallow requiring considerably less tow .
这 座位 是 浅的 需要 相当 较少的 拖 .

这个座椅很浅，所需的牵引力也小得多。

[pleɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [felt] [ˈʌndər]
Place just a sufficient amount to prevent the springs from being felt under
地方 只是 一个 充足的 数量 到 防止 这 弹簧 从 存在 毛毡 在下面
[ˈpreʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] ;
pressure from the hand ;
压力 从 这 手 ;

只需涂抹适量的胶水，使手部按压时感觉不到弹簧即可；

[ðen] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈbɜːrlæp][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] .
then place and secure the burlap in the usual manner .
然后 地方 和 安全的 这 粗麻布 在 这 通常 方式 .

然后按常规方式放置并固定粗麻布。

[fɪg] . -
FIG . 42
如图 . -

图42

[nekst] [soʊ] [ðə; ði][hɑːrd] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [streɪt] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈniːd(ə)l] .
Next sew the hard edge with a 12 - inch straight double - pointed needle .
下一个 缝 这 难的 边缘 和 一个 - - 英寸 直的 双倍的 - 尖 针 .

接下来用12英寸长的直双头针缝合硬边。

[bɪˈgɪn] [əˈbaʊt] ¾ [ɪntʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][reɪl] ,
Begin about ¾ inch above the rail ,
开始 关于 ¾ 英寸 多于 这 轨 ,

从距离栏杆上方约 ¾ 英寸处开始，

[ænd; ənd][pərˈmɪt][ðə; ði][ˈniːd(ə)l][tuː; tə][ɪˈmɜːrdʒ] [əˈbʌv] [əˈbaʊt][fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .
and permit the needle to emerge above about 4 inches from the edge .
和 允许 这 针 到 出现 多于 关于 4 英寸 从 这 边缘 .

并允许针头从边缘上方约 4 英寸处伸出。

[ðə; ði][left] - [hænd][ˈniːd(ə)l][ɪn][fɪg] .
The left - hand needle in Fig .
这 左边 - 手 针 在 如图 .

图左侧的针。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] ['meθəd] .
43 shows the method .
- 演出 这 方法 .

图 43 展示了该方法。

[pʊl] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [aɪ] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['niːd(ə)l] ;
Pull the needle up to its eye as shown in the middle needle ;
拉 这 针 向上 到 它是 眼睛 作为 所示 在 这 中间 针 ;

如图所示，将针头拉至针眼处；

[ðen] [bend] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] .
then bend the point toward the lower edge .
然后 弯曲 这 观点 朝向 这 降低 边缘 .

然后将尖端向下弯曲。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [i'məːdʒz] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [luːp] [ðə; ði] [twaɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [pʊl]
As it emerges toward the right loop the twine around the needle and pull
作为 它 出现 朝向 这 正确的 环形 这 缠绕 大约 这 针 和 拉
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
it thru .
它 通过 .

当线向右穿过时，将线绕在针上并拉出。

[ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] [twaɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [toʊ] ,
This brings the twine around the tow ,
这 带来 这 缠绕 大约 这 拖 ,

这样就把细绳绕在了拖线上。

[pulz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['fɜːrmli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ænd; ənd] [hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
pulls it down firmly toward the lower edge and holds it there .
拉 它 向下 牢牢 朝向 这 降低 边缘 和 持有 它 那里 .

用力将其向下拉至下边缘并保持在那里。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [blaɪnd] [hɑːrd] - [edʒ] ['stɪtʃɪŋ] .
This operation is frequently called blind hard - edge stitching .
这 手术 是 频繁地 称为 瞎的 难的 - 边缘 缝合 .

这种操作通常被称为盲缝硬边缝合。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [stuːl] , [ænd; ənd] [fɪg] .
The Frontispiece shows the finished stool , and Fig .
这 卷首插图 演出 这 完成的 凳子 , 和 如图 .

扉页展示了成品凳子，如图所示。

- [ə'nʌðər] [stuːl] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [siːt] .
44 another stool employing the same form of seat .
- 其他 凳子 雇用 这 相同的 形式 的 座位 .

44 另一个凳子，采用相同的座椅形式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[fɪg] . -
FIG . 43
如图 . -

图43

[fɪg] . -
FIG . 44
如图 . -

图44

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˌɑːr 'iː] - [ʌp'həʊlstərɪŋ]
Re - upholstering
关于 - 室内装潢

重新装潢

[fɪg] . -
FIG . 45
如图 . -

图45

[ðə; ði][fɜːrst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] [ɪn] [mʌtʃ] [oʊld] [sprɪŋ] [ʌp'hoʊlstərd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]
The first evidence of deterioration in much old spring upholstered furniture is a
这 第一的 证据 的 恶化 在 很多 老的 春天 软垫 家具 是 一个
['sægɪŋ] [siːt] .
sagging seat .
下垂 座位 .

许多老式弹簧软垫家具出现损坏的第一个迹象就是座椅下陷。

[ɪf] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sæg][ðə; ði] [fɔːlt] [meɪ] [biː; bi] ['remidid] [baɪ]
If attended to at the first indication of sag the fault may be remedied by
如果 参加 到 在 这 第一的 指示 的 下垂 这 过错 可能 是 已补救 经过
['sɪmpli] [ðə; ði] ['webɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst] ['laɪkli] [hæz; həz] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪlz] .
simply retacking the webbing which most likely has pulled away from the rails .
简单地 重新进攻 这 织带 哪个 最多 可能 有 拉 离开 从 这 铁轨 .

如果在出现下垂迹象时立即进行处理，只需重新固定很可能已从钢轨上脱落的钢带，即可解决故障。

[ɪf] [ðə; ði][sæg][ɪz][nɑːt] ['remidid] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃɪft] ,
If the sag is not remedied shortly the stuffing begins to shift ,
如果 这 下垂 是 不是 已补救 不久 这 馅 开始 到 转移 ,

如果下陷情况不及时纠正，填充物就会开始移位。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [sprɪŋz] [wɪl] [suːn] [kʌt] [ɔːr] [wer] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði]['kʌvər] .
and the exposed springs will soon cut or wear a hole thru the cover .
和 这 裸露 弹簧 将要 很快 切 或者 穿 一个 洞 通过 这 覆盖 .

裸露的弹簧很快就会割破或磨穿盖子。

[ðen] [ðə; ði] [siːt] [ɪz] ['præktɪkli] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃn]
Then the seat is practically beyond repair , with the exception of the utilization
然后 这 座位 是 几乎 超过 维修 , 和 这 例外 的 这 利用率
[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] .
of the springs .
的 这 弹簧 .

除了弹簧之外，座椅实际上已经无法修复了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʃoʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rʌst] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['tempər]
Should the springs show evidence of rust , or if they have lost their temper
应该 这 弹簧 展示 证据 的 锈 , 或者 如果 他们 有 丢失的 他们的 脾气
[ænd; ənd] [rɪ'zɪlɪjənsi] ,
and resiliency ,
和 弹性 ,

如果弹簧出现生锈迹象，或者失去了弹性和韧性，

[nuː] [wʌnz][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd] .
new ones are required .
新的 一个 是 必需的 .

需要新的。

[ðə; ði][best]['pɑːləsi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][sæg] ,
The best policy is to repair a seat at the first indications of sag ,
这 最好的 政策 是 到 维修 一个 座位 在 这 第一的 症状 的 下垂 ,

最好的办法是，一旦发现座椅有下陷迹象，就立即进行修理。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
providing the materials generally are worthy of repair .
提供 这 材料 一般来说 是 值得 的 维修 .

前提是材料总体上值得修复。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

- [ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːkər] [wɪð; wɪθ] ['webɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [pleɪst] , [ænd; ənd] [sprɪŋz]
45 is shown a small rocker with webbing and springs placed , and springs
- 是 所示 一个 小的 摇滚乐 和 织带 和 弹簧 放置 , 和 弹簧
['prɑːpərli] [taɪd] .
properly tied .
适当地 系 .

图 45 显示了一个小摇椅，上面放置了织带和弹簧，并且弹簧已正确系好。

[ðɪs] [siːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [dʒɑːb] .
This seat is a reconstruction job .
这 座位 是 一个 重建 工作 .

这个座位需要重新改造。

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrdz][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][reɪlz] ,
Note that the cords are secured inside the rails ,
笔记 那 这 绳索 是 安全 里面 这 铁轨 ,

请注意，绳索固定在轨道内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['webɪŋ] [ɪz] [tækt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][reɪlz] [ɪk'septɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [reɪl]
and that the webbing is tacked underneath the rails excepting on the front rail
和 那 这 织带 是 已钉住 下 这 铁轨 除外 在 这 正面 轨
[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [ˌɪn'saɪd] .
where it is fastened inside .
在哪里 它 是 系紧 里面 .

织带用钉子固定在钢轨下方，但前钢轨除外，前钢轨的织带固定在钢轨内部。

[ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [reɪl] .
This is necessary because of the curve on the bottom of the front rail .
这 是 必要的 因为 的 这 曲线 在 这 底部 的 这 正面 轨 .

这是因为前导轨底部是弧形的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [beɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] - [edʒ] [siːt] ,
It shows the base for a hard - edge seat ,
它 演出 这 根据 为了 一个 难的 - 边缘 座位 ,

它展示了硬边座椅的底座，

[ænd; ənd][ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [æn] [stuːl] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd]
and is treated in the same manner as the Queen Anne stool previously described
和 是 治疗 在 这 相同的 方式 作为 这 女王 安妮 凳子 之前 描述
.
:
.

其处理方式与之前描述的安妮女王凳相同。

[ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ɪz][ðæt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

The	one	exception	is	that	the	goods	are	to	be	stretched	over	the	faces	of
这	一	例外	是	那	这	商品	是	到	是	拉伸	超过	这	面孔	的

[ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [tækt] [ˌʌndər'niːθ] .

the	rails	and	tacked	underneath	.
这	铁轨	和	已钉住	下	.

唯一的例外是，货物要铺在铁轨表面，并用钉子固定在铁轨下方。

[oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] . — ['meni] ['erluːm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [meɪ] [biː; bi]

OLD	FURNITURE	.	—	Many	heirlooms	and	other	pieces	of	old	furniture	may	be
老的	家具	.	—	许多	传家宝	和	其他	件	的	老的	家具	可能	是

[rɪ'per] [baɪ] - [ænd; ənd] [ri'pleisin] [pɑːrts] ,

repaired	by	reglueing	and	replacing	parts	,
已修复	经过	-	和	替换	部分	,

旧家具——许多传家宝和其他旧家具可以通过重新粘合和更换零件进行修复。

[ɔːr]

or
或者

或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[baɪ][ˌɑːr 'iː] - [ʌp'həʊlstərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['riː'finiʃt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kəm'per]

by	re	-	upholstering	,	and	the	whole	refinished	so	that	it	will	compare
经过	关于	-	室内装潢	,	和	这	所有的	翻新	所以	那	它	将要	比较

['feivərəbli][wɪð; wɪθ][faɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

favorably	with	fine	pieces	of	furniture	.
有利	和	美好的	件	的	家具	.

通过重新包覆和整体翻新，使其能够与精美的家具相媲美。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .

A	piece	of	furniture	of	this	kind	is	illustrated	in	Fig	.	46	.
一个	片	的	家具	的	这	种类	是	插图	在	如图	.	-	.

图 46 展示了这种家具。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] .

The	treatment	of	the	seat	is	somewhat	different	from	that	described	before	.
这	治疗	的	这	座位	是	有些	不同的	从	那	描述	前	.

座椅的处理方式与之前描述的有所不同。

[ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [edʒ] , [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

The	front	edge	has	a	hard	edge	,	identical	to	that	described	in	Chapter	VI	.
这	正面	边缘	有	一个	难的	边缘	,	完全相同的	到	那	描述	在	章	六年级	.

前缘有一条硬边，与第六章中描述的硬边相同。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [bæk] [niːd] [noʊ] ['soʊɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər]

The	edges	at	the	sides	and	back	need	no	sewing	;	at	least	,	they	require
这	边缘	在	这	侧面	和	后退	需要	不	缝纫	;	在	至少	,	他们	要求

['veri] ['lɪt(ə)l] ['stɪtʃɪŋ] .

very	little	stitching	.
非常	小的	缝合	.

侧边和背面的边缘不需要缝合；至少，它们只需要很少的缝线。

[fɪg] . -

FIG	.	46
如图	.	-

图46

[fɪg] . -
FIG . 47
如图 . -

图47

[ðə; ði] ['webɪŋ] [ɪz] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
The webbing is tacked on the inner edges of the back ,
这 织带 是 已钉住 在 这 内 边缘 的 这 后退 ,

织带用钉子固定在背部的内边缘上。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʊd] [pruːv] [tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði][gɪmp][tuː; tə][rʌn] [flʌʃ]
otherwise the rabbet would prove too shallow to permit the gimp to run flush
否则 这 榫槽 会 证明 也 浅的 到 允许 这 GIMP 到 跑步 冲洗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] ['sɜːrfɪs] .
with the wood surface .
和 这 木头 表面 .

否则，榫槽会太浅，无法使饰带与木材表面齐平。

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrlæp][ænd; ənd] ['webɪŋ] .
The stuffing should be stitched to the burlap and webbing .
这 馅 应该 是 缝合 到 这 粗麻布 和 织带 .

填充物应该缝到粗麻布和织带上。

[ðɪs] [hoʊldz][ɔːl]['fɜːrmli] [tə'geðər] .
This holds all firmly together .
这 持有 全部 牢牢 一起 .

这使一切牢固地结合在一起。

[tuː; tə][ʌp'hoʊlstər][ðə; ði][ɑːrmz] [tæk] [twaɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
To upholster the arms tack twine over the edges ,
到 室内装潢 这 武器 钉 缠绕 超过 这 边缘 ,

为了给扶手包上布料，用细绳钉在边缘上。

['fɔːmiŋ] [luːs] ['luːps] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['stʌfɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] .
forming loose loops into which stuffing may be placed .
成型 松动的 循环 进入 哪个 馅 可能 是 放置 .

形成松散的环状结构，可以在其中填充馅料。

[ðɪs] [twaɪn] [hoʊldz][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɪz] ['biːɪŋ] [tækt] [ænd; ənd][ðə; ði]
This twine holds the stuffing in place while the muslin is being tacked and the
这 缠绕 持有 这 馅 在 地方 尽管 这 细棉布 是 存在 已钉住 和 这
['prɑːpər] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz] .
proper shape or form given to the arms .
恰当的 形状 或者 形式 给定 到 这 武器 .

在缝合棉布、塑造手臂形状时，用细绳将填充物固定住。

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði]['kʌvər]['oʊvər] [ðɪs] , ['kerfəli] ['foʊldɪŋ][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
Then place the cover over this , carefully folding and drawing at the corners .
然后 地方 这 覆盖 超过 这 , 小心 折叠式的 和 绘画 在 这 角落 .

然后将封面盖在上面，小心地折叠并拉紧边角。

[tæk] ['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðə; ði][gɪmp] .
Tack firmly in place and attach the gimp .
钉 牢牢 在 地方 和 附 这 GIMP .

将饰带牢牢固定到位并系好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- ['ɪləstreɪts] [æn; ən] ['oʊvər,stʌft] [tʃer] .
47 **illustrates** **an** **overstuffed** **chair** .
- 图示 一个 塞得太满 椅子 .

图 47 展示了一把填充过大的椅子。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [dɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] - [edʒ] [siːt] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer]
The **processes** **described** **for** **making** **a** **hard** **-** **edge** **seat** **are** **followed** **on** **a** **chair**
这 流程 描述 为了 制作 一个 难的 - 边缘 座位 是 随后 在 一个 椅子
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of **this** **kind** .
的 这 种类 .

这种椅子的制作工艺与制作硬边座椅的工艺相同。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ʌp'hoʊlstər] ,
It **requires** **patience** **to** **upholster** **,**
它 需要 耐心 到 室内装潢 ,

做室内装潢需要耐心。

[bʌt; bət] [wen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] ['tæpəstri] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]
but **when** **covered** **with** **a** **good** **piece** **of** **tapestry** **results** **in** **a** **very** **valuable**
但 什么时候 涵盖 和 一个 好的 片 的 挂毯 结果 在 一个 非常 有价值的
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
and **comfortable** **piece** **of** **furniture** **.**
和 舒服的 片 的 家具 .

但如果用一块好的挂毯覆盖，就会变成一件非常有价值且舒适的家具。

[ɪn] [fɪg] . - [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɑːkər] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][bəuθ] [luːs] [ænd; ənd]
In **Fig** **.** **48** **is** **illustrated** **a** **rocker** **which** **shows** **examples** **of** **both** **loose** **and**
在 如图 . - 是 插图 一个 摇滚乐 哪个 演出 示例 的 两个都 松动的 和
[ə'tætʃt] [pædz][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['strʌktʃər] .
attached **pads** **on** **a** **single** **structure** **.**
随附的 垫子 在 一个 单身的 结构 .

图 48 所示为摇臂，图中展示了单个结构上松散垫和连接垫的示例。

[ðə; ði] [siːt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] - [edʒ] [luːs] [pæd] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪt]
The **seat** **is** **a** **hard** **-** **edge** **loose** **pad** **,** **made** **in** **a** **manner** **identical** **to** **the** **cricket**
这 座位 是 一个 难的 - 边缘 松动的 软垫 , 制成 在 一个 方式 完全相同的 到 这 蟋蟀
,
,
,

座椅是一个硬边松散垫，其制作方式与板球座椅相同。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [frʌnt] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
but **with** **a** **curved** **front** **which** **increases** **the** **difficulty** **of** **the** **work** **.**
但 和 一个 弯曲 正面 哪个 增加 这 困难 的 这 工作 .

但由于正面呈弧形，增加了施工难度。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər] [luːs] [pædz][held][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['daʊəlz] .
The **arms** **are** **loose** **pads** **held** **by** **means** **of** **dowels** **.**
这 武器 是 松动的 垫子 握住 经过 方法 的 木榫 .

扶手是松散的垫片，通过木榫固定。

[ðə; ði] [bæk] [pæd][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [skruːz] ,
The **back** **pad** **is** **fastened** **to** **the** **frame** **by** **means** **of** **screws** **,**
这 后退 软垫 是 系紧 到 这 框架 经过 方法 的 螺丝 ,

靠背垫通过螺丝固定在框架上。

[sɪˈkjʊrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌvər][ɪz] [əˈtætʃt] .

secured	**before**	**the**	**back**	**part**	**of**	**the**	**cover**	**is**	**attached**	**.**
安全	前	这	后退	部分	的	这	覆盖	是	随附的	.

在安装后盖之前先将其固定好。

[wɪð; wɪθ][səbˈstænʃ(ə)l] [ʌpˈhoʊlstəri] [wɜːrk] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [tʃer] [ɪz][bəuθ]['sɜːrvɪsəb(ə)l][ænd; ənd]

With	**substantial**	**upholstery**	**work**	**this**	**type**	**of**	**chair**	**is**	**both**	**serviceable**	**and**
和	重大的	室内装潢	工作	这	类型	的	椅子	是	两个都	可用	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	**.**
舒服的	.

经过精心的软垫装饰，这种椅子既实用又舒适。

[fɪg] . -

FIG	**.**	**48**
如图	.	-

图48

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[sprɪŋ] - [edʒ] [ʌpˈhoʊlstəri]

Spring	**-**	**edge**	**Upholstery**
春天	-	边缘	室内装潢

弹簧边软垫

[ðə; ði] [tuː] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] .

The	**two**	**examples**	**of**	**furniture**	**illustrated**	**in**	**Fig**	**.**
这	二	示例	的	家具	插图	在	如图	.

图 1 所示的两种家具示例。

- [ɑːr; ər] [tuː] [taɪps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] ['eni]

49	**are**	**two**	**types**	**which**	**are**	**upholstered**	**in**	**a**	**very**	**different**	**manner**	**from**	**any**
-	是	二	类型	哪个	是	软垫	在	一个	非常	不同的	方式	从	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðʌs] [fɑːr] .

of	**the**	**processes**	**described**	**thus**	**far**	**.**
的	这	流程	描述	因此	远的	.

49 是两种类型的家具，它们的装饰方式与目前为止描述的任何工艺都截然不同。

[ðɪs] [ɪz] [sprɪŋ] - [edʒ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn]['səufəz] , ['laʊndʒɪz]

This	**is**	**spring**	**-**	**edge**	**work**	**,**	**and**	**is**	**very**	**generally**	**employed**	**on**	**sofas**	**,**	**lounges**
这	是	春天	-	边缘	工作	,	和	是	非常	一般来说	受雇	在	沙发	,	休息室

[ænd; ənd] [seˈtiː] .

and	**settees**	**.**
和	长椅	.

这是弹簧边工艺，通常用于沙发、躺椅和长椅。

[ɪn] [ʌpˈhoʊlstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði] [sprɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd]

In	**upholstery**	**of**	**this**	**kind**	**the**	**springs**	**must**	**be**	**placed**	**flush**	**with**	**the**	**outside**
在	室内装潢	的	这	种类	这	弹簧	必须	是	放置	冲洗	和	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .

of	**the**	**frame**	**.**
的	这	框架	.

在这种类型的软垫家具中，弹簧必须与框架外侧齐平。

[ðɪs] [ni'sesiteits] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [aʊt] ['sʌmwʌt] .
This necessitates bending the springs out somewhat .
这 需要 弯曲 这 弹簧 出去 有些 .

这就需要将弹簧稍微向外弯曲一些。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ʃoʊz] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɪð; wɪθ] ['webɪŋ] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]
50 shows a chair of this type with webbing attached and the method of
- 演出 一个 椅子 的 这 类型 和 织带 随附的 和 这 方法 的
['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['webɪŋ] .
stitching the springs to the webbing .
缝合 这 弹簧 到 这 织带 .

图 50 展示了这种类型的椅子，上面附有织带，以及将弹簧缝合到织带上的方法。

[noʊt] [ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['webɪŋ] .
Note the spacing of the webbing .
笔记 这 间距 的 这 织带 .

注意织带的间距。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ʃoʊz] [ə; eɪ] [tɑːp] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [siːt] .
51 shows a top view of the same seat .
- 演出 一个 顶部 看法 的 这 相同的 座位 .

图 51 显示了同一座位的俯视图。

['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] .
Notice that the springs are flush with the outside surface of the rail .
注意 那 这 弹簧 是 冲洗 和 这 外部 表面 的 这 轨 .

注意弹簧与钢轨外表面齐平。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['waɪər] [ɪz] [ʃoʊn] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] .
The spring wire is shown attached and formed .
这 春天 金属丝 是 所示 随附的 和 形成 .

图中显示了已连接成型的弹簧钢丝。

[ðɪs] [fɔːrm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ækjərətli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [di'tɜːminz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]
This form must be accurately made for it determines the final outline of
这 形式 必须 是 准确 制成 为了 它 决定 这 最终的 大纲 的
[ðə; ði] [siːt] .
the seat .
这 座位 .

此表格必须准确制作，因为它决定了座椅的最终轮廓。

[ðə; ði] ['waɪər] [ɪz] ['fɑːsənd] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [blɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['steɪpəlz] ,
The wire is fastened near the ends to the upholstery blocks , with staples ,
这 金属丝 是 系紧 靠近 这 结束 到 这 室内装潢 积木 , 和 主食 ,

金属丝两端用钉子固定在软垫块上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [twaɪn] [kɔɪld] [ænd; ənd] [taɪd] .
and to the springs by means of stitching twine coiled and tied .
和 到 这 弹簧 经过 方法 的 缝合 缠绕 卷曲 和 系 .

并用缠绕打结的缝纫线将弹簧固定住。

[ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['met(ə)l][klɪp][fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][kɔɪl][ænd; ənd]['waɪər]
There is on the market a certain metal clip for fastening the coil and wire
那里 是 在 这 市场 一个 肯定 金属 夹子 为了 紧固 这 线圈 和 金属丝
[tə'geðər] .
together .
一起 .

市面上有一种专门用于将线圈和导线固定在一起的金属夹。

[ðiːz] [klɪps][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['plaɪərz] .
These clips are attached by means of a pair of special pliers .
这些 片段 是 随附的 经过 方法 的 一个 一对 的 特别的 钳 .

这些夹子需要用一把专用钳子来安装。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [vjuː] .
52 shows the seat in a natural view .
- 演出 这 座位 在 一个 自然的 看法 .

图 52 展示了座椅的自然视图。

[noʊt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] .
Note the method of tying the springs .
笔记 这 方法 的 捆绑 这 弹簧 .

注意弹簧的系紧方法。

[ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθəd] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] .
This is different from the method previously described .
这 是 不同的 从 这 方法 之前 描述 .

这与之前描述的方法不同。

[ðə; ði] [twaɪn] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][θɜːrd]
The twine is brought down inside of a spring and tied to a second or third
这 缠绕 是 带来 向下 里面 的 一个 春天 和 系 到 一个 第二 或者 第三
[kɔɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊvər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][tɑːp][kɔɪl] .
coil instead of over the outside top coil .
线圈 反而 的 超过 这 外部 顶部 线圈 .

将细绳拉到弹簧内部，系在第二圈或第三圈弹簧上，而不是系在最外层的弹簧圈上。

[ðɪs] [pə'mɪts] [ðə; ði][tɑːp][kɔɪl][tuː; tə][laɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , [ænd; ənd]['breɪsɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː]
This permits the top coil to lie horizontal , and braces the spring so it
这 许可证 这 顶部 线圈 到 说谎 水平的 , 和 牙套 这 春天 所以 它
[rɪ'meɪnz] ['vɜːrtɪk(ə)l] .
remains vertical .
遗迹 垂直的 .

这样可以保证顶部线圈水平放置，并支撑弹簧使其保持垂直。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- ['ɔːlsoʊ] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['meθəd] .
51 also illustrates this method .
- 还 图示 这 方法 .

51 也说明了这种方法。

[ə; eɪ] [twaɪn] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

A	twine	is	also	tacked	to	the	top	of	the	frame	and	carried	up	to	the
一个	缠绕	是	还	已钉住	到	这	顶部	的	这	框架	和	携带	向上	到	这

[sprɪŋ] ['waɪər][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ə'gen] .

spring	wire	and	down	to	the	frame	again	.
春天	金属丝	和	向下	到	这	框架	再次	.

一根细绳钉在框架顶部，向上延伸到弹簧钢丝，然后再向下回到框架上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .

It	is	clearly	shown	in	Fig	.	52	.
它	是	清楚地	所示	在	如图	.	-	.

如图 52 所示，这一点很明显。

[ðɪs] [twaɪn] ['breɪsɪz][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['sægɪŋ] ,

This	twine	braces	the	springs	and	prevents	sagging	,
这	缠绕	牙套	这	弹簧	和	阻止	下垂	,

这条绳子可以支撑弹簧，防止弹簧下垂。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l]['moʊʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pɑːrʃəli] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [wen] [ðə; ði]

and	results	in	a	vertical	motion	rather	than	partially	horizontal	when	the
和	结果	在	一个	垂直的	运动	相当	比	部分	水平的	什么时候	这

[siːt] [ɪz] [juːst] .

seat	is	used	.
座位	是	用过的	.

使用座椅时，产生的运动是垂直的，而不是部分水平的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['oʊvər] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɜːrk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['bɜːrlæp][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ænd; ənd] [tækt] [wɪð; wɪθ][fɔːr] -

Over	this	spring	work	a	piece	of	burlap	is	then	placed	and	tacked	with	4	-
超过	这	春天	工作	一个	片	的	粗麻布	是	然后	放置	和	已钉住	和	4	-

[ɑːz] .

oz	.
盎司	.

在这块春布上，放上一块粗麻布，用 4 盎司的线钉固定。

[tæks] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .

tacks	on	the	top	edge	of	the	frame	,	as	illustrated	in	Fig	.	53	.
图钉	在	这	顶部	边缘	的	这	框架	,	作为	插图	在	如图	.	-	.

如图 53 所示，在框架的顶部边缘钉上图钉。

[ðɪs] ['bɜːrlæp][mʌst; məst][fɪt] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [smuːð] ,

This	burlap	must	fit	tight	enough	to	be	smooth	,
这	粗麻布	必须	合身	紧的	足够的	到	是	光滑的	,

这种粗麻布必须贴合得足够紧，才能平整光滑。

[bʌt; bət] [ker] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][fɪt][soʊ] [taɪt] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

but	care	must	be	exercised	that	it	does	not	fit	so	tight	as	to	result	in
但	关心	必须	是	锻炼	那	它	做	不是	合身	所以	紧的	作为	到	结果	在

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] .

the	pulling	down	of	the	springs	.
这	拉	向下	的	这	弹簧	.

但要注意不要装得太紧，以免弹簧被拉下来。

[nekst] [pleɪs] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [toʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɜːrlæp] .

Next	place	a	layer	of	tow	over	the	burlap	.
下一个	地方	一个	层	的	拖	超过	这	粗麻布	.

接下来，在粗麻布上铺一层麻絮。

['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['bɜːrlæp] ,
Follow with another piece of burlap ,
跟随 和 其他 片 的 粗麻布 ,

接着再放一块粗麻布，

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['waɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [freɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
and sew onto the spring wire instead of tacking to the frame as in a
和 缝 到 这 春天 金属丝 反而 的 追踪 到 这 框架 作为 在 一个
[hɑːrd] - [edʒ] [siːt] .
hard - edge seat .
难的 - 边缘 座位 .

并且要缝在弹簧钢丝上，而不是像硬边座椅那样钉在框架上。

[nekst][fɔːrm][ðə; ðɪ][hɑːrd] [edʒ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [toʊ] [ɔːr] [mɔːs] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd]
Next form the hard edge , and finish off with tow or moss as described
下一个 形式 这 难的 边缘 , 和 结束 离开 和 拖 或者 苔藓 作为 描述
['priːviəsli] .
previously .
之前 .

接下来形成硬边，最后用麻绳或苔藓进行装饰，如前所述。

[fɪg] . -
FIG . 49
如图 . -

图49

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] .
54 shows the various steps in the building up of a seat .
- 演出 这 各种各样的 步骤 在 这 建筑 向上 的 一个 座位 .

图 54 展示了座椅组装的各个步骤。

['æftər][ðə; ðɪ] [toʊ] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [ʃiːt] ['wɑːdɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]
After the tow has been placed lay on a piece of blue sheet wadding or a
后 这 拖 有 到过 放置 躺 在 一个 片 的 蓝色的 床单 棉絮 或者 一个
['leɪər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] .
layer of cotton batting .
层 的 棉布 击球 .

将麻绳放置好后，放在一块蓝色床单垫料或一层棉絮上。

[leɪ] [ðə; ðɪ]['kʌvər]['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [tæk] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri]
Lay the cover over this and tack it loosely upon the frame and upholstery
莱 这 覆盖 超过 这 和 钉 它 松散地 之上 这 框架 和 室内装潢
[blɑːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] ;
blocks at the back ;
积木 在 这 后退 ;

将罩布盖在上面，然后用钉子将其松散地固定在背面的框架和软垫块上；

[stretʃ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] ['fæsn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['waɪər][wɪð; wɪθ] ['skjuːəz] ,
stretch toward the front and fasten underneath the spring wire with skewers ,
拉紧 朝向 这 正面 和 系 下 这 春天 金属丝 和 烤串 ,

向前拉伸并用竹签固定在弹簧钢丝下方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

and	**secure**	**it**	**in**	**a**	**similar**	**manner**	**at**	**the**	**sides**	**.**
和	安全的	它	在	一个	相似的	方式	在	这	侧面	.

并以类似的方式在两侧固定。

[ðen] [əˈdʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] ; [tæk] ['pɜːrmənəntli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊ][dʒʌst]

Then	**adjust**	**it**	**carefully**	**;**	**tack**	**permanently**	**at**	**the**	**back**	**,**	**and**	**then**	**sew**	**just**
然后	调整	它	小心	;	钉	永久的	在	这	后退	,	和	然后	缝	只是

['ʌndər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['waɪər] .

under	**the**	**spring**	**wire**	**.**
在下面	这	春天	金属丝	.

然后仔细调整；在背面永久固定，然后在弹簧钢丝下方缝合。

[ðiːz] ['stɪtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][left][ɪn][fɪg] . - .

These	**stitches**	**may**	**be**	**seen**	**at**	**the**	**left**	**in**	**Fig**	**.**	**54**	**.**
这些	针脚	可能	是	已见	在	这	左边	在	如图	.	-	.

这些缝线可以在图 54 的左侧看到。

[fɪg] . -

FIG	**.**	**50**
如图	.	-

图50

[fɪg] . -

FIG	**.**	**51**
如图	.	-

图51

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[fɪg] . -

FIG	**.**	**52**
如图	.	-

图52

[fɪg] . -

FIG	**.**	**53**
如图	.	-

图53

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[fɪg] . -

FIG	**.**	**54**
如图	.	-

图54

[ðə; ði][nekst][step][ɪz][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][welt] [edʒ] .

The	**next**	**step**	**is**	**the**	**placing**	**of**	**the**	**welt**	**edge**	**.**
这	下一个	步	是	这	放置	的	这	红肿	边缘	.

下一步是放置滚边。

[ðɪs] [edʒ] [ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . - .

This	**edge**	**is**	**clearly**	**shown**	**in**	**Fig**	**.**	**55**	**.**
这	边缘	是	清楚地	所示	在	如图	.	-	.

图 55 清晰地显示了这一边缘。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [piːs] [ə; eɪ] ['biːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

Just	below	the	turn	of	the	top	piece	a	beading	may	be	seen	.
只是	以下	这	转动	的	这	顶部	片	一个	串珠	可能	是	已见	.

在顶部转角下方可以看到一圈珠饰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][welt] [edʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ɪz][ðə; ði][bænd] .

This	is	the	welt	edge	,	and	immediately	below	is	the	band	.
这	是	这	红肿	边缘	,	和	立即地	以下	是	这	乐队	.

这是滚边，紧挨着它的是包边带。

[ɪn] [fɪg] . - [ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][welt] [edʒ] .

In	Fig	.	54	is	shown	a	close	view	of	the	welt	edge	.
在	如图	.	-	是	所示	一个	关闭	看法	的	这	红肿	边缘	.

图 54 显示了滚边的特写视图。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	process	of	making	it	is	as	follows	:
这	过程	的	制作	它	是	作为	跟随	:

制作过程如下：

[foʊld][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][sɔːft][kɔːrd] .

Fold	a	narrow	strip	of	cloth	around	a	soft	cord	.
折叠	一个	狭窄的	条	的	布	大约	一个	柔软的	绳索	.

将一条窄布条包裹在一根软绳上。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [daʊn] ;

Hold	it	against	the	seat	with	the	edges	down	;
抓住	它	反对	这	座位	和	这	边缘	向下	;

将它边缘朝下，抵在座椅上；

[tɜːrn][ðə; ði][bænd][ˌɪn'saɪd][aʊt][ænd; ənd][soʊ][ɪts]['loʊər] [edʒ] .

turn	the	band	inside	out	and	sew	its	lower	edge	.
转动	这	乐队	里面	出去	和	缝	它是	降低	边缘	.

将带子翻过来，缝合其下边缘。

[rʌn] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['niːd(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['weltɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːm] [kʌmz]

Run	the	curved	needle	thru	it	and	the	welting	so	that	the	seam	comes
跑步	这	弯曲	针	通过	它	和	这	滚边	所以	那	这	接缝	来

[ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siːm] [wɪtʃ] ['fɑːsənz] [ðə; ði][tɑːp]['kʌvər][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

immediately	above	the	seam	which	fastens	the	top	cover	to	the	seat	.
立即地	多于	这	接缝	哪个	扣	这	顶部	覆盖	到	这	座位	.

将弯针穿过它和滚边，使缝线正好位于将顶盖固定到座椅上的缝线上方。

[soʊ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,

Sew	from	right	to	left	,
缝	从	正确的	到	左边	,

从右向左缝制，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

学校家具软垫(Furniture upholstery for schools)
第3/3页

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [piːs] [meɪ] [biː; bi]['hændəld] [kən'viːniəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] [waɪl] ['soʊɪŋ]
for **then** **the** **piece** **may** **be** **handled** **conveniently** **with** **the** **left** **hand** **while** **sewing**
为了 然后 这 片 可能 是 处理 方便 和 这 左边 手 尽管 缝纫
[ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] .
is **done** **with** **the** **right** **.**
是 完毕 和 这 正确的 .

这样，就可以用左手方便地拿取布料，同时用右手进行缝纫。

[θriː] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ; [ðə; ði][kɔːrd] ,
Three **pieces** **are** **manipulated** **in** **this** **work** **;** **the** **cord** **,**
三 件 是 操纵 在 这 工作 ; 这 绳索 ,

这件作品中运用了三个元素：绳子，

[ðə; ði] ['næroʊ] [bænd][ʌv; əv] [klɔːθ] ['foʊldɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [bænd] .
the **narrow** **band** **of** **cloth** **folded** **around** **the** **cord** **,** **and** **the** **front** **band** **.**
这 狭窄的 乐队 的 布 折叠 大约 这 绳索 , 和 这 正面 乐队 .

缠绕在绳子上的窄布带，以及前带。

[ðɪs] ['prɑːses] [meɪ] [biː; bi]
This **process** **may** **be**
这 过程 可能 是

这个过程可能是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

['sɪmplɪfaɪd] [ɪf] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .
simplified **if** **a** **sewing** **machine** **is** **employed** **.**
简化 如果 一个 缝纫 机器 是 受雇 .

如果使用缝纫机，操作就会简化。

[ðen] [ðə; ði] ['weltɪŋ] [kɔːrd] [meɪ] [biː; bi] ['soʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [bænd] .
Then **the** **welting** **cord** **may** **be** **sewed** **into** **the** **top** **edge** **of** **the** **front** **band** **.**
然后 这 滚边 绳索 可能 是 缝制的 进入 这 顶部 边缘 的 这 正面 乐队 .

然后可以将滚边绳缝入前片的上边缘。

[wen] [ðɪs] [ɪz] ['soʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [siːt] [bʌt; bət][wʌn] [piːs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] .
When **this** **is** **sewed** **to** **the** **chair** **seat** **but** **one** **piece** **remains** **to** **be** **managed** **.**
什么时候 这 是 缝制的 到 这 椅子 座位 但 一 片 遗迹 到 是 管理 .

当它被缝到椅子座面上时，还剩下一块需要处理。

[ðə; ði] [frʌnt] [bænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dreɪpt] [ɔːr]['foʊldɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
The **front** **band** **should** **be** **draped** **or** **folded** **at** **the** **corners** **.**
这 正面 乐队 应该 是 垂坠的 或者 折叠 在 这 角落 .

前片应该垂下来或者在角落处折叠起来。

[ðɪs] [foʊld] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [siːt] [ɪn][fɪg] .
This **fold** **may** **be** **noticed** **at** **the** **corners** **of** **the** **chair** **seat** **in** **Fig** **.**
这 折叠 可能 是 注意到 在 这 角落 的 这 椅子 座位 在 如图 .

如图所示，可以在椅子座面的角落处注意到这个折叠。

- , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðə; ði][bænd][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnər] [fʊl] [ænd; ənd] [smuːð] .
55 **,** **and** **it** **allows** **the** **band** **to** **run** **about** **the** **corner** **full** **and** **smooth** **.**
- , 和 它 允许 这 乐队 到 跑步 关于 这 角落 满的 和 光滑的 .

55，它可以让带子在拐角处流畅地运行。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] ['stʌfɪŋ] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bænd]
This is all the more necessary because some stuffing is placed behind the band
这 是 全部 这 更多的 必要的 因为 一些 馅 是 放置 在后面 这 乐队
[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bænd][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ɪz] [prest] [daʊn]
to keep the band from falling in when the edge of the seat is pressed down
到 保持 这 乐队 从 坠落 在 什么时候 这 边缘 的 这 座位 是 按下 向下
.
:
.

这一点尤其必要，因为在座椅边缘被压下时，会在带子后面塞入一些填充物，以防止带子掉落。

[fɪg] . -
FIG . 55
如图 . -

图55

[fɪg] . -
FIG . 56
如图 . -

图56

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

- [ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði][gɪmp] .
56 is shown the gimp .
- 是 所示 这 GIMP .

56号给残疾人看的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][gɪmp] [tæks] , [bʌt; bət][ɪn]['veri] [faɪn] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [glu:d] [ɪn]
It is generally fastened with gimp tacks , but in very fine work it is glued in
它 是 一般来说 系紧 和 GIMP 图钉 , 但 在 非常 美好的 工作 它 是 胶合 在
[pleɪs] .
place .
地方 .

它通常用饰钉固定，但在非常精细的作品中，会用胶水粘合。

[g'lu:ɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [wer] [ðə; ði][gɪmp][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ə'raʊnd]
Glueing has a distinct advantage where the gimp must be placed around
胶合 有 一个 清楚的 优势 在哪里 这 GIMP 必须 是 放置 大约
['kɝ:vz] [fɔ:r; fər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rʌn] [kən'tɪnjuəsli] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [streɪt]
curves for then it may run continuously rather than in a series of straight
曲线 为了 然后 它 可能 跑步 持续 相当 比 在 一个 系列 的 直的
[laɪnz] [bɪ'twi:n] [tæks] ,
lines between tacks ,
线条 之间 图钉 ,

当需要将饰带放置在曲线周围时，胶粘法具有明显的优势，因为它可以连续延伸，而不是像用钉子固定那样只能沿着直线排列。

[æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [wen] [tæks] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] .
as is necessary when tacks are employed .
作为 是 必要的 什么时候 图钉 是 受雇 .

使用钉子时，这是必要的。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

- [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['prɔːbləms][ɪn] [ʌp'hoʊlstəri] ; [ɪn] [fɪg] .
57 are shown a series of problems in upholstery ; in Fig .
- 是 所示 一个 系列 的 问题 在 室内装潢 ; 在 如图 .

图 57 展示了一系列室内装潢问题；如图所示。

- , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪp] ['prɔːbləms][tuː; tə] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['juːsf(ə)l] ['neɪtʃər] .
58 , the application of such type problems to structures of a distinctly useful nature .
- , 这 应用 的 这样的 类型 问题 到 结构 的 一个 明显地 有用 自然 .

58，将此类问题应用于具有明显实用性质的结构。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[fɪg] . -
FIG . 57
如图 . -

图57

[fɪg] . -
FIG . 58
如图 . -

图58

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['aʊtˌlaɪnz]
OUTLINES
概述

大纲

[gruːp] [aɪ] . — [fɜːrst] ['meθəd] — [ʌp'həʊlstərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [bɔːrd] ['sɜːrfɪs] .
GROUP I . — FIRST METHOD — UPHOLSTERING A PLAIN BOARD SURFACE .
团体 我 . — 第一的 方法 — 室内装潢 一个 清楚的 木板 表面 .

第一组——第一种方法——在普通木板表面进行软垫装饰。

[tuːl] ['prɑːsesɪz] ['tɑːpɪks][fɔːr; fər] [klæs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['prɔːbləms]
Tool Processes Topics For Class Discussion Problems
工具 流程 主题 为了 班级 讨论 问题

工具加工工艺主题（课堂讨论题）

['ʃeɪpɪŋ] ['stʌfɪŋ] : [mɔːs] , [toʊ] , ['keɪpɑːk] , ['ælvə] , [kɔːrk] ['ʃeɪvɪŋz] [ɔːr] [ɪk'selsɪr] .
Shaping stuffing : moss , tow , kapok , alva , cork shavings or excelsior .
成型 馅 : 苔藓 , 拖 , 木棉 , 阿尔瓦 , 软木 刨花 或者 精益求精 .

塑形填充物：苔藓、麻絮、木棉、阿尔瓦、软木屑或刨花。

[prɪ'lɪmɪneri] [tɔːks] [ɑːn] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [tuːlz] .
Preliminary talks on upholstering tools .
初步的 会谈 在 室内装潢 工具 .

关于室内装潢工具的初步讨论。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] .
Preparation of stuffing .
准备 的 馅 .

馅料的准备。

['fʊtstuːl] .
Footstool .
脚凳 .

脚凳。

[kɑːrt] .
Cart .
大车 .

大车。

[tʃest] ['kʌvər] .
Chest **cover** .
胸部 覆盖 .

胸部覆盖物。

['ʃɜːrtˌweɪst] [bɑːks] .
Shirtwaist **box** .
衬衫腰 盒子 .

衬衫腰部包装盒。

[bɑːks][lɪd] .
Box **lid** .
盒子 盖 .

盒子盖。

['stretʃiŋ] [ænd; ənd] ['tækɪŋ] ['mʌzlɪn] [ɔːr]['bɜːrlæp]['kʌvər] .
Stretching **and** **tacking** **muslin** **or** **burlap** **cover** .
伸展 和 追踪 细棉布 或者 粗麻布 覆盖 .

拉伸并缝合棉布或粗麻布罩布。

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['tækɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['sentər] [tɔːrd] ['kɔːrnərz] .
Advantage **of** **tacking** **and** **stretching** **goods** **from** **center** **toward** **corners** .
优势 的 追踪 和 伸展 商品 从 中心 朝向 角落 .

将货物从中心向角落固定和拉伸的优势。

['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɑːdɪŋ] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] .
Covering **with** **wadding** **or** **cotton** **batting** .
覆盖 和 棉絮 或者 棉布 击球 .

用棉絮或棉絮覆盖。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] .
The **need** **of** **wadding** **or** **cotton** .
这 需要 的 棉絮 或者 棉布 .

需要棉絮或棉花。

[ə'tætʃiŋ] ['kʌvər] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['leðər] , ['dʒenjuɪn] ['leðər] [ɔːr]['tɛkˌstaɪlz] .
Attaching **cover** , **imitation** **leather** , **genuine** **leather** **or** **textiles** .
连接 覆盖 , 模仿 皮革 , 真的 皮革 或者 纺织品 .

可添加皮革、人造革、真皮或纺织品作为保护套。

['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌvərz] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['juːzɪz] .
Different **classes** **of** **covers** **appropriate** **for** **different** **uses** .
不同的 课程 的 封面 合适的 为了 不同的 用途 .

不同类型的封面适用于不同的用途。

[kɔːst] , [ˌdʊrə'bɪlətɪ] , [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
Cost , **durability** , **appearance** **and** **comfort** .
成本 , 耐久性 , 外貌 和 舒适 .

成本、耐用性、外观和舒适度。

['gɪmpɪŋ] .
Gimping .
跛脚 .

跛脚。

[əˈproʊpriət] [gɪmps] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌvərz] .

Appropriate	**gimps**	**for**	**different**	**covers**	**.**
合适的	残疾人	为了	不同的	封面	.

适合不同封面的装饰物。

[neɪlz] : - , [pərˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈleðər] .

Nails	**:**	**Metalene**	**,**	**Perfection**	**and**	**Leather**	**.**
指甲	:	-	,	完美	和	皮革	.

指甲：金属、完美和皮革。

[ˈspeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [neɪlz] .

Spacing	**of**	**nails**	**.**
间距	的	指甲	.

钉子的间距。

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ] [gɪmp] [æt; ət] [ˈkɔːrnərz] .

Method	**of**	**folding**	**gimp**	**at**	**corners**	**.**
方法	的	折叠式的	GIMP	在	角落	.

边角处的褶皱折叠方法。

[gruːp] [aɪ] . — [ˈsekənd]

GROUP	**I**	**.**	**—**	**SECOND**
团体	我	.	—	第二

第一组——第二部分

[ˈmeθəd]

METHOD
方法

方法

[əˈtætʃɪŋ] [ˈbɜːrlæp] [ɔːr] [ˈwebɪŋ] [strɪps] .

Attaching	**burlap**	**or**	**webbing**	**strips**	**.**
连接	粗麻布	或者	织带	条状物	.

缝上粗麻布或织带条。

[ˈfɔːmɪŋ] [hɑːrd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .

Forming	**hard**	**edges**	**.**
成型	难的	边缘	.

形成硬边。

[ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .

Advantages	**of**	**hard**	**edges**	**.**
优势	的	难的	边缘	.

硬边的优点。

[leg] [rest] .

Leg	**rest**	**.**
腿	休息	.

腿托。

[ˈfʊtstuːl] .

Footstool	**.**
脚凳	.

脚凳。

[ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstʌfɪŋ] .

Placing	**of**	**stuffing**	**.**
放置	的	馅	.

馅料的放置。

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [fɔːrm] [tuː; tə] [siːt] .

Desirable	**form**	**to**	**seat**	**.**
理想	形式	到	座位	.

理想的座椅形状。

[ə'dʒʌstɪŋ] ['mʌzlɪn] .
Adjusting muslin .
调整 细棉布 .

调整棉布。

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juːz][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] .
Reason for use of muslin under cover .
原因 为了 使用 的 细棉布 在下面 覆盖 .

使用棉布遮盖的原因。

['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] .
Placing of wadding .
放置 的 棉絮 .

放置填充物。

['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv]['kʌvər] .
Placing of cover .
放置 的 覆盖 .

放置盖板。

['foʊldɪŋ] [æt; ət]['kɔːrnərz] .
Folding at corners .
折叠式的 在 角落 .

边角折叠。

[gɪmp] [ɔːr][noʊ][gɪmp] .
Gimp or no gimp .
GIMP 或者 不 GIMP .

是否使用GIMP?

['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [ʌv; əv][gɪmp] .
Placing and nailing of gimp .
放置 和 钉钉子 的 GIMP .

放置和钉上装饰物。

[gruːp] [iː] . — [ʌp'həʊlstərɪŋ] [ə; eɪ] [freɪmd] ['strʌktʃər] .
GROUP II . — UPHOLSTERING A FRAMED STRUCTURE .
团体 二 . — 室内装潢 一个 框 结构 .

第二组——框架结构的软垫装饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['raʊndɪŋ] [ˌɪn'saɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][reɪlz] .
Rounding inside edges of rails .
四舍五入 里面 边缘 的 铁轨 .

将钢轨内侧边缘倒圆。

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ɔːr] ['tʃæmfərɪŋ] ['ærɪs] .
Advantages of rounding or chamfering arrises .
优势 的 四舍五入 或者 倒角 尖峰 .

倒圆角或倒角的优点。

['fʊtstuːl] .
Footstool .
脚凳 .

脚凳。

[tʃer] [siːt] [ænd; ənd] [bæk] .
Chair seat and back .
椅子 座位 和 后退 .

椅子座面和靠背。

[slɪp] [siːts] .
Slip seats .
滑 座位 .

滑动座椅。

['tækɪŋ] [ɑːn] ['webɪŋ] , [ɔːr] [əˈtætʃɪŋ] [bɔːrd] ['bɑːtəm] .
Tacking on webbing , or Attaching board bottom .
追踪 在 织带 , 或者 连接 木板 底部 .

钉上织带，或安装板底。

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['webɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] ['bɑːtəm] .
Comparison of webbing with board bottom .
比较 的 织带 和 木板 底部 .

网状底板与板底板的比较。

[əˈtætʃɪŋ] ['bɜːrlæp] .
Attaching burlap .
连接 粗麻布 .

缝制粗麻布。

[saɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrlæp] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrd] [edʒ] .
Size of burlap to permit making of hard edge .
尺寸 的 粗麻布 到 允许 制作 的 难的 边缘 .

粗麻布的尺寸要能做出硬边。

['meɪkɪŋ] [hɑːrd] [edʒ] .
Making hard edge .
制作 难的 边缘 .

打造硬边。

['stʌfɪŋ] .
Stuffing .
馅 .

馅。

['tækɪŋ] ['mʌzlɪn] ['oʊvər] ['stʌfɪŋ] .
Tacking muslin over stuffing .
追踪 细棉布 超过 馅 .

将棉布缝在填充物上。

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [luːs] [ɔːr] [slɪp] ['tækɪŋ] .
Reasons for loose or slip tacking .
原因 为了 松动的 或者 滑 追踪 .

导致缝线松动或滑脱的原因。

['regjuleɪtɪŋ] .
Regulating .
调节 .

调节。

['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɑːdɪŋ] [ɔːr] ['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] .
Covering with wadding or cotton batting .
覆盖 和 棉絮 或者 棉布 击球 .

用棉絮或棉絮覆盖。

['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tækɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvər] .
Stretching and tacking outside cover .
伸展 和 追踪 外部 覆盖 .

拉伸并固定外层覆盖物。

[ɔːl] - ['oʊvər] [ʌp'hoʊlstəri] .
All - over upholstery .
全部 - 超过 室内装潢 .

全身软垫装饰。

[ʃoʊ] [wʊd] [ʌpˈhoʊlstəri] .
Show wood upholstery .
展示 木头 室内装潢 .

展示木质软垫。

[welt] [edʒ] [wɜːrk] .
Welt edge work .
红肿 边缘 工作 .

包边工艺。

[ˈtækɪŋ] [ɑːn][ˈkæmbrɪk] .
Tacking on cambric .
追踪 在 麻纱 .

加上细棉布。

[niːd] [fɔːr; fər][ˈkæmbrɪk] .
Need for cambric .
需要 为了 麻纱 .

需要细棉布。

[gruːp] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [hɑːrd] - [edʒ] [ʌpˈhoʊlstəri] .
GROUP III . — HARD - EDGE UPHOLSTERY .
团体 三、 . — 难的 - 边缘 室内装潢 .

第三组——硬边软垫家具。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˈtækɪŋ] [ˈwebɪŋ] [ɪn] [pleɪs] , [ɔːr] [əˈtætʃɪŋ] [slæts] .
Tacking webbing in place , or Attaching slats .
追踪 织带 在 地方 , 或者 连接 板条 .

将织带钉牢，或安装板条。

[priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋz] .
Preventing the clicking of springs .
预防 这 点击 的 弹簧 .

防止弹簧发出咔嗒声。

[ˈiːzi] [tʃer] .
Easy chair .
简单的 椅子 .

休闲椅。

[seˈtiː] [siːts] .
Settee seats .
沙发 座位 .

沙发座位。

[ˈkrɪkɪt] [siːts] .
Cricket seats .
蟋蟀 座位 .

板球座位。

[ˈpleɪsɪŋ] [sprɪŋz] .
Placing springs .
放置 弹簧 .

安装弹簧。

[ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈjuːzɪz] .
Different sizes and shapes of springs for different uses .
不同的 尺寸 和 形状 的 弹簧 为了 不同的 用途 .

不同尺寸和形状的弹簧适用于不同的用途。

['soʊɪŋ] [sprɪŋz] .
Sewing springs .
缝纫 弹簧 .

缝纫弹簧。

['taɪɪŋ] [sprɪŋz] .
Tying springs .
捆绑 弹簧 .

绑扎弹簧。

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wel] [taɪd] [sprɪŋz] .
Importance of well tied springs .
重要性 的 出色地 系 弹簧 .

弹簧系紧的重要性。

['tækɪŋ] [ɑ:n]['bɜ:rlæp] .
Tacking on burlap .
追踪 在 粗麻布 .

加上粗麻布。

['pleɪsɪŋ] ['stʌfɪŋ] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] [edʒ] .
Placing stuffing for hard edge .
放置 馅 为了 难的 边缘 .

在硬边处填充馅料。

['oʊvər] - [hæŋ] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] .
Over - hang of stuffing .
超过 - 悬挂 的 馅 .

馅料溢出。

['tækɪŋ] [ɑ:n] [laɪt] ['bɜ:rlæp] .
Tacking on light burlap .
追踪 在 光 粗麻布 .

加上一层薄薄的粗麻布。

['soʊɪŋ] [hɑ:rd] [edʒ] .
Sewing hard edge .
缝纫 难的 边缘 .

缝制硬边。

['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .
Different methods of sewing .
不同的 方法 的 缝纫 .

不同的缝纫方法。

['kɑ:nstənt] ['regjuleɪtɪŋ] .
Constant regulating .
持续的 调节 .

持续调节。

['i:vnɪŋ] [si:t] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] .
Evening seat with double stuffing and cotton .
晚上 座位 和 双倍的 馅 和 棉布 .

双层棉质填充晚宴椅。

['tækɪŋ] [ɑ:n]['mʌzlɪn] .
Tacking on muslin .
追踪 在 细棉布 .

缝上棉布。

['pleɪsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvər] .
Placing outside cover .
放置 外部 覆盖 .

放置外罩。

[blaɪnd] ['soʊɪŋ] .
Blind **sewing** **.**
瞎的 缝纫 .

盲缝。

['tækɪŋ] [ɑːn]['kæmbrɪk] .
Tacking **on** **cambric** **.**
追踪 在 麻纱 .

加上细棉布。

[gruːp] [ˌaɪ 'viː] . — [sprɪŋ] - [edʒ] [ʌp'hoʊlstəri] .
GROUP **IV** **.** **—** **SPRING** **-** **EDGE** **UPHOLSTERY** **.**
团体 第四 . — 春天 - 边缘 室内装潢 .

第四组——弹簧边软垫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[ə'tætʃɪŋ] ['webɪŋ] , [ɔːr] [ə'tætʃɪŋ] [slæts] .
Attaching **webbing** **,** **or** **Attaching** **slats** **.**
连接 织带 , 或者 连接 板条 .

安装织带，或安装板条。

['dɪfrəns] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [edʒ] [wɜːrk] .
Difference **when** **compared** **with** **hard** **-** **edge** **work** **.**
不同之处 什么时候 比较的 和 难的 - 边缘 工作 .

与硬边作品相比，区别在于：

[saɪd] [tʃer] .
Side **chair** **.**
边 椅子 .

边椅。

[ɑːrm] [tʃer] .
Arm **chair** **.**
手臂 椅子 .

扶手椅。

['səufəz][ænd; ənd]['laʊndʒɪz] .
Sofas **and** **lounges** **.**
沙发 和 休息室 .

沙发和躺椅。

['pleɪsɪŋ] [sprɪŋz] .
Placing **springs** **.**
放置 弹簧 .

安装弹簧。

['dɪfrəns] [ɪn] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [edʒ] [wɜːrk] .
Difference **in** **placement** **of** **springs** **when** **compared** **with** **hard** **-** **edge** **work** **.**
不同之处 在 放置 的 弹簧 什么时候 比较的 和 难的 - 边缘 工作 .

与硬边加工相比，弹簧的放置位置有所不同。

[ə'tætʃɪŋ] [sprɪŋ] - ['waɪər] [edʒ] .
Attaching **spring** **-** **wire** **edge** **.**
连接 春天 - 金属丝 边缘 .

安装弹簧钢丝边。

['taɪɪŋ] [sprɪŋz] .
Tying **springs** **.**
捆绑 弹簧 .

绑扎弹簧。

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd]['fɔ:rmər][wɜ:rk] .
Difference between this and former work .
不同之处 之间 这 和 以前的 工作 .

与之前作品的区别。

['pleɪsɪŋ] ['bɜ:rlæp] .
Placing burlap .
放置 粗麻布 .

铺设粗麻布。

['stʌfɪŋ] .
Stuffing .
馅 .

馅。

['pleɪsɪŋ] ['bɜ:rlæp]['oʊvər] ['stʌfɪŋ] .
Placing burlap over stuffing .
放置 粗麻布 超过 馅 .

在填充物上覆盖粗麻布。

['stɪtʃɪŋ] [edʒ] .
Stitching edge .
缝合 边缘 .

缝合边缘。

['pleɪsɪŋ] ['mʌzlɪn] .
Placing muslin .
放置 细棉布 .

放置棉布。

[ni:d] [ʌv; əv] ['leɪər] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ['bætɪŋ] [wen] [her] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['stʌfɪŋ] .
Need of layer of cotton batting when hair is used for stuffing .
需要 的 层 的 棉布 击球 什么时候 头发 是 用过的 为了 馅 .

当使用头发作为填充物时，需要一层棉絮。

[ə'tætʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvər] .
Attaching outside cover .
连接 外部 覆盖 .

安装外罩。

['soʊɪŋ] [welt] [edʒ] .
Sewing welt edge .
缝纫 红肿 边缘 .

缝制滚边。

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [welt] [edʒ] .
Advantages of welt edge .
优势 的 红肿 边缘 .

滚边工艺的优点。

['gɪmpɪŋ] .
Gimping .
跛脚 .

跛脚。

['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [gɪmp] .
Different methods of attaching gimp .
不同的 方法 的 连接 GIMP .

不同的束缚带固定方法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

(['nʌmbərz] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə]['peɪdʒɪz])
(NUMBERS REFER TO PAGES)
(数字 参考 到 页面)

（数字指页码）

[broʊ'keɪdz] , -
Brocades , 14
锦缎 , -

锦缎，14

['bɜ:rlæp] , - , - , -
Burlap , 12 , 16 , 23
粗麻布 , - , - , -

粗麻布，12，16，23

['kæmbrɪk] , - , - , - , - , -
Cambric , 13 , 27 , 46 , 61 , 62
麻纱 , - , - , - , - , -

细棉布，13，27，46，61，62

[tʃeɪs] ['leðər] , -
Chase Leather , 14
追赶 皮革 , -

Chase Leather，14

[tʃɪnts] , - , -
Chintz , 14 , 15
印花棉布 , - , -

印花棉布，14，15

['krɪkɪt] , - , -
Cricket , 46 , 62
蟋蟀 , - , -

板球，46，62

['denɪm] , - , -
Denim , 14 , 15
牛仔布 , - , -

牛仔布，14，15

['fæbrɪk] , ['sɛvən] , [eɪt] , - , - , -
Fabric , 7 , 8 , 13 , 18 , 20
织物 , 7 , 8 , - , - , -

布料，7，8，13，18，20

['fʊtstu:l] , - , - , - , -
Footstool , 13 , 16 , 28 , 35
脚凳 , - , - , - , -

脚凳，13、16、28、35

[gɪmp] , - , - , - , - , -
Gimp , 15 , 16 , 20 , 23 , 32
GIMP , - , - , - , - , -

Gimp，15，16，20，23，32

['hæmər] , -
Hammer , 11
锤 , -

锤子，11

[tæks] ， -
Tacks ， 58
图钉 ， -

图钉，58

['gʌni] ， -
Gunny ， 13
枪炮 ， -

枪炮军士，13岁

[her] ， -
Hair ， 46
头发 ， -

头发，46

[klɔːθ] ， -
Cloth ， 15
布 ， -

布料，15

['hæmər] ，[gɪmp] ， -
Hammer ， Gimp ， 11
锤 ， GIMP ， -

锤子，Gimp，11

[hɑːrd] - [edʒ] ， - ， - ， - ， -
Hard - edge ， 17 ， 27 ， 31 ， 38
难的 - 边缘 ， - ， - ， - ， -

硬边，17、27、31、38

[ɪ'tæliən] [hemp] ， -
Italian Hemp ， 15
意大利语 麻 ， -

意大利大麻，15

[nɑːt] ，[kloʊv] [hɪtʃ] ， -
Knot ， Clove Hitch ， 41
结 ， 丁香 拴住 ， -

结，丁香结，41

['dʌb(ə)l] [slɪp] ， -
Double Slip ， 45
双倍的 滑 ， -

双人滑，45

['leðər] ，[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ， - ， - ， -
Leather ， Artificial ， 14 ， 46 ， 60
皮革 ， 人造的 ， - ， - ， -

皮革、人造革、14、46、60

['dʒenjuɪn] ， -
Genuine ， 14
真的 ， -

正品，14

[leg] [rest] ， - ， - ， -
Leg Rest ， 17 ， 21 ， 60
腿 休息 ， - ， - ， -

腿托，17、21、60

[luːs] ['kuʃənz] ，[eɪt]
Loose Cushions ， 8
松动的 靠垫 ， 8

松散靠垫，8个

- , - , - , - , -
Marokene , 14 , 16 , 23 , 36
- , - , - , - , -

马罗肯，14，16，23，36

- , - , -
Metalene , 15 , 23
- , - , -

金属烯，15，23

[moʊl] [skɪn] , -
Mole Skin , 14
痣 皮肤 , -

痣皮，14

[mɔːs] , - , - , - , -
Moss , 13 , 46 , 54 , 60
苔藓 , - , - , - , -

莫斯，13，46，54，60

[mjuːl] [skɪn] , -
Mule Skin , 14
骡子 皮肤 , -

骡皮，14

['mʌzlɪn] , - , - , -
Muslin , 13 , 16 , 23
细棉布 , - , - , -

穆斯林，13，16，23

[neɪlz] , [naɪn] , - , - , -
Nails , 9 , 15 , 16 , 37
指甲 , 9 , - , - , -

指甲，9，15，16，37

['leðər] , -
Leather , 15
皮革 , -

皮革，15

- , - , -
Metalene , 15 , 36
- , - , -

金属烯，15，36

[pər'fekʃ(ə)n] , -
Perfection , 15
完美 , -

完美，15

['niːdlz] , [kɜːrvd] , - , - , -
Needles , Curved , 11 , 45 , 57
针头 , 弯曲 , - , - , -

弯针，11号、45号、57号

['dʌb(ə)l] ['pɔɪntɪd] , - , - , -
Double Pointed , 11 , 39 , 48
双倍的 尖 , - , - , -

双尖头，11，39，48

[traɪ'æŋgjələr] ['pɔɪntɪd] , -
Triangular Pointed , 11
三角形 尖 , -

三角形尖头，11

['oʊvərˌstʌft] ， -
Overstuffed ， 52
塞得太满 ， -

过饱，52

[pæd] [siːt] ， -
Pad Seat ， 52
软垫 座位 ， -

坐垫，52

- ['leðər] ， -
Pantasote Leather ， 14
- 皮革 ， -

潘塔索特皮革，14

[plʌʃ] ， -
Plush ， 15
豪华的 ， -

毛绒，15

[kwiːn] [æn] [stuːl] ，[sɪks] ， - ， -
Queen Anne Stool ， 6 ， 47 ， 50
女王 安妮 凳子 ， 6 ， - ， -

安妮女王凳，6、47、50

['regjuleɪtər] ， - ， - ， - ， -
Regulator ， 11 ， 13 ， 16 ， 19
监管机构 ， - ， - ， - ， -

调节器，11，13，16，19

[reps] ， -
Reps ， 15
代表 ， -

次数，15

[ˌɑːr ˈiː] - [ʌpˈhoʊlstəri] ， - ， -
Re - upholstery ， 50 ， 51
关于 - 室内装潢 ， - ， -

重新装潢，50，51

['sætn] ， -
Satin ， 15
缎 ， -

缎面，15

['sɪzərz] ， -
Scissors ， 11
剪刀 ， -

剪刀，11

[siːt] ， - ， - ， -
Seat ， 17 ， 24 ， 27
座位 ， - ， - ， -

座位号：17、24、27

[freɪm] ， - ， -
Frame ， 25 ， 26
框架 ， - ， -

帧，25，26

['skjuːəz] ， -
Skewers ， 11
烤串 ， -

烤串，11

[slɪp] - [tæk] , - , - , - , -
Slip - Tack , 34 , 43 , 45 , 61
滑 - 钉 , - , - , - , -

Slip-Tack，34、43、45、61

[sprɪŋz] , - , - , - , -
Springs , 12 , 15 , 38 , 53
斯普林斯 , - , - , - , -

斯普林斯，12，15，38，53

[sprɪŋ] [edʒ] [twaɪn] , - , -
Spring Edge Twine , 15 , 39
春天 边缘 缠绕 , - , -

弹簧边绳，15，39

['waɪər] , - , - , - , -
Wire , 53 , 54 , 57 , 63
金属丝 , - , - , - , -

电线，53、54、57、63

[skwɑːbz] , [eɪt]
Squabs , 8
乳鸽 , 8

幼鸽，8

['stɪtʃɪŋ] , - , - , -
Stitching , 15 , 43 , 45
缝合 , - , - , -

缝纫，15，43，45

[blaɪnd] , - , - , - , -
Blind , 46 , 47 , 48 , 62
瞎的 , - , - , - , -

盲人，46，47，48，62

[twaɪn] , - , -
Twine , 15 , 38
缠绕 , - , -

Twine，15，38

['stuːlz] , - , - , - , -
Stools , 16 , 21 , 23 , 28
凳子 , - , - , - , -

凳子，16、21、23、28

[stʌft] - ['dʌb(ə)l] , -
Stuffed - Double , 46
填充 - 双倍的 , -

双层夹心，46

['stʌfɪŋ] , - , -
Stuffing , 11 , 12
馅 , - , -

馅料，11，12

['ælvə] , - , -
Alva , 13 , 60
阿尔瓦 , - , -

阿尔瓦，13岁，60岁

['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] , - , -
Cotton Batting , 46 , 60
棉布 击球 , - , -

棉絮，46，60

[kɔːrk] ['ʃeɪvɪŋz] , - , -
Cork Shavings , 13 , 60
软木 刨花 , - , -

软木屑，13，60

[ɪk'selsɪr] , - , -
Excelsior , 13 , 60
精益求精 , - , -

埃克塞尔西奥，13，60

[kɜːrld] [hɔːrs] [her] , - , -
Curled Horse Hair , 12 , 46
卷曲 马 头发 , - , -

卷曲马毛，12，46

['keɪpɑːk] , - , -
Kapok , 13 , 60
木棉 , - , -

木棉，13，60

[mɔːs] , - , - , -
Moss , 13 , 46 , 60
苔藓 , - , - , -

莫斯，13，46，60

[toʊ] , - , - , - , -
Tow , 12 , 16 , 23 , 32
拖 , - , - , - , -

拖船，12，16，23，32

[tæks] , - , - , -
Tacks , 16 , 17 , 23
图钉 , - , - , -

图钉，16、17、23

['tæpəstri] , ['sɛvən] , -
Tapestry , 7 , 14
挂毯 , 7 , -

挂毯，7，14

['tɛkˌstaɪlz] , ['sɛvən] , - , -
Textiles , 7 , 14 , 60
纺织品 , 7 , - , -

纺织品，7，14，60

[tuːlz] , -
Tools , 11
工具 , -

工具，11

[toʊ] , - , - , - , -
Tow , 12 , 16 , 23 , 32
拖 , - , - , - , -

拖船，12，16，23，32

['tʌftiŋ] , -
Tufting , 10
簇绒 , -

簇绒，10

[twaɪn] , - , -
Twine , 15 , 40
缠绕 , - , -

细绳，15，40

['taɪɪŋ] [sprɪŋz] , - , - , - , -
Tying Springs , 15 , 53 , 62 , 63
捆绑 斯普林斯 , - , - , - , -

泰因斯普林斯，15、53、62、63

[ʌp'hoʊlstəri] , - , -
Upholstery , 11 , 21
室内装潢 , - , -

室内装潢，11，21

[blɑːks] , - , - , - , - , -
Blocks , 18 , 28 , 31 , 53 , 54
积木 , - , - , - , - , -

街区，18、28、31、53、54

[və'luəz] , -
Velours , 15
丝绒 , -

丝绒，15

['velvɪt] , -
Velvet , 15
天鹅绒 , -

天鹅绒，15

['wɑːdɪŋ] , - , - , - , - , - , -
Wadding , 13 , 16 , 26 , 27 , 36 , 60
棉絮 , - , - , - , - , - , -

填充物，13、16、26、27、36、60

['webɪŋ] , - , -
Webbing , 11 , 18
织带 , - , -

织带，11，18

[biː] . [ef] . [em] . , -
B . F . M . , 11
B . F . M . , -

BFM，11

[el] . [em] . [siː] . , - , -
L . M . C . , 11 , 12
L . M . C . , - , -

LMC，11，12

['stretʃər] , - , - , -
Stretcher , 11 , 25 , 28
担架 , - , - , -

担架，11，25，28

[welt] [kɔːrd] , - , - , -
Welt Cord , 18 , 57 , 58
红肿 绳索 , - , - , -

滚边绳，18、57、58

[edʒ] , - , - , - , -
Edge , 11 , 37 , 57 , 63
边缘 , - , - , - , -

Edge，11，37，57，63

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神